

Collection of consolidated texts Recueil de textes consolidés

385 R 3718

Commission Regulation (EEC) No 3718/85 of 27 December 1985 laying down certain technical and control measures relating to the fishing activities in Portuguese waters of vessels flying the flag of Spain

385 R 3718

Règlement (CEE) n° 3718/85 de la Commission du 27 décembre 1985 fixant certaines mesures techniques et de contrôle relatives aux activités de pêche des navires battant pavillon de l'Espagne dans les eaux du Portugal

PROVISIONAL, UNREVISED TEXTS: 11 LANGUAGES



TEXTES PROVISOIRES NON RÉVISÉS: 11 LANGUES

Collection of consolidated texts Recueil de textes consolidés

385 R 3718

Commission Regulation (EEC) No 3718/85 of 27 December 1985 laying down certain technical and control measures relating to the fishing activities in Portuguese waters of vessels flying the flag of Spain

385 R 3718

Règlement (CEE) n° 3718/85 de la Commission du 27 décembre 1985 fixant certaines mesures techniques et de contrôle relatives aux activités de pêche des navires battant pavillon de l'Espagne dans les eaux du Portugal

PROVISIONAL, UNREVISED TEXTS: 11 LANGUAGES



TEXTES PROVISOIRES NON RÉVISÉS: 11 LANGUES

SG/B/4
Rue Archimède 25
Tel. 54739

14.06.1996

Cataloguing data can be found at the end of this publication.
Une fiche bibliographique figure à la fin de l'ouvrage.

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 1996
Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 1996

ISBN 92-827-8408-8

© ECSC-EC-EAEC, Brussels • Luxembourg, 1996
© CECA-CE-CEEA, Bruxelles • Luxembourg, 1996

Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged.

Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

Printed in Belgium

AVERTISSEMENT

L'attention du lecteur est attirée sur le fait que ce document est une compilation élaborée par les services de la Commission européenne et présentant un caractère officieux qui n'a d'autre ambition que de faciliter l'approche de la législation communautaire dans la matière concernée.

Ni la Commission européenne, ni aucune personne agissant au nom de la Commission n'est responsable de l'usage qui pourrait être fait des informations qu'il contient.

SOMMAIRE

ES *	<i>page</i> 7
DA *	<i>page</i> 17
DE *	<i>page</i> 27
EL *	<i>page</i> 37
EN *	<i>page</i> 47
FR *	<i>page</i> 57
IT *	<i>page</i> 67
NL *	<i>page</i> 77
PT *	<i>page</i> 87

*

Les travaux d'édition auxquels se réfère la note explicative sont réalisés à partir du système Celex - système interinstitutionnel de documentation automatisée pour le droit communautaire - ouvert au public en 1981 et dont le "data base management" est assuré par l'Office des publications officielles des Communautés européennes.

FI ♦	<i>page</i> 97
SV ♦	<i>page</i> 107

♦

The editorial work referred to by the explanatory note was performed using electronic versions in Finnish and Swedish which were kindly made available to the Commission by the General Secretariat of the Council.

NOTE EXPLICATIVE

- 1) **L'avertissement** - Celui-ci indique, sur chaque page, que le texte consolidé a uniquement une valeur informative et ne peut donc être considéré comme un document faisant juridiquement foi.

Le texte consolidé ci-après est présenté par la Commission à titre d'information, il ne crée aucun droit ou obligation autres que ceux qui découlent des textes juridiques légalement adoptés et publiés. Seuls ces derniers textes font foi.

- 2) **La page de garde** - Cette page est constituée des éléments suivants:

- 2.1. *L'acte de base ou acte originel est présenté comme suit:*

- l'intitulé complet de l'acte;
- la référence du Journal officiel dans lequel l'acte est publié.

- 2.2. *Les actes modificateurs*

Les informations relatives à ces actes, classés dans un ordre chronologique, se présentent comme suit:

- le numéro, entre crochets et en gras, qui sert à identifier l'origine de la modification insérée dans l'acte;
- l'intitulé abrégé de l'acte;
- la référence du Journal officiel dans lequel l'acte est publié.

- 2.3. *Les actes d'adhésion*

Les informations relatives à ces actes, classés dans un ordre chronologique, se présentent comme suit:

- le numéro précédé d'un A, entre crochets et en gras, qui sert à identifier l'origine de la modification insérée dans l'acte;
- l'intitulé abrégé de l'acte;
- la référence du Journal officiel dans lequel l'acte est publié.

Cette liste peut comprendre les décisions adaptant les actes d'adhésion de 1972 et 1994 suite à la non-adhésion de la Norvège.

- 2.4. *Les rectificatifs*

Les informations relatives aux rectificatifs se présentent comme suit:

- le numéro précédé d'un C, entre crochets et en gras, qui sert à identifier l'origine du rectificatif inséré dans l'acte;
- la référence du Journal officiel dans lequel le rectificatif est publié;
- le numéro de l'acte auquel le rectificatif se rapporte.

- 2.5. *La mention de l'accord sur l'Espace économique européen*

Cet accord, n'induisant pas de modification dans l'ordre juridique communautaire proprement dit, est simplement mentionné pour information.

3) **Présentation du dispositif et des annexes**

Les textes consolidés comportent uniquement le dispositif et les annexes; ils ne reprennent donc ni les visas ni la motivation des actes (l'utilisateur les trouvera dans les Journaux officiels cités en page de garde).

Les modifications sont intégrées à l'acte selon les règles suivantes:

3.1. *Intégration des modifications*

— Une modification, remplaçant ou complétant le texte initial, est signalée par la mise entre guillemets du nouveau texte, précédée et suivie d'un numéro entre crochets en gras agrémentée d'une flèche (orientée vers la droite, pour le début de la modification et à gauche en fin de modification).

Début de modification: **[n°]→**"

Fin de modification: "**←[n°]**

exemple: **[1]→**" texte modificateur "**←[1]**

Il est possible de connaître l'origine de la modification en se référant au numéro entre crochets; ce numéro renvoie aux références de l'acte modificateur en page de garde.

S'il s'agit de modifications relevant d'un acte d'adhésion le numéro entre crochets sera accompagné d'un A et d'un C dans le cas d'un rectificatif.

exemple: **[A1]→**" texte modificateur introduit par l'acte d'adhésion "**←[A1]**

exemple: **[C1]→**" texte corrigé par le rectificatif "**←[C1]**

— Une modification ayant pour seul objet de supprimer une partie du texte initial est indiquée par un trait encadré par les numéros de l'acte modificateur.

exemple: **[1]→**" — "←**[1]**

La page de garde de certains textes consolidés mentionne des actes qui n'ont aucun effet sur l'acte de base. Il s'agit notamment de textes qui comportent des modifications elles-mêmes abrogées par un acte postérieur; ils n'apparaissent donc plus dans le texte consolidé.

3.2. *Remarques complémentaires*

Des précisions utiles à la compréhension des modifications peuvent être apportées sous forme de remarques complémentaires. Dans le texte, elles sont repérées au moyen d'un signe distinctif, [Ⓢ], placé à hauteur de la difficulté et renvoyant à la remarque en bas de page. Elles ne sont pas des éléments du texte.

S'il s'avère nécessaire de modifier ou d'insérer un élément dans le texte paru au Journal officiel (une numérotation d'article erronée par exemple), il est alors indiqué entre crochets.

4) **Tableau des dates limites de transposition**

Dans le cas des directives, un tableau reprend, pour chacune, la date de transposition de la législation communautaire en droit national, c'est-à-dire la date à laquelle les Etats membres doivent avoir modifié leur législation pour se conformer aux dispositions desdits actes.

Ce tableau est placé à la suite du texte consolidé mais ne doit pas être considéré comme un élément de l'acte.

**REGLAMENTO (CEE) N° 3718/85 DE LA COMISIÓN
de 27 de diciembre de 1985**

por el que se establecen determinadas medidas técnicas y de control relativas a las actividades de pesca de los buques que enarbolan pabellón español en aguas de Portugal

(DO n° L 360 de 31. 12. 1985, p. 20)
(EE 04, V 4, p. 15)

Modificado por:

	Diario oficial		
	n°	página	fecha
[1] Reglamento (CEE) n° 1483/86 de la Comisión de 15 de mayo de 1986	L 130	23	16. 5. 1986

Artículo 1

Las medidas técnicas y de control previstas en el presente Reglamento se aplicarán, en las aguas sometidas a la soberanía o a la jurisdicción de Portugal, cubiertas por el Consejo Internacional de Exploración del Mar (CIEM) y el Comité de Pesquerías del Atlántico Centro-oriental (COPACE), a los buques que enarboleden pabellón español y que estén matriculados y/o registrados en algún puerto situado en el territorio al que se aplique la política pesquera común.

Artículo 2

1. Las autoridades españolas comunicarán todos los años a la Comisión, a más tardar un mes antes del comienzo del período de autorización de la pesca de que se trate, las listas de los buques, llamadas «listas de base», que podrían ejercer las actividades pesqueras contempladas en el apartado 2 del artículo 352 del Acta de adhesión. Se enviará una lista distinta por cada una de las siguientes categorías de buques:

- buques que pesquen merluza, otras especies demersales y jurel al norte del paralelo de Peniche,
- buques que pesquen merluza, otras especies demersales y jurel al sur del paralelo de Peniche,
- buques que pesquen grandes migradores distintos del atún (pez espada, marrajo, palometa),
- buques que pesquen atún blanco.

2. Las listas mencionadas en el apartado 1 podrán revisarse con efecto desde el primer día de cada mes; todas las modificaciones aportadas se comunicarán a la Comisión, a más tardar el día 15 del mes anterior.

3. Las listas mencionadas en el apartado 1 deberán suministrar los siguientes datos por cada buque:

- nombre del buque,
- número de matrícula,
- letras y cifras de identificación externa,
- puerto de matrícula,
- nombre(s) y dirección(es) del (de los) propietario(s) o del (de los) fletador(es) y, en el caso de una persona jurídica o sociedad, el nombre del (de los) representante(s),
- registro bruto y eslora total,
- potencia del motor,
- indicativo de llamada y frecuencia de radio.

Artículo 3

1. Las autoridades españolas comunicarán a la Comisión y, para su conocimiento, a las autoridades de control de Portugal, mencionadas en el apartado 7 del Anexo, los proyectos de listas de buques, denominadas «listas periódicas», contempladas en el apartado 2 del artículo 352 del Acta de adhesión, que determinan, aplicando los tipos de conversión definidos en el artículo 158 del Acta de adhesión, los buques autorizados a ejercer simultáneamente sus actividades pesqueras, de conformidad con el artículo 352 del Acta de adhesión.

Se enviará una lista distinta por cada una de las siguientes categorías de buques:

- buques que pesquen merluza, otras especies demersales y jurel al norte del paralelo de Peniche,
- buques que pesquen merluza, otras especies demersales y jurel al sur del paralelo de Peniche,
- buques que pesquen grandes migradores distintos del atún[Ⓞ] (pez espada, marrajo, palometa),
- buques que pesquen atún blanco.

2. Con excepción de la lista de los buques que pesquen grandes migradores distintos del atún y de la de los buques que pesquen atún blanco, las listas se comunicarán por télex cada semana, antes del jueves a las 12,00 horas (GTM). Estas listas se aplicarán a partir del domingo a las 00,00 horas (GTM) hasta el sábado siguiente a las 24,00 horas (GTM).

[1]→ La lista de los buques que pesquen grandes migradores distintos del atún se enviará al menos 15 días antes de la fecha de su entrada en vigor; dicha lista cubrirá un período de al menos dos meses civiles.

La lista de los buques que pesquen atún blanco se enviará al menos 15 días antes de su entrada en vigor; dicha lista cubrirá un período que se extenderá desde el primer al decimoquinto día del mes o del decimosexto al último día del mes. "←[1]

3. Cada una de dichas listas periódicas incluirá, por cada buque, los siguientes datos:

- nombre y número de matrícula del buque,
- indicativo de llamada,
- nombre(s) y dirección(es) del (de los) propietario(s) o del (de los) fletador(es) y, en caso de una persona jurídica o sociedad, el nombre(s) del (de los) representante(s),

[Ⓞ] En el resto de las versiones se distingue entre "el norte del paralelo de Peniche" y "el sur del paralelo de Peniche" en dos guiones diferentes.

[1]→" — coeficiente mencionado en el apartado 2 del artículo 158 del Acta de adhesión y para los buques que pesquen atún blanco, coeficiente adoptado por el Consejo según el procedimiento previsto en el apartado 6 del artículo 352 del Acta de adhesión, "←[1]

- método de pesca previsto,
- zona de pesca prevista,
- para los buques que pesquen atún blanco y otros grandes migradores, el período para el que se solicita una autorización de pesca.

4. La Comisión examinará los proyectos de listas periódicas contempladas en el apartado 1 y establecerá las listas, que transmitirá a las autoridades españolas y a las autoridades de control de Portugal:

- antes del viernes siguiente a las 12,00 horas (GTM), excepto la lista de buques que pesquen grandes migradores distintos del atún y la de los buques que pesquen atún blanco;
- al menos cuatro días laborables antes de la fecha prevista para su entrada en vigor en lo que respecta a la lista de los buques que pesquen grandes migradores distintos del atún y a la de los buques que pesquen atún blanco.

5. Si la Comisión no estuviere en posesión de los proyectos de nuevas listas periódicas en los plazos que se precisan en el apartado 2, las disposiciones válidas para el último día del período en curso seguirán siendo aplicables hasta que se aprueben nuevas listas, con arreglo al procedimiento previsto en el presente artículo.

6. Las autoridades españolas podrán solicitar a la Comisión la sustitución de un buque que figure en una lista periódica cuando, por razones de fuerza mayor, no pueda faenar durante todo o parte del período previsto y, en caso de que la lista periódica incluya menos buques del número máximo autorizado a ejercer simultáneamente sus actividades, la inclusión de uno o varios buques, dentro del límite de dicho número máximo.

Los buques de sustitución o los buques que se añadan, deberán figurar en las listas contempladas en el artículo 2.

Las solicitudes de sustitución o de complemento se dirigirán por télex a la Comisión con copia para las autoridades de control de Portugal.

La Comisión comunicará, lo antes posible, cualquier modificación de las listas periódicas a las autoridades españolas y a las autoridades de control de Portugal.

Ningún buque de sustitución ni de complemento estará autorizado a faenar hasta después de la fecha que se mencione en la comunicación de la Comisión.

Artículo 4

Cualquier buque podrá figurar en más de una lista de base. Todo buque no podrá figurar más que en una sola lista periódica.

Artículo 5

1. Los buques autorizados a pescar atún blanco no podrán tener a bordo ningún pescado o producto de la pesca distinto de los atunes, excepto boquerones destinados a cebo vivo dentro del límite de las cantidades estrictamente necesarias para tal fin.

2. Los buques autorizados a pescar palometa, no podrán tener a bordo ningún pescado o producto de la pesca distinto de esta especie, excepto especies destinadas a cebo vivo, dentro del límite de las cantidades estrictamente necesarias para tal fin.

Artículo 6

Los capitanes o, en su caso, los propietarios de los buques autorizados a faenar, deberán respetar las condiciones especiales previstas en el Anexo. La Comisión adecuará, a instancia del Estado miembro interesado, la designación de las autoridades nacionales de control competentes, mencionadas en el punto 7 del Anexo.

Artículo 7

Sin perjuicio del Reglamento (CEE) n° 171/83^① y excepto los buques que pesquen merluza, otras especies demersales y jurel, las siguientes medidas técnicas serán aplicables a los buques que enarbolan pabellón español:

- a) se prohíbe la pesca por medio de redes de enmalle;
- b) los buques no podrán tener a bordo ningún otro aparejo de pesca que no sean los necesarios para el ejercicio de la pesca para la que están autorizados;
- c) cada palangrero no podrá largar más de dos palangres por día; la longitud máxima de cada uno de estos palangres se fija en 20 millas marinas; la distancia entre las brazoladas no podrá ser inferior a 2,70 m.
- d) los buques que pesquen palometa no podrán tener a bordo ningún otro arte de pesca que no sean palangres de superficie.

Artículo 8

Las autoridades españolas notificarán a la Comisión, antes del día 15 de cada mes, las cantidades capturadas por cada buque que pesque atún blanco y las cantidades

^① (DO n° L 24 de 27. 1. 1983, p. 14. Este Reglamento ha sido derogado por el Reglamento (CEE) n° 3094/86 - artículo 16 (DO n° L 288 de 11. 10. 1986, p. 1)

desembarcadas por dichos buques en cada puerto durante el mes anterior.

[1]→"Las autoridades españolas notificarán a las autoridades de control nacionales mencionadas en el apartado 7 del Anexo, como mínimo 24 horas antes de la entrada en la zona de las 200 millas de Portugal, las informaciones que hubieran recibido en virtud del apartado 8.1 del Anexo, y en las 24 horas siguientes al regreso del barco al puerto de explotación, las

informaciones en virtud del apartado 8.2 del Anexo."←[1]

Artículo 9

El presente Reglamento entrará en vigor el 1 de enero de 1986, a condición de que entre en vigor el Tratado de adhesión de España y de Portugal.

El presente Reglamento será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.

ANEXO

CONDICIONES ESPECIALES QUE DEBERÁN CUMPLIR LOS BUQUES ESPAÑOLES AUTORIZADOS A FAENAR EN AGUAS PORTUGUESAS

A. Condiciones que deberán cumplir todos los buques

1. Deberá encontrarse a bordo un ejemplar de estas condiciones especiales.
2. Las letras y cifras de identificación externa del buque autorizado a faenar deberán figurar claramente a ambos lados de la proa del buque y a cada lado de las superestructuras, en el lugar más visible.

Las letras y cifras se pintarán con un color que contraste con el del casco o el de las superestructuras y no podrán ser borradas, modificadas, recubiertas u ocultadas de cualquier otra manera.

[1]→ B. Condiciones adicionales que deberán cumplir todos los buques excepto los que pesquen grandes migradores distintos del atún "**←[1]**

- [1]→** 3. Todos los buques autorizados a faenar, con excepción de los buques de menos de 20 trb, autorizados a pescar atún blanco, y que no tengan radio a bordo, comunicarán a las autoridades de control nacionales competentes, mencionadas en el apartado 7, las informaciones solicitadas en el apartado 4, con la siguiente regularidad: "**←[1]**

- 3.1.1. cada vez que entren en las zonas que se extienden hasta las 200 millas náuticas situadas a la altura de las costas de Portugal;
 - 3.1.2. cada vez que salgan de las zonas que se extienden hasta las 200 millas náuticas situadas a la altura de las costas de Portugal;
 - 3.1.3. cada vez que cambien de subdivisión CIEM o COPACE dentro de las zonas definidas en los apartados 3.1.1 y 3.1.2;
 - 3.1.4. cada vez que entren en un puerto de Portugal;
 - 3.1.5. cada vez que salgan de un puerto de Portugal;
 - 3.1.6. antes del comienzo de las operaciones de pesca (comunicado «activo»);
 - 3.1.7. al finalizar las operaciones de pesca (comunicado «pasivo»);
 - 3.1.8. cada semana a partir de la fecha de entrada en las zonas mencionadas en el apartado 3.1.1 o a partir de la fecha de salida del puerto indicado en el apartado 3.1.5.
4. Las comunicaciones que se transmitan en virtud del apartado 3, deberán contener los siguientes elementos:
 - la fecha y la hora de transmisión,
 - el nombre del buque,
 - el indicativo radio,
 - las letras y los números de identificación externa,
 - el número cronológico de transmisión para la marea de que se trate,
 - la indicación del tipo de transmisión en virtud de los distintos puntos mencionados en el apartado 3,
 - la situación geográfica, así como la cuadrícula CIEM o COPACE,
 - las cantidades de capturas por especie que se encuentren en las bodegas (en kilogramos) utilizando el código indicado en el apartado 5.3,
 - las cantidades por especie capturadas desde la anterior información (en kilogramos),

- la cuadriculación CIEM o COPACE en la que se hayan realizado las capturas,
- las cantidades de capturas transbordadas a otros buques por especie (en kilogramos) desde la información anterior,
- el nombre, número de llamada así como, en su caso, la identificación externa del buque al que se haya transbordado,
- el nombre del capitán.

5. Las comunicaciones previstas en los apartados 3 y 4 deberán transmitirse según las siguientes condiciones:

5.1. Deberá comunicarse cualquier mensaje a través de una de las estaciones de radio que figuran en la siguiente lista:

<i>Nombre</i>	<i>Indicativo de llamada</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2. En caso de que, por razones de fuerza mayor, la comunicación no pueda transmitirse por el barco autorizado a faenar, el mensaje podrá ser transmitido a través de otro barco por cuenta del primero.

5.3. Código para las indicaciones cuantitativas contempladas en el apartado 4⁽¹⁾:

A:	camarón nórdico (<i>Pandalus borealis</i>),
B:	merluza (<i>Merluccius merluccius</i>),
C:	hipogloso negro (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>),
D:	bacalao (<i>Gadus morhua</i>),
E:	eglefino (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>),
F:	hipogloso (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>),
G:	caballa (<i>Scomber scombrus</i>),
H:	jurel (<i>Trachurus Trachurus</i>),
I:	granadero de roca (<i>Coryphaenoides rupestris</i>),
J:	carbonero (<i>Pollachius virens</i>),
K:	merlán (<i>Merlangus merlangus</i>),
L:	arenque (<i>Clupea harengus</i>),
M:	lanzón (<i>Ammodytes sp.</i>),
N:	espadín (<i>Clupea sprattus</i>),
O:	solla (<i>Pleuronectes platessa</i>),
P:	faneca noruega (<i>Trisopterus esmarkii</i>),
Q:	maruca (<i>Molva molva</i>),
R:	otro,
S:	camarón (<i>Pandalidae</i>),
T:	boquerón (<i>Engaulis encrasicolus</i>),
U:	gallineta (<i>Sebastes sp.</i>),
V:	platija americana (<i>Hypoglossoides platessoides</i>),
W:	volador (<i>Illex</i>),
X:	limanda nórdica (<i>Limanda ferruginea</i>),
Y:	bacaladilla (<i>Gadus poutassou</i>),
Z:	atunes, túnidos (<i>Tunnidae</i>),
AA:	arbitán (<i>Molva dypterygia</i>),
BB:	brosmío (<i>Brosme Brosme</i>),
CC:	galludo (<i>Scyliorhinus retifer</i>),
DD:	tiburón peregrino (<i>Cetorbinidae</i>),
EE:	marrajo (<i>Lamna nasus</i>),
FF:	calamar común (<i>Loligo vulgaris</i>),
GG:	palometa negra (<i>Brama brama</i>),

⁽¹⁾ Esta lista no implica que las especies mencionadas puedan guardarse a bordo o desembarcarse.

HH: sardina (*Sardina pilchardus*),
II: quisquilla (*Crangon crangon*),
JJ: gallo (*Lepidorhombus*),
KK: rape (*Lophius sp.*),
LL: cigala (*Nephrops norvegicus*),
MM: abadejo (*Pollachius pollachius*).

6. Sin perjuicio de las instrucciones del diario de a bordo de las Comunidades Europeas, se inscribirá en dicho diario de a bordo cualquier mensaje de radio transmitido conforme a los apartados del 3 al 5.
7. Autoridades de control competentes para recibir las comunicaciones especificadas en los apartados 3 y 4:

Direcção Geral das Pescas
Av. 24 de Julho, nº 80
Lisboa
Telex: 12696 SEPGC P.

- [1]→" 8. Los buques de menos de 20 trb autorizados a pescar el atún blanco y que no tienen radio a bordo, comunicarán a las autoridades de control de España:
 - 8.1. Antes de su salida del puerto de explotación y como mínimo 24 horas antes de la entrada en la zona de 200 millas de Portugal;
 - 8.1.1. Las fechas previstas para la entrada y la salida de la zona de las 200 millas de Portugal;
 - 8.1.2. La cuadrícula CIEM o COPACE en la que está prevista la pesca;
 - 8.1.3. Las fechas previstas para la entrada y la salida de un puerto de Portugal;
 - 8.1.4. La fecha prevista de regreso al puerto de explotación.
 - 8.2. En las 24 horas siguientes a su regreso al puerto de explotación:
 - 8.2.1. Las capturas que se hayan realizado por cuadrícula CIEM o COPACE. "←[1]

KOMMISSIONENS FORORDNING (EØF) Nr. 3718/85
af 27. december 1985
om fastsættelse af visse kontrolforanstaltninger og tekniske foranstaltninger vedrørende
fiskeriaktiviteter, der udøves af fartøjer, der fører spansk flag, i portugisiske farvande

(EFT nr. L 360 af 31. 12. 1985, s. 20)

Ændret ved:

		EF-Tidende	
	nr.	side	dato
[1]	Kommissionens forordning (EØF) nr. 1483/86 af 15. maj 1986	L 130	23 16. 5. 1986

Artikel 1

De i denne forordning fastsatte tekniske foranstaltninger og kontrolforanstaltninger finder anvendelse på fartøjer, der fører spansk flag og er registreret i en havn beliggende i et område, hvor den fælles fiskeripolitik finder anvendelse, i de farvande under Portugals højhedsområde eller jurisdiktion, der er omfattet af Det internationale Havundersøgelseråd (ICES) og Komiteen for fiskeriet i det østlige centrale Atlanterhav (CECAF).

Artikel 2

1. De spanske myndigheder fremsender hvert år til Kommissionen, senest én måned inden begyndelsen af den periode, for hvilken der er givet tilladelse til fiskeri, »basislisterne« over de fartøjer, der kan udøve de i tiltrædelsesaktens artikel 352, stk. 2, omhandlede fiskeriaktiviteter. For hver af de følgende kategorier af fartøjer fremsendes en særskilt liste:

- fartøjer, der udøver fiskeri efter kulmule, andre demersale arter og hestemakrel nord for Penichebreddegraden,
- fartøjer, der udøver fiskeri efter kulmule, andre demersale arter og hestemakrel syd for Penichebreddegraden,
- fartøjer, der udøver fiskeri efter andre stærkt vandrende fiskearter end tun (sværdfisk, blåhaj, havbrasen),
- fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore.

2. De i stk. 1 omhandlede lister kan revideres med virkning fra den første dag i hver måned; samtlige ændringer skal meddeles til Kommissionen senest den 15. i den foregående måned.

3. De i stk. 1 anførte lister skal indeholde følgende oplysninger om hvert fartøj:

- fartøjets navn,
- registreringsnummer,
- ydre identifikationsbogstaver og -tal,
- registeringshavn,
- ejerens/ejernes eller befragterens/befragternes navn og adresse og, såfremt der er tale om en juridisk person eller et interessentskab, navnet på den/de, der repræsenterer den juridiske person eller interessentskabet,
- bruttoregister-tonnage og længde overalt,
- maskinkraft,
- radiokaldesignal og radiofrekvens.

Artikel 3

1. De spanske myndigheder meddeler Kommissionen og, til orientering, de i bilagets punkt 7 nævnte portugisiske kontrolmyndigheder udkast til de i tiltrædelsesaktens artikel 352, stk. 2, omhandlede »periodiske lister« med nærmere fastsættelse - på grundlag af de i tiltrædelsesaktens artikel 158, stk. 2, angivne omregningssatser - af fartøjer, som har tilladelse til samtidig at udøve deres fiskeriaktiviteter i henhold til artikel 352 i nævnte akt.

For hver af de følgende kategorier af fartøjer fremsendes en særskilt liste:

- fartøjer, der udøver fiskeri efter kulmule, andre demersale arter og hestemakrel nord for Penichebreddegraden,
- fartøjer, der udøver fiskeri efter kulmule, andre demersale arter og hestemakrel syd for Penichebreddegraden,
- fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter bortset fra tun, nord for Penichebreddegraden (sværdfisk, blåhaj, havbrasen),
- fartøjer, der udøver fiskeri efter andre stærkt vandrende fiskearter end tun syd for Penichebreddegraden (sværdfisk, blåhaj, havbrasen),
- fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore.

2. Med undtagelse af listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun, og af listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore, fremsendes listerne pr. telex hver uge inden torsdag kl. 12.00 (GMT). Disse lister er gyldige fra søndag kl. 00.00 verdenstid (GMT) indtil den følgende lørdag kl. 24.00 (GMT).

[1]» Listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun, fremsendes mindst 15 dage inden datoen for dens ikrafttræden; denne liste dækker en periode på mindst to kalendermåneder. Listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore, fremsendes mindst 15 dage inden datoen for dens ikrafttræden; denne liste dækker en periode fra den første til den femtende dag i måneden eller fra den sekstende til den sidste dag i måneden. «[1]

3. Hver af disse periodiske lister skal indeholde følgende oplysninger om hvert fartøj:

- fartøjets navn og registreringsnummer,
- radiokaldesignal,
- ejerens/ejernes eller befragterens/befragternes navn og adresse og, såfremt der er tale om en juridisk person eller et interessentskab, navnet på

den/de, der repræsenterer den juridiske person eller interessentskabet,

[1]→" — den i tiltrædelsesaktens artikel 158, stk. 2, omhandlede koeficient, og for fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore, den koeficient, der vedtages af Rådet i henhold til tiltrædelsesaktens artikel 352, stk. 6 "←[1]

— fangstmetode,

— fiskeriområde,

— for fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore og andre stærkt vandrende fiskearter, den periode, for hvilken der ansøges om tilladelse til fiskeri.

4. Kommissionen gennemgår de i stk. 1 omhandlede udkast til periodiske lister og vedtager de periodiske lister, som den fremsender til de spanske myndigheder og til de portugisiske kontrolmyndigheder:

— med undtagelse af listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun, og af listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore: inden den følgende fredag kl. 12.00 (GMT),

— mindst fire arbejdsdage inden deres ikrafttræden for så vidt angår listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun, og listen over fartøjer, der udøver fiskeri efter albacore.

5. Dersom Kommissionen ikke er i besiddelse af udkast til nye periodiske lister inden for de frister, der er fastsat i denne artikels stk. 2, finder de bestemmelser, der gælder for den sidste dag i den igangværende periode, anvendelse, indtil en ny liste er blevet fastsat efter fremgangsmåden i denne artikel.

6. De spanske myndigheder kan anmode Kommissionen om udskiftning af et fartøj, der er opført på en periodisk liste, og som på grund af force majeure er forhindret i at udøve fiskeri i hele eller en del af den fastsatte periode, og kan, såfremt den periodiske liste indeholder færre fartøjer end det højeste antal, der har tilladelse til samtidig at udøve deres aktiviteter, anmode om tilføjelse af et eller flere af de fartøjer, idet dette højeste antal dog ikke må overskrides.

Udskiftningsfartøjer eller tilføjede fartøjer skal være anført på de i artikel 2 omhandlede lister.

Anmodningerne om udskiftning eller tilføjelser indgives pr. telex til Kommissionen med kopi til de portugisiske kontrolmyndigheder.

Kommissionen giver hurtigst muligt meddelelse om enhver ændring i de periodiske lister til de spanske myndigheder og til de portugisiske kontrolmyndigheder.

Udskiftningsfartøjer og tilføjede fartøjer har først tilladelse til at drive fiskeri fra den dato, der er angivet i Kommissionens meddelelse.

Artikel 4

Et fartøj kan være opført på mere end én basisliste. Et fartøj kan dog kun være opført på en enkelt periodisk liste.

Artikel 5

1. Fartøjer, der har tilladelse til fiskeri efter albacore, må ikke have fisk eller fiskeprodukter om bord af andre arter end fisk af tunfamilien, bortset fra ansjos, der skal anvendes til levende madding, forudsat at de til dette formål strengt nødvendige mængder ikke overskrides.

2. Fartøjer, der har tilladelse til fiskeri efter havbrasen, må ikke have fisk eller fiskeprodukter om bord af andre arter, bortset fra arter, der skal anvendes til levende madding, forudsat at de til dette formål strengt nødvendige mængder ikke overskrides.

Artikel 6

Skibsførere på eller i givet fald ejerne af fartøjer, der har tilladelse til at fiske, skal overholde de særlige bestemmelser, der er fastsat i bilaget. Kommissionen ændrer efter anmodning fra den pågældende medlemsstat betegnelsen på de kontrolmyndigheder, der er nævnt i bilaget under punkt 7.

Artikel 7

Uden at det griber ind i bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 171/83[Ⓞ] og med undtagelse af fartøjer, der fisker efter kulmule, andre demersale arter og hestemakrel, finder følgende tekniske foranstaltninger anvendelse på fartøjer, der fører spansk flag:

- a) fiskeri med hildingsgarn er forbudt;
- b) der må om bord på fartøjerne ikke være andre fiskeredskaber end dem, der er nødvendige til det tilladte fiskeri;
- c) hvert langlinefartøj må ikke sætte mere end to langliner ud om dagen; maksimumlængden på hver af disse langliner er fastsat til 20 sømil; afstanden mellem forfang må ikke være under 2,70 m;

[Ⓞ] EFT nr. L 24 af 27. 1. 1983, s. 14. - Forordningen er blevet ophævet ved forordning (EØF) nr. 3094/86 (EFT nr. L 288 af 11. 10. 1986, s. 1).

d) fartøjer, der udøver fiskeri efter havbrasen, må ikke have andre fiskeredskaber om bord end overfladeliner.

Artikel 8

De spanske myndigheder giver inden den 15. i hver måned Kommissionen meddelelse om fangstmængder for hvert fartøj, der udøver fiskeri efter albacore, og om de mængder, der er landet af disse fartøjer i hver havn i løbet af den foregående måned.

[1]→" De spanske myndigheder meddeler mindst 24 timer inden indsejling i Portugals 200-sømilezone de i punkt 7 i bilaget nævnte nationale kontrolmyndigheder de oplysninger, der er modtaget i henhold til punkt 8.1 i bilaget, og inden 24 timer efter fartøjets ankomst til hjemhavnen, oplysningerne i henhold til punkt 8.2 i bilaget. "←[1]

Artikel 9

Denne forordning træder i kraft den 1. januar 1986 med forbehold af ikrafttrædelsen af traktaten vedrørende Spaniens og Portugals tiltrædelse.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

BILAG

SÆRLIGE BESTEMMELSER, DER SKAL OVERHOLDES AF DE SPANSKE FARTØJER, DER HAR TILLADELSE TIL AT FISKE I PORTUGISISKE FARVANDE

A. Bestemmelser, der skal overholdes af alle fartøjer

1. Fartøjet skal medføre et eksemplar af disse særlige bestemmelser.
2. De ydre registreringsbogstaver og -tal for det fartøj, der har tilladelse til at fiske, skal tydeligt anføres på begge sider af fartøjets bov og på hver side af overbygningen, hvor de lettest kan ses.

Bogstaverne og tallene skal males med en farve, der danner kontrast til skrogets eller overbygningens farve, og må ikke udviskes, ændres, tildækkes eller på anden måde gøres mindre letlæselige.

[1]→" B. Supplerende bestemmelser, der skal overholdes af alle fartøjer med undtagelse af dem, der udøver fiskeri efter stærkt vandrende fiskearter, bortset fra tun "←[1]

- [1]→" 3. Alle fartøjer, der har tilladelse til at fiske, bortset fra fartøjer på under 20 BRT, der har tilladelse til at udøve fiskeri efter albacore, og som ikke har radio om bord, meddeler de i punkt 7 nævnte kompetente nationale kontrolmyndigheder de i punkt 4 omhandlede oplysninger i den angivne rækkefølge: "←[1]

- 3.1.1. ved hver indsejling i 200-sømilezonen ud for Portugals kyst;
 - 3.1.2. ved hver udsejling fra 200-sømilezonen ud for Portugals kyst;
 - 3.1.3. ved hver ændring i ICES- eller CEECAF-underområde inden for de zoner, der er fastlagt i punkt 3.1.1 og 3.1.2;
 - 3.1.4. ved hver indsejling i en portugisisk havn;
 - 3.1.5. ved hver udsejling fra en portugisisk havn;
 - 3.1.6. inden fiskeriet påbegyndes (meddel »aktiv«);
 - 3.1.7. når fiskeriet er afsluttet (meddel »passiv«);
 - 3.1.8. hver uge regnet fra datoen for indsejling i de i punkt 3.1.1 omhandlede zoner eller fra datoen for udsejling fra den i punkt 3.1.5 nævnte havn.
4. Meddelelser, der fremsendes i henhold til punkt 3[Ⓞ], skal indeholde følgende oplysninger:
 - dato og tidspunkt for fremsendelsen,
 - fartøjets navn,
 - radiokaldesignal,
 - ydre identifikationsbogstaver og -tal,
 - løbenummer for meddelelsen for det pågældende togt,
 - angivelse af hvilken meddelelse, der sendes, i henhold til de forskellige underpunkter under punkt 3,
 - geografisk position samt ICES- og CEECAF-kvadrat,
 - mængde af hver art i lasten (i kg) med anvendelse af den kode, der er angivet i punkt 5.3,
 - mængde (i kg) af hver art fanget siden fremsendelsen af foregående meddelelse,
 - ICES- og CEECAF-kvadrat, hvor fangsterne er taget,
 - mængde (i kg) af hver art, omladet til andre fartøjer siden fremsendelsen af foregående meddelelse,

[Ⓞ] I den oprindelige danske tekst læses: "artikel 3".

— navn, radiokaldesignal samt i givet fald ydre identifikationsbogstaver og-tal for det fartøj, hvortil omladningen har fundet sted,

— skibsførerens navn.

5. De i punkt 3 og 4 nævnte meddelelser skal sendes efter følgende bestemmelser:

5.1. Enhver meddelelse skal sendes via en af de på nedennævnte liste opførte radiostationer:

<i>Navn</i>	<i>Kaldesignal</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona Radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña Radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco Radio
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUB [Ⓞ]
Madeira	CUG [Ⓞ]

5.2. Hvis meddelelsen på grund af force majeure ikke kan sendes af det fartøj, der har fået tilladelsen til at fiske, kan dette ske via et andet fartøj på førstnævnte fartøjs vegne.

5.3. Kode for de i punkt 4 omhandlede kvantitative oplysninger⁽¹⁾:

A:	Dybhavsreje (<i>Pandalus borealis</i>)
B:	Kulmule (<i>Merluccius merluccius</i>)
C:	Hellefisk (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
D:	Torsk (<i>Gadus morhua</i>)
E:	Kuller (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)
F:	Helleflynder (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>)
G:	Makrel (<i>Scomber scombrus</i>)
H:	Hestemakrel (<i>Trachurus trachurus</i>)
I:	Skolæst (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
J:	Sej (<i>Pollachius virens</i>)
K:	Hvilling (<i>Merlangus merlangus</i>)
L:	Sild (<i>Clupea harengus</i>)
M:	Tobis (<i>Ammodytes</i> sp.)
N:	Brisling (<i>Clupea sprattus</i>)
O:	Rødspætte (<i>Pleuronectes platessa</i>)
P:	Sperling (<i>Trisopterus esmarkii</i>)
Q:	Lange (<i>Molva molva</i>)
R:	Andre
S:	Reje (<i>Pandalidae</i>)
U:	Rødfisk (<i>Sebastes</i> spp)
V:	Håising (<i>Hypoglossoides platessoides</i>)
W:	Blæksprutte (<i>Illex</i>)
X:	Ising (<i>Limanda ferruginea</i>)
Y:	Blåhvilling (<i>Gadus poutassou</i>)
Z:	Tunfisk, fisk af tunfamilien (<i>Thunnidae</i>)
AA:	Byrkelange (<i>Molva dypterygia</i>)
BB:	Brosme (<i>Brosme brosme</i>)
CC:	Pighaj (<i>Scyliorhinus retifer</i>)
DD:	Brudge (<i>Cetorhinidae</i>)
EE:	Sildehaj (<i>Lamna nasus</i>)
FF:	Blæksprutte (<i>Loligo vulgaris</i>)
GG:	Havbrasen (<i>Brama brama</i>)
HH:	Sardin (<i>Sardina pilchardus</i>)
II:	Hestereje (<i>Crangon crangon</i>)
JJ:	Glashvarre (<i>Lepidorhombus</i>)
KK:	Havtaske (<i>Lophius</i> sp.)
LL:	Dybvandshummer (<i>Neophrops norvegicus</i>)
MM:	Lubbe (<i>Pollachius pollachius</i>)

[Ⓞ] I overensstemmelse med de andre sproglige versioner og forordning (EØF) nr. 3717/85 bør læses CUG henholdsvis CUB.

⁽¹⁾ Denne liste er ikke ensbetydende med, at det er tilladt at have alle de deri nævnte arter om bord eller at lande disse.

6. Uden at de instruktioner, der er indeholdt i Det Europæiske Fællesskabs logbog, derved tilsidesættes, skal enhver radiomeddelelse, der er sendt i overensstemmelse med punkt 3, 4 og 5, opføres i den nævnte logbog.
7. Nationale kontrolmyndigheder med kompetence til at modtage de under punkt 3 og 4 anførte meddelelser:

Direcção Geral das Pescas
av. 24 de Julho, n° 80
Lisboa
Telex 12696 SEPGC P

- [1]→** 8. Fartøjer på under 20 BRT, der har tilladelse til at udøve fiskeri efter albacore, og som ikke har radio om bord, meddeler de spanske kontrolmyndigheder:
- 8.1. inden afsejling fra hjemhavnen og mindst 24 timer inden indsejling i Portugals 200-sømilezone:
 - 8.1.1. forventet dato for indsejling i og udsejling fra Portugals 200-sømilezone;
 - 8.1.2. i hvilket ICES- og CECAF-kvadrat, det er planlagt at fiske;
 - 8.1.3. forventet dato for indsejling i og udsejling fra en portugisisk havn;
 - 8.1.4. forventet dato for tilbagevenden til hjemhavnen;
 - 8.2. Inden 24 timer efter deres tilbagevenden til hjemhavnen:
 - 8.2.1. foretagne fangster, anført pr. ICES- og CECAF-kvadrat. "**←[1]**

VERORDNUNG (EWG) Nr. 3718/85 DER KOMMISSION
vom 27. Dezember 1985
zur Festlegung bestimmter technischer Maßnahmen und Kontrollmaßnahmen für die Fischereitätigkeit
von Schiffen unter spanischer Flagge in portugiesischen Gewässern

(Abl. Nr. L 360 vom 31. 12. 1985, S. 20)

Geändert durch:

	Nr.	Amtsblatt Seite	Datum
[1] Verordnung (EWG) Nr. 1483/86 der Kommission vom 15. Mai 1986	L 130	23	16. 5. 1986

Artikel 1

Die nachstehenden technischen Maßnahmen und Kontrollmaßnahmen gelten für Schiffe unter spanischer Flagge in Gewässern, die der Hoheitsgewalt oder Gerichtsbarkeit Portugals unterliegen und zum Regelungsbereich des Internationalen Rates für Meeresforschung (ICES) und der Mittelostatlantischen Fischereikommission (CECAF) gehören.

Artikel 2

(1) Die spanischen Behörden übermitteln der Kommission jährlich spätestens einen Monat vor Beginn der jeweiligen Fangberechtigungsdauer die "Basislisten" der Schiffe mit voraussichtlichen Fangtätigkeiten nach Artikel 352 Absatz 2 der Beitrittsakte. Für jede der folgenden Schiffskategorien ist eine getrennte Liste zu erstellen:

- Schiffe, die Seehecht, andere Grundfischarten und Stöcker nördlich des Breitengrads von Peniche fangen,
- Schiffe, die Seehecht, andere Grundfischarten und Stöcker östlich des Breitengrads von Peniche fangen,
- Schiffe, die wandernde Großfische außer Thun fangen (Schwertfisch, Blauhai, Brachsenmakrele),
- Schiffe, die weißen Thun fangen.

(2) Die Listen nach Absatz 1 können mit Wirkung vom ersten Tag jedes Monats geändert werden; jede Änderung wird der Kommission spätestens am 15. Tag des vorhergehenden Monats mitgeteilt.

(3) Die Listen nach Absatz 1 enthalten für jedes Schiff folgende Angaben:

- Name des Schiffes,
- Registriernummer,
- äußere Kennziffern und -buchstaben,
- Registrierhafen,
- Name(n) und Anschrift(en) des (der) Eigner(s) bzw. Schiffscharterer(s), bei juristischen Personen oder Vereinigungen auch Name(n) des (der) Vertreter(s),
- Tragfähigkeit in BRT und Länge über alles,
- Motorleistung,
- Rufzeichen und Wellenfrequenz.

Artikel 3

(1) Die spanischen Behörden übermitteln der Kommission sowie zur Information den unter Punkt 7 des Anhangs genannten Kontrollbehörden Portugals die Entwürfe der "periodischen Listen" nach Artikel 352 Absatz 2 der Beitrittsakte mit den Schiffen, die aufgrund der Umrechnungssätze gemäß Artikel 158 Absatz 2 zur gleichzeitigen Ausübung der Fangtätigkeit nach Artikel 352 der Akte berechtigt sind. Für jede der folgenden Schiffskategorien ist eine getrennte Liste zu erstellen:

- Schiffe, die Seehecht, andere Grundfischarten und Stöcker nördlich des Breitengrads von Peniche fangen,
- Schiffe, die Seehecht, andere Grundfischarten und Stöcker südlich des Breitengrads von Peniche fangen,
- Schiffe, die wandernde Großfische außer Thun (Schwertfisch, Blauhai, Brachsenmakrele) nördlich des Breitengrads von Peniche fangen,
- Schiffe, die wandernde Großfische außer Thun (Schwertfisch, Blauhai, Brachsenmakrele) südlich des Breitengrads von Peniche fangen,
- Schiffe, die weißen Thun fangen.

(2) Außer den Listen mit den Schiffen, die wandernde Großfische außer Thun bzw. weißen Thun fangen, werden die Listen bis spätestens Donnerstag, 12.00 Uhr (GMT) jeder Woche fernschriftlich übermittelt. Sie gelten jeweils vom Sonntag, 00.00 Uhr (GMT), bis zum folgenden Samstag, 24.00 Uhr (GMT).

[1]→ Die Liste der Schiffe, die wandernde Großfische außer Thun fangen, wird spätestens 15 Tage vor ihrem Inkrafttreten übermittelt und gilt mindestens zwei Kalendermonate. Die Liste der Weißthunfänger wird mindestens 15 Tage vor ihrem Inkrafttreten übermittelt und gilt vom ersten bis fünfzehnten oder vom sechzehnten bis zum letzten Tag des Monats. "**←[1]**"

(3) Jede dieser periodischen Listen enthält für die einzelnen Schiffe folgende Angaben:

- Name und Registriernummer des Schiffes,
- Rufzeichen,
- Name(n) und Anschrift(en) des (der) Eigner(s) bzw. Schiffscharterer(s), bei juristischen Personen oder Vereinigungen auch Name(n) des (der) Vertreter(s),

[1]→ — Koeffizient gemäß Artikel 158 Absatz 2 der Beitrittsakte; bei Weißthunfängern: vom Rat nach dem Verfahren von Artikel 352 Absatz 6 der Beitrittsakte festgesetzter Koeffizient, "**←[1]**"

- vorgesehene Fangmethode,

- vorgesehene Fangzone,
- bei Schiffen, die weißen Thun bzw. andere wandernde Großfische fangen: Zeitraum der beantragten Fangberechtigung.

(4) Nach Prüfung der in Absatz 1 genannten Entwürfe erläßt die Kommission die periodischen Listen und übermittelt diese den spanischen Behörden und den in Absatz 1 genannten portugiesischen Kontrollbehörden:

- bis zum folgenden Freitag, 12.00 Uhr (GMT), außer bei Schiffen, die wandernde Großfische außer Thun bzw. weißen Thun fangen,
- mindestens vier Werktage vor dem geplanten Inkrafttreten bei Schiffen, die wandernde Großfische außer Thun bzw. weißen Thun fangen.

(5) Liegen der Kommission innerhalb der in Absatz 2 genannten Fristen keine neuen Entwürfe für periodische Listen vor, so bleiben die Bestimmungen vom letzten Tag des laufenden Zeitraums gültig, bis neue Listen nach dem in diesem Artikel vorgesehenen Verfahren erlassen worden sind.

(6) Die spanischen Behörden können bei der Kommission beantragen, ein Schiff auf einer periodischen Liste, das aus Gründen höherer Gewalt seine Fangberechtigung im vorgesehenen Zeitraum oder Teilen davon nicht ausüben kann, auszuwechseln und, sofern die Liste weniger Schiffe umfaßt als die zur gleichzeitigen Fangtätigkeit berechnete Höchstzahl, eines oder mehrere Schiffe im Rahmen dieser Höchstzahl ergänzend aufzunehmen.

Die auszuwechselnden oder ergänzend hinzuzufügenden Schiffe müssen in den Listen nach Artikel 2 aufgeführt sein.

Die Anträge auf Ersetzung oder Ergänzung sind — unter Erteilung einer Abschrift an die portugiesischen Kontrollbehörden — fernschriftlich an die Kommission zu richten.

Die Kommission teilt den in Absatz 1 genannten portugiesischen Kontrollbehörden und den spanischen Behörden umgehend jede Änderung der periodischen Listen mit.

Ausgewechselte oder ergänzend hinzugefügte Schiffe dürfen erst nach dem in der Mitteilung der Kommission genannten Datum zur Fangtätigkeit zugelassen werden.

Artikel 4

Ein Schiff kann auf mehreren Basislisten stehen. Ein Schiff darf nur in jeweils einer periodischen Liste aufgeführt sein.

Artikel 5

(1) Schiffe mit Fangberechtigung für weißen Thun dürfen neben Thunfisch keine Fische oder Fischereierzeugnisse an Bord halten, außer Sardellen zur Verwendung als lebender Köder im Rahmen der zu diesem Zweck unerläßlichen Mengen.

(2) Schiffe mit Fangberechtigung für Brachsenmakrelen dürfen neben dieser Art keine Fische oder Fischereierzeugnisse an Bord halten, außer Arten zur Verwendung als lebender Köder im Rahmen der zu diesem Zweck unerläßlichen Mengen.

Artikel 6

Die Kapitäne von Schiffen mit Fangberechtigung oder die Schiffseigner müssen die besonderen Bestimmungen im Anhang einhalten. Auf Antrag des interessierten Mitgliedstaats ändert die Kommission die Bezeichnung der zuständigen Kontrollbehörden unter Punkt 7 des Anhangs.

Artikel 7

Unbeschadet der Verordnung (EWG) Nr. 171/83[Ⓞ] gelten für Schiffe unter spanischer Flagge, mit Ausnahme von Schiffen, die Seehecht, andere Grundfischarten und Stöcker fangen, folgende technische Maßnahmen:

- a) das Fischen mit Kiemennetzen ist untersagt,
- b) die Schiffe dürfen nur das für die zugelassene Fangtätigkeit benötigte Fanggerät an Bord mitführen,
- c) jeder Langleinenfänger darf pro Tag höchstens zwei Leinen mit einer Höchstlänge von jeweils 20 Seemeilen und einem Hakenabstand von mindestens 2,70 m auswerfen,
- d) an Bord der Schiffe, die den Brachsenmakrelenfang ausüben, dürfen sich keine anderen Fanggeräte befinden als Reihenangeln.

Artikel 8

Die spanischen Behörden melden der Kommission bis zum 15. eines jeden Monats die Fangmengen der einzelnen Weißthunfänger und die von diesen in den jeweiligen Häfen angelandeten Mengen vom Vormonat.

[1]→ Die spanischen Behörden melden den einzelstaatlichen Kontrollbehörden nach Punkt 7 des Anhangs mindestens 24 Stunden vor der Einfahrt in die

[Ⓞ] ABI. Nr. L 24 vom 27. 1. 1983, S. 14. Diese Verordnung wurde durch Artikel 16 der Verordnung (EWG) 3094/86 (ABI. Nr. L 288 vom 11. 10. 1986, S. 1) aufgehoben.

200-Meilen-Zone Portugals die gemäß Punkt 8.1 des Anhangs erhaltenen Angaben und innerhalb 24 Stunden nach der Rückkehr des Schiffes in seinen Wirtschaftshafen die gemäß Punkt 8.2 des Anhangs erhaltenen Angaben. "←[1]

Artikel 9

Die Verordnung tritt vorbehaltlich des Inkrafttretens des Vertrages über den Beitritt Spaniens und Portugals am 1. Januar 1986 in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

ANHANG

BESONDERE BESTIMMUNGEN FÜR SPANISCHE SCHIFFE MIT FANGBERECHTIGUNG IN PORTUGIESISCHEN GEWÄSSERN

A. Bestimmungen, die von allen Schiffen zu erfüllen sind

1. Ein Exemplar dieser besonderen Bestimmungen ist an Bord des Schiffes mitzuführen.
2. Die äußeren Kennziffern und -buchstaben des fangberechtigten Schiffes müssen deutlich auf beiden Seiten des Schiffbugs sowie auf beiden Seiten der Deckaufbauten angebracht sein, wo sie am besten sichtbar sind.

Die Buchstaben und Ziffern sind in einer Farbe anzubringen, die sich vom Rumpf und von den Deckaufbauten abhebt, und dürfen weder entfernt, geändert, verdeckt noch sonst verborgen werden.

[1]→ B. Zusätzliche Bestimmungen für alle Schiffe, ausgenommen solche, die wandernde Großfische außer Thun fangen "**←[1]**

- [1]→** 3. Jedes fangberechtigte Schiff, ausgenommen Schiffe unter 20 Bruttoregister-tonnen (BRT) mit Fangberechtigung für Weißthun, die kein Radio an Bord haben, übermittelt den zuständigen einzelstaatlichen Kontrollbehörden nach Ziffer 7 die Meldungen gemäß Ziffer 4: "**←[1]**

- 3.1.1. bei jeder Einfahrt in die 200-Seemeilen-Zonen vor den Küsten Portugals;
 - 3.1.2. bei der Ausfahrt aus den 200-Seemeilen-Zonen vor den Küsten Portugals;
 - 3.1.3. bei jedem Wechsel des ICES- bzw. COPACE-Unterbereichs innerhalb der unter 3.1.1 und 3.1.2 genannten Zonen;
 - 3.1.4. bei jeder Einfahrt in einen portugiesischen Hafen;
 - 3.1.5. bei jeder Ausfahrt aus einem portugiesischen Hafen;
 - 3.1.6. vor Beginn der Fangtätigkeit (Meldung "aktiv");
 - 3.1.7. nach Ende der Fangtätigkeit (Meldung "passiv");
 - 3.1.8. wöchentlich ab dem Zeitpunkt der Einfahrt in die unter 3.1.1 genannten Zonen oder ab dem Zeitpunkt der Ausfahrt aus dem unter 3.1.5 genannten Hafen.
4. Meldungen, übermittelt nach Ziffer 3, sollen folgende Angaben enthalten:
- Datum und Uhrzeit der Meldung,
 - Name des Schiffes,
 - Funkkennzeichen,
 - äußere Kennziffern und -buchstaben,
 - laufende Nummer der Meldung für die jeweilige Fangreise,
 - Art der Meldung nach den einzelnen Punkten unter Ziffer 3,
 - Position und ICES- bzw. COPACE-Planquadrat,
 - im Schiffsraum befindliche Fangmenge nach Arten (in kg) unter Verwendung des Codes gemäß Ziffer 5.3,
 - seit der vorhergehenden Meldung gefangene Menge nach Arten (in kg),
 - ICES- bzw. COPACE-Planquadrat, in dem die Fänge getätigt wurden,
 - seit der vorhergehenden Meldung auf andere Schiffe umgeladene Fangmenge nach Arten (in kg),

— Name, Rufzeichen und ggf. äußeres Kennzeichen des Schiffes, auf das umgeladen wurde,

— Name des Kapitäns.

5. Die Meldungen nach den Ziffern 3 und 4 werden wie folgt übermittelt:

5.1. Jede Meldung ist über eine der nachstehenden Funkstationen durchzugeben:

<i>Name</i>	<i>Rufzeichen</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona Radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña Radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco Radio
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2. Kann das fangberechtigte Schiff die Meldung aus Gründen höherer Gewalt nicht übermitteln, so kann sie von einem anderen Schiff im Namen des erstgenannten durchgegeben werden.

5.3. Kode der nach Ziffer 4 genannten Mengenangaben⁽¹⁾

A:	Tiefseegarnele (<i>Pandalus borealis</i>)
B:	Seehecht (<i>Merluccius merluccius</i>)
C:	Schwarzer Heilbutt (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
D:	Kabeljau (<i>Gadus morhua</i>)
E:	Schellfisch (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)
F:	Heilbutt (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>)
G:	Makrele (<i>Scomber scombrus</i>)
H:	Stöcker (<i>Trachurus trachurus</i>)
I:	Grenadierfisch (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
J:	Seelachs (<i>Pollachius virens</i>)
K:	Wittling (<i>Merlangus merlangus</i>)
L:	Hering (<i>Clupea harengus</i>)
M:	Sandspierling (<i>Ammodytes sp.</i>)
N:	Sprotte (<i>Clupea sprattus</i>)
O:	Scholle (<i>Pleuronectes platessa</i>)
P:	Stintdorsch (<i>Trisopterus esmarkii</i>)
Q:	Leng (<i>Molva molva</i>)
R:	andere
S:	Geißelgarnele (<i>Pandalidae</i>)
T:	Sardelle (<i>Engraulis encrassicholus</i>)
U:	Rotbarsch (<i>Sebastes sp.</i>)
V:	Rauhe Scharbe (<i>Hypoglossoides platessoides</i>)
W:	Kalmar (<i>Illex</i>)
X:	Kliesche (<i>Limanda ferruginea</i>)
Y:	Blauer Wittling (<i>Gadus poutassou</i>)
Z:	Thun (<i>Thunfish thunnidae</i>)
AA:	Blauleng (<i>Molva dypterygia</i>)
BB:	Lumb (<i>Brosme brosme</i>)
CC:	Katzenhai (<i>Scyliorhinus retifer</i>)
DD:	Riesenhai (<i>Cetorhinidae</i>)
EE:	Heringshai (<i>Lamna nasus</i>)
FF:	Kalmar (<i>Loligo vulgaris</i>)
GG:	Brachsenmakrele (<i>Brama brama</i>)
HH:	Sardine (<i>Sardina pilchardus</i>)
II:	Garnele (<i>crangon crangon</i>)
JJ:	Scheefschnut (<i>Lepidorhombus</i>)
KK:	Seeteufel (<i>Lophius spp</i>)
LL:	Kaisergranat (<i>Nephrops norvegicus</i>)
MM:	Pollack (<i>Pollachius pollachius</i>)

⁽¹⁾ Diese Liste bedeutet nicht, daß alle genannten Arten an Bord behalten oder angelandet werden dürfen.

6. Unbeschadet der Anweisungen im Fischereilogbuch der Europäischen Gemeinschaften sind sämtliche nach den Ziffern 3 bis 5 übermittelten Funkmeldungen in das obengenannte Logbuch einzutragen.
7. Für die Entgegennahme der Meldungen nach den Ziffern 3 und 4 zuständige einzelstaatliche Kontrollbehörden:

Direcção Geral das Pescas
Av. 24 de Julho, n° 80
Lisboa
Telex: 12696 SEPGC P

- [1]**→" 8. Schiffe unter 20 BRT mit Fangberechtigung für Weißthun, die kein Radio an Bord haben, übermitteln den spanischen Kontrollbehörden:
- 8.1. vor der Ausfahrt aus ihrem Wirtschaftshafen und mindestens 24 Stunden vor der Einfahrt in die portugiesische 200-Meilen-Zone:
 - 8.1.1. die für die Ein- und Ausfahrt der 200-Meilen-Zone Portugals vorgesehenen Zeitpunkte,
 - 8.1.2. die ICES- bzw. COPACE-Planquadrate der vorgesehenen Fangtätigkeit,
 - 8.1.3. die für die Ein- und Ausfahrt eines portugiesischen Hafens vorgesehenen Zeitpunkte,
 - 8.1.4. den vorgesehenen Zeitpunkt der Rückkehr in den Wirtschaftshafen;
 - 8.2. innerhalb 24 Stunden nach der Rückkehr in ihren Wirtschaftshafen:
 - 8.2.1. die getätigten Fänge nach ICES- bzw. COPACE-Planquadrat. "←**[1]**

**ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ. 3718/85 της ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ
της 27ης Δεκεμβρίου 1985
για τον καθορισμό ορισμένων τεχνικών μέτρων και μέτρων ελέγχου σχετικά με τις
αλιευτικές δραστηριότητες σκαφών με ισπανική σημαία στα ύδατα της Πορτογαλίας**

(Ε.Ε. αριθ. L 360 της 31. 12. 1985 ,σ. 20)

Τροποποιείται από:

	Επίσημη Εφημερίδα		
	αριθ.	σ.	ημερομηνία
[1] Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1483/86 της Επιτροπής της 15ης Μαΐου 1986	L 130	23	16. 05. 1986

Άρθρο 1

Τα τεχνικά μέτρα και μέτρα ελέγχου που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό εφαρμόζονται για τα σκάφη με ισπανική σημαία που είναι εγγεγραμμένα ή/και νηολογημένα σε λιμάνι που βρίσκεται στην περιοχή που εφαρμόζεται η κοινή αλιευτική πολιτική, στα ύδατα που υπόκεινται στην κυριαρχία ή στη δικαιοδοσία της Πορτογαλίας και καλύπτονται από το Διεθνές Συμβούλιο Θαλάσσιας Εξερεύνησης (CIEM) και την Επιτροπή Αλιείας του Κεντροατλαντικού Ατλαντικού (COPACE).

Άρθρο 2

1. Οι ισπανικές αρχές διαβιβάζουν στην Επιτροπή κάθε χρόνο, και το αργότερο ένα μήνα πριν από την αρχή της περιόδου κατά την οποία επιτρέπεται η εν λόγω αλιεία, τους καταλόγους των σκαφών, οι οποίοι ονομάζονται "βασικοί καταλόγοι", τα οποία ενδέχεται να ασκήσουν τις αλιευτικές δραστηριότητες που αναφέρονται στο άρθρο 352 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης. Για καθεμιά από τις ακόλουθες κατηγορίες σκαφών διαβιβάζεται χωριστός κατάλογος για:

- σκάφη που αλιεύουν βακαλάους, άλλα βαθύβια είδη και σαυρίδια, στα βόρεια του παραλλήλου που διέρχεται από την πόλη Peniche,
- σκάφη που αλιεύουν βακαλάους, άλλα βαθύβια είδη και σαυρίδια, στα νότια του παραλλήλου που διέρχεται από την πόλη Peniche,
- σκάφη που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη αποστάσεων, εκτός του τόνου (ξιφίας, καρχαρίας ο γλαυκός, λέστια),
- σκάφη που αλιεύουν τόνους μακρύπτερους.

2. Οι καταλόγοι που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μπορούν να αναθεωρούνται με ισχύ από την πρώτη ημέρα κάθε μήνα· κάθε τροποποίηση ανακοινώνεται στην Επιτροπή το αργότερο στις 15 του προηγούμενου μήνα.

3. Οι καταλόγοι που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν, για κάθε σκάφος, τις ακόλουθες πληροφορίες:

- όνομα του σκάφους,
- αριθμό νηολόγησης,
- εξωτερικά στοιχεία και αριθμούς αναγνωρίσεως,
- λιμάνι νηολόγησης,
- όνομα(τα) και διεύθυνση(σεις) του (των) πλοιοκτήτη(τών) ή του (των) ναυλωτή(τών) και, σε περίπτωση νομικού προσώπου ή ένωσης το (τα) όνομα(τα) του (των) αντιπροσώπου(πων),
- μεικτή χωρητικότητα και ολικό μήκος,
- ισχύ του κινητήρα,
- κωδικό κλήσεως και συχνότητα ασυρμάτου.

Άρθρο 3

1. Οι ισπανικές αρχές ανακοινώνουν στην Επιτροπή και, ενημερωτικά, στις πορτογαλικές αρχές ελέγχου, όπως

αναφέρεται στο παράρτημα σημείο 7, τα σχέδια καταλόγων των σκαφών, τα οποία ονομάζονται "περιοδικοί καταλόγοι" και αναφέρονται στο άρθρο 352 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης, και καθορίζουν, εφαρμόζοντας τα επίπεδα μετατροπής που αναφέρονται στο άρθρο 158 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης, τα σκάφη που επιτρέπεται να ασκούν συγχρόνως τις αλιευτικές δραστηριότητές τους, σύμφωνα με το άρθρο 352 της πράξης αυτής.

Για καθεμιά από τις ακόλουθες κατηγορίες σκαφών διαβιβάζεται χωριστός κατάλογος:

- σκάφη που αλιεύουν βακαλάους, άλλα βαθύβια είδη και σαυρίδια, στα βόρεια του παραλλήλου που διέρχεται από την πόλη Peniche,
- σκάφη που αλιεύουν βακαλάους, άλλα βαθύβια είδη και σαυρίδια, στα νότια του παραλλήλου που διέρχεται από την πόλη Peniche,
- σκάφη που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου (ξιφίας, καρχαρίας ο γλαυκός, λέστια), στα βόρεια του παραλλήλου που διέρχεται από την πόλη Peniche,
- σκάφη που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου (ξιφίας, καρχαρίας ο γλαυκός, λέστια), στα νότια του παραλλήλου που διέρχεται από την πόλη Peniche,
- σκάφη που αλιεύουν τόνους μακρύπτερους.

2. Εκτός από τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου, και τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν τόνους μακρύπτερους, οι καταλόγοι διαβιβάζονται με τηλετύπημα κάθε εβδομάδα μέχρι την Πέμπτη στις 12 το μεσημέρι, ώρα Γκρήνουιτς (GMT). Οι εν λόγω καταλόγοι ισχύουν από τις 12 τα μεσάνυχτα του Σαββάτου προς Κυριακή (GMT) μέχρι τις 12 τα μεσάνυχτα του επομένου Σαββάτου (GMT).

[1]→ "Ο κατάλογος των σκαφών που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου, διαβιβάζεται τουλάχιστον 15 εργάσιμες ημέρες πριν από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του· ο εν λόγω κατάλογος καλύπτει περίοδο δύο τουλάχιστον μηνών του ημερολογιακού έτους. Ο αριθμός των σκαφών τα οποία αλιεύουν τόνους μακρύπτερους διαβιβάζεται τουλάχιστον 15 ημέρες πριν από την ημερομηνία που αρχίζει να ισχύει· ο κατάλογος αυτός καλύπτει περίοδο που εκτείνεται από την πρώτη μέχρι τη δέκατη πέμπτη ημέρα του μήνα ή από τη δέκατη έκτη μέχρι την τελευταία ημέρα του μήνα." **←[1]**

3. Καθένας από τους περιοδικούς αυτούς καταλόγους περιλαμβάνει, για κάθε σκάφος, τα ακόλουθα στοιχεία:

- όνομα και αριθμό νηολόγησης του σκάφους,
- κωδικό κλήσης,
- όνομα(τα) και διεύθυνση(σεις) του (των) πλοιοκτήτη(τών) ή του (των) ναυλωτή(τών) και, στην περίπτωση νομικού προσώπου ή ένωσης, το (τα) όνομα(τα) του (των) αντιπροσώπου(πων).

[1]→ — συντελεστή που αναφέρεται στο άρθρο 158 παράγραφος 2 της πράξης προσχώρησης και, για τα

σκάφη που αλιεύουν μακρύτερο τόνο, συντελεστή που ορίζεται από το Συμβούλιο σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 352 παράγραφος 6 της πράξης προσχώρησης." «[1]

- προβλεπόμενη αλιευτική μέθοδο,
- προβλεπόμενη αλιευτική ζώνη,
- για τα σκάφη που αλιεύουν τόνους μακρύτερους και άλλα μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, την περίοδο για την οποία ζητείται η άδεια αλιείας.

4. Η Επιτροπή εξετάζει τα σχέδια περιοδικών καταλόγων τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 1 και καταρτίζει τους περιοδικούς καταλόγους τους οποίους διαβιβάζει στις ισπανικές αρχές και στις αρμόδιες πορτογαλικές αρχές ελέγχου, που αναφέρονται στην παράγραφο 1:

- εκτός του καταλόγου των σκαφών που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου, καθώς και τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν τόνους μακρύτερους, πριν από την επόμενη Παρασκευή στις 12 το μεσημέρι (GMT),
- τουλάχιστον τέσσερις εργάσιμες ημέρες, πριν από την προβλεπόμενη ημερομηνία έναρξης της ισχύος τους, όσον αφορά τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου, καθώς και τον κατάλογο των σκαφών που αλιεύουν τόνους μακρύτερους.

5. Σε περίπτωση που δεν διαβιβαστεί στην Επιτροπή νέος περιοδικός κατάλογος, εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, οι διατάξεις που ισχύουν κατά την τελευταία ημέρα της τρέχουσας περιόδου παραμένουν σε ισχύ μέχρι να εγκριθεί νέος κατάλογος, σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στο παρόν άρθρο.

6. Οι ισπανικές αρχές μπορούν να ζητήσουν από την Επιτροπή την αντικατάσταση ενός σκάφους που περιλαμβάνεται σε περιοδικό κατάλογο, το οποίο δεν μπόρεσε, λόγω ανωτέρας βίας, να κάνει χρήση της χορηγηθείσας άδειας αλιείας κατά την προβλεπόμενη περίοδο ή μέρος αυτής, και την προσθήκη ενός ή περισσότερων σκαφών, σε περίπτωση που ο περιοδικός κατάλογος περιλαμβάνει λιγότερα σκάφη από τον ανώτατο αριθμό σκαφών που επιτρέπεται να ασκούν συγχρόνως τις αλιευτικές τους δραστηριότητες, και τούτο μέσα στα όρια του εν λόγω ανώτατου αριθμού σκαφών.

Τα σκάφη που αντικαθιστούν άλλα ή προστίθενται πρέπει να περιλαμβάνονται στους καταλόγους που αναφέρονται στο άρθρο 2.

Οι αιτήσεις για την αντικατάσταση ή την προσθήκη ενός σκάφους υποβάλλονται με τηλετύπημα στην Επιτροπή το αντίγραφο αποστέλλεται στις πορτογαλικές αρχές ελέγχου που αναφέρονται στην παράγραφο 1.

Η Επιτροπή ανακοινώνει στις ισπανικές αρχές και στις πορτογαλικές αρχές ελέγχου, που αναφέρονται στην παράγραφο 1, το συντομότερο δυνατό, κάθε τροποποίηση των περιοδικών καταλόγων.

Το σκάφος που αντικαθιστά άλλο, ή το συμπληρωματικό σκάφος, επιτρέπεται να αλιεύει μόνο μετά την ημερομηνία που αναφέρεται μέσα στην ανακοίνωση της Επιτροπής.

Άρθρο 4

Ένα σκάφος μπορεί να περιλαμβάνεται σε περισσότερους από ένα βασικό κατάλογο. Ένα σκάφος περιλαμβάνεται σ' ένα και μόνο περιοδικό κατάλογο.

Άρθρο 5

1. Στα σκάφη που έχουν άδεια αλιείας μακρύτερου τόνου δεν επιτρέπεται να υπάρχει κανένα ψάρι ή άλλα προϊόντα αλιείας εκτός από τονοειδή, με εξαίρεση τους γαύρους που προορίζονται για ζωντανό δόλωμα, με την προϋπόθεση ότι δεν υπερβαίνουν τις ποσότητες που είναι απολύτως αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

2. Στα σκάφη που επιτρέπεται να αλιεύουν λέσστιες (*Brama brama*) δεν επιτρέπεται να υπάρχει κανένα ψάρι ή άλλα προϊόντα αλιείας εκτός από το εν λόγω είδος, με εξαίρεση τα είδη που προορίζονται για ζωντανό δόλωμα, με την προϋπόθεση ότι δεν υπερβαίνουν τις ποσότητες που είναι απολύτως αναγκαίες για το σκοπό αυτό.

Άρθρο 6

Οι πλοίαρχοι ή ενδεχομένως οι πλοιοκτήτες των σκαφών που διαθέτουν άδεια αλιείας οφείλουν να τηρούν τους ειδικούς όρους που προβλέπονται στο παράρτημα. Η Επιτροπή τροποποιεί, μετά από αίτηση του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους, τον ορισμό των αρμοδίων αρχών ελέγχου που αναφέρονται στο σημείο 7 του παραρτήματος.

Άρθρο 7

Με την επιφύλαξη του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 171/83^①, και εξαιρείται των σκαφών που αλιεύουν βακαλάο, άλλα βαθύβια είδη και σαυρίδια, εφαρμόζονται για τα σκάφη με ισπανική σημαία τα ακόλουθα τεχνικής φύσεως μέτρα:

- α) απαγορεύεται η αλιεία με απλάδια,
- β) τα σκάφη δεν επιτρέπεται να είναι εφοδιασμένα με οποιοδήποτε άλλο αλιευτικό εργαλείο, εκτός από εκείνα που απαιτούνται για την άσκηση της αλιευτικής δραστηριότητας για την οποία τους έχει χορηγηθεί άδεια,
- γ) κάθε αλιευτικό με παραγάδι δεν επιτρέπεται να ρίχνει περισσότερα από δύο παραγάδια την ημέρα· το μέγιστο μήκος κάθε παραγαδιού καθορίζεται σε 20 ναυτικά μίλια· η απόσταση ανάμεσα στα παραμαλλα δεν μπορεί να είναι μικρότερη από 2,70 μέτρα,
- δ) τα σκάφη που αλιεύουν λέσστιες δεν επιτρέπεται να είναι εφοδιασμένα με οποιοδήποτε άλλο αλιευτικό εργαλείο εκτός των παραγαδιών επιφανείας.

Άρθρο 8

Οι ισπανικές αρχές γνωστοποιούν στην Επιτροπή, πριν από τις 15 κάθε μήνα τις ποσότητες αλιευμάτων κάθε σκάφους που

^① ΕΕ αριθ. L 24 της 27. 1. 1983, σ. 14. Ο παρόν κανονισμός ακυρώθηκε με το κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3094/86, άρθρο 16, (ΕΕ αριθ. L 288 της 11. 10. 1986, σ. 1).

αλιεύει τόνους μακρύπτερους, καθώς και τις ποσότητες που εκφόρτωσαν τα εν λόγω σκάφη σε κάθε λιμάνι, κατά τη διάρκεια του προηγούμενου μήνα.

[1]→ " Οι ισπανικές αρχές γνωστοποιούν στις αρμόδιες εθνικές αρχές ελέγχου που αναφέρονται στο παράρτημα παράγραφος 7, τουλάχιστον 24 ώρες πριν από την είσοδο στη ζώνη 200 ναυτικών μιλίων της Πορτογαλίας, τις πληροφορίες που ελαβαν βάσει της παραγράφου 8.1 του παραρτήματος και, μέσα στις 24 ώρες που ακολουθούν την επιστροφή των σκαφών στον

λιμένα εκμετάλλευσης, τις πληροφορίες βάσει της παραγράφου 8.2 του παραρτήματος. " **←[1]**

Άρθρο 9

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την 1η Ιανουαρίου 1986, με την επιφύλαξη της ενάρξεως ισχύος της συνθήκης προσχώρησης της Ισπανίας και της Πορτογαλίας.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΙΣΠΑΝΙΚΑ ΣΚΑΦΗ ΤΑ ΟΠΟΙΑ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ ΝΑ ΑΛΙΕΥΟΥΝ ΣΤΑ ΥΔΑΤΑ ΤΗΣ ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑΣ

Α. Προϋποθέσεις που πρέπει να πληρούνται από όλα τα σκάφη

1. Επί του σκάφους πρέπει να υπάρχει αντίγραφο των ειδικών αυτών προϋποθέσεων.
2. Τα εξωτερικά στοιχεία και οι αριθμοί αναγνώρισεως του εφοδιασμένου με άδεια αλιείας σκάφους πρέπει να σημειώνονται κατά τρόπο ευδιάκριτο στις δύο εμπρόσθιες πλευρές του σκάφους και σε κάθε πλευρά του υπερκατασκευασμάτός τους, στο εμφανέστερο σημείο.

Τα στοιχεία και οι αριθμοί αναγράφονται με χρώμα αντίθετο προς εκείνο του σκάφους ή του υπερκατασκευασμάτός του και δεν διαγράφονται, μεταβάλλονται, καλύπτονται ή απομακρύνονται με κανέναν άλλο τρόπο.

[1]→" Β. Συμπληρωματικές προϋποθέσεις, που πρέπει να τηρούνται από όλα τα σκάφη εκτός από εκείνα που αλιεύουν μεταναστευτικά είδη μεγάλων αποστάσεων, εκτός του τόνου. "←[1]

[1]→" 3. Όλα τα σκάφη που έχουν άδεια αλιείας, εκτός από τα σκάφη που έχουν χωρητικότητα μικρότερη από 20 κοχ και έχουν άδεια αλιείας μακρύτερου τόνου και που δεν έχουν ασύρματο επί του σκάφους ανακοινώνουν στις αρμόδιες εθνικές αρχές ελέγχου που αναφέρονται στην παράγραφο 7, τις πληροφορίες που απαιτούνται στην παράγραφο 4, ανάλογα με κάθε κίνηση: "←[1]

- 3.1.1. σε κάθε είσοδο στις ζώνες που εκτείνονται μέχρι 200 ναυτικά μίλια στα ανοικτά των ακτών της Πορτογαλίας
 - 3.1.2. σε κάθε έξοδο από τις ζώνες που εκτείνονται μέχρι 200 ναυτικά μίλια στα ανοικτά των ακτών της Πορτογαλίας
 - 3.1.3. σε κάθε αλλαγή της υποδιαιρέσεως CIEM ή COPACE εντός των ζωνών που καθορίζονται στα σημεία 3.1.1 και 3.1.2
 - 3.1.4. σε κάθε είσοδο σε λιμάνι της Πορτογαλίας
 - 3.1.5. σε κάθε έξοδο από λιμάνι της Πορτογαλίας
 - 3.1.6. πριν από την έναρξη της αλιευτικής δραστηριότητας (ανακοινώνεται με τη λέξη "δράση")
 - 3.1.7. κατά τη λήξη της αλιευτικής δραστηριότητας (ανακοινώνεται με τη λέξη "απραξία")
 - 3.1.8. κάθε εβδομάδα από την ημερομηνία εισόδου στις ζώνες που αναφέρονται στο σημείο 3.1.1 ή από την ημερομηνία εξόδου από το λιμάνι που αναφέρεται στο σημείο 3.1.5.
4. Οι ανακοινώσεις που μεταβιβάζονται βάσει του σημείου 3 πρέπει να περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:
 - την ημερομηνία και την ώρα μετάδοσης του μηνύματος,
 - το όνομα του σκάφους,
 - τον κωδικό ραδιοτηλεφώνου,
 - τα εξωτερικά στοιχεία και τους αριθμούς αναγνώρισεως,
 - τον αύξοντα αριθμό κατά χρονολογική σειρά του μηνύματος για το συγκεκριμένο ταξίδι,
 - την ένδειξη του τύπου μηνύματος, σύμφωνα με τα αναφερόμενα στο σημείο 3 στοιχεία,
 - τη γεωγραφική θέση καθώς και το τεράγωνα CIEM ή COPACE,
 - τις ποσότητες (σε χιλιόγραμμα) κάθε είδους ιχθύων, που βρίσκονται στα αμπάρια, χρησιμοποιώντας τον αναφερόμενο στο σημείο 5.3 κώδικα,
 - τις ποσότητες (σε χιλιόγραμμα) κάθε είδους, που αλιεύθηκαν μετά από την προηγούμενη ενημέρωση,
 - το τεράγωνα CIEM ή COPACE εντός του οποίου πραγματοποιήθηκαν τα αλιεύματα,
 - τις ποσότητες (σε χιλιόγραμμα) κάθε είδους, που μεταφορτώθηκαν σε άλλο σκάφος μετά από την προηγούμενη ενημέρωση,

— το όνομα, το ενδεικτικό κλήσεως καθώς και, κατά περίπτωση, τα εξωτερικά στοιχεία αναγνώρισης του πλοίου επί του οποίου πραγματοποιήθηκε η μεταφόρτωση,

— το όνομα του πλοιάρχου.

5. Οι προβλεπόμενες στα σημεία 3 και 4 ανακοινώσεις πρέπει να μεταδίδονται σύμφωνα με τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

5.1. Κάθε μήνυμα πρέπει να μεταδίδεται μέσω ενός από τους ραδιοτηλεφωνικούς σταθμούς που απαριθμούνται στον ακόλουθο κατάλογο:

<i>Ονομασία</i>	<i>Κωδικός κλήσεως</i>
Tarifa	EAC
Chiriona	ρόδιο Chiriona
Finisterre	EAF
Coruña	ρόδιο Coruña
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	ρόδιο Machichaco
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2. Σε περίπτωση κατά την οποία, για λόγους ανωτέρας βίας, το μήνυμα δεν μπορεί να μεταδοθεί από το σκάφος που έχει άδεια αλιείας μπορεί να μεταδοθεί από άλλο πλοίο για λογαριασμό του πρώτου.

5.3. Κώδικας που χρησιμοποιείται για τις προβλεπόμενες στο σημείο 4 ποσοτικές ενδείξεις⁽¹⁾:

A:	Γαρίδες του Βορρά (<i>Pandalus borealis</i>),
B:	Μερλούκιος (<i>Merluccius merluccius</i>),
C:	Ιππόγλωσσα της Γροιλανδίας (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>),
D:	Μπακαλιάρος (<i>Gadus morhua</i>),
E:	Μπακαλιάρος εγκλεφίνος (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>),
F:	Ιππόγλωσσα (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>),
G:	Σκουμπρί (<i>Scomber scombrus</i>),
H:	Σαυρίδι (<i>Trachurus trachurus</i>),
I:	Κορυφανίδες (<i>Coryphaenoides rupestris</i>),
J:	Γάδος μαύρος (<i>Pollachius virens</i>),
K:	Μπακαλιάρος μερλάν (<i>Merlangus merlangus</i>),
L:	Ρέγγα (<i>Clupea harengus</i>),
M:	Αμμοδύτης (<i>Ammodytes sp.</i>),
N:	Σπρατ (<i>Clupea sprattus</i>),
O:	Χωματίδα (<i>Pleuronectes platessa</i>),
P:	Μπακαλιάρκι της Νορβηγίας (<i>Trisopterus esmarkii</i>),
Q:	Λίγκα (<i>Molva molva</i>),
R:	Έτερα,
S:	Γαρίδα (<i>Pandalidae</i>),
T:	Αντσούγια (<i>Engraulis encrassicholus</i>),
U:	Σεβαστώι (<i>Sebastes sp.</i>),
V:	Ζαγκέτα Αμερικής (<i>Hypoglossoides platessoides</i>),
W:	Καλαμαράκια (<i>Illex</i>),
X:	Λιμάντα με κίτρινη ουρά (<i>Limanda ferruginea</i>),
Y:	Σύκο (γουρλομάτα) (<i>Gadus poutassou</i>),
Z:	Τόννοι, τωναειδή (<i>Thunnidae</i>),
AA:	Μπλε λίγκα (<i>Molva dypterygia</i>),
BB:	Μπρόσμιο (<i>Brosme brosme</i>),
CC:	Σκυλόψαρο κεντράλ (<i>Scyliorhinus retifer</i>),
DD:	Καρχαρίας ο προσκυνητής (<i>Cetorhinidae</i>),
EE:	Λάμνα (<i>Lamna nasus</i>),
FF:	Κοινό καλαμάρι (<i>Loligo vulgaris</i>),
GG:	Μεγάλη λέσσια (<i>Brama brama</i>),
HH:	Σαρδέλα (<i>Sardina pilchardus</i>),
II:	Γαρίδα (<i>Crangon crangon</i>),
JJ:	Γλώσσα η λεπιδωτή (<i>Lepidorhombus</i>),
KK:	Βατραχόψαρο (<i>Lophius sp.</i>),

⁽¹⁾ Ο κατάλογος αυτός δεν συνεπάγεται ότι τα αναφερόμενα είδη μπορούν να διατηρούνται επί του σκάφους ή να εκφορτώνονται.

LL: Νορβηγική καραβίδα (Nephrops norvegicus),

MM: Πολλάκα (Pollachius pollachius).

6. Με την επιφύλαξη των εντολών που περιλαμβάνονται στο ημερολόγιο του πλοίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, κάθε μήνυμα που διαβιβάζεται μέσω ραδιοτηλεφώνου, σύμφωνα με τα σημεία 3 έως 5, καταγράφεται στο εν λόγω ημερολόγιο.
7. Αρχές ελέγχου που είναι αρμόδιες για τη λήψη των ανακοινώσεων που αναφέρονται στα σημεία 3 και 4:

Direcçã Geral das Pescas
Av. 24 de Julho, n.º. 80,
Lisboa,
Télex: 12696 SEPGC P.

- [1]→** 8. Τα σκάφη χωρητικότητας μικρότερης από 20 κοχ που έχουν άδεια αλιείας του μακρύπτερου τόνου και που δεν έχουν ασύρματο επί του σκάφους διαβιβάζουν στις αρχές ελέγχου της Ισπανίας:
- 8.1. πριν από την αναχώρησή τους από τον λιμένα εκμετάλλευσης και τουλάχιστον 24 ώρες πριν από την είσοδο στη ζώνη 200 ναυτικών μιλίων της Πορτογαλίας:
 - 8.1.1. τις ημερομηνίες που προβλέπονται για την είσοδο και την έξοδο από τη ζώνη 200 μιλίων της Πορτογαλίας,
 - 8.1.2. το τεφράγωνο CIEM ή COPACE εντός του οποίου προβλέπεται να ασκηθεί η αλιευτική δραστηριότητα,
 - 8.1.3. τις ημερομηνίες που προβλέπονται για την είσοδο και την έξοδο από έναν πορτογαλικό λιμένα,
 - 8.1.4. την ημερομηνία που προβλέπεται για την επιστροφή στο λιμένα εκμετάλλευσης.
 - 8.2. εντός 24 ωρών μετά την επιστροφή στο λιμένα εκμετάλλευσης:
 - 8.2.1. τις ποσότητες που αλιεύτηκαν στο τεφράγωνο CIEM ή COPACE. "**←[1]**

COMMISSION REGULATION (EEC) No 3718/85
of 27 December 1985

laying down certain technical and control measures relating to the fishing activities in Portuguese waters
of vessels flying the flag of Spain

(OJ No L 360, 31. 12. 1985, p. 20)

Amended by:

	No	Official Journal page	date
[1] Commission Regulation (EEC) No 1483/86 of 15 May 1986	L 130	23	16. 5. 1986

Article 1

The technical and control measures hereinafter laid down shall apply in the waters falling under the sovereignty or jurisdiction of Portugal and covered by the International Council for the Exploration of the Sea (ICES) and the Fishery Committee for the Eastern Central Atlantic (CECAF), to vessels flying the flag of Spain and registered in a port situated on territory subject to the common fisheries policy.

Article 2

1. Each year, not later than one month before the beginning of the authorized fishing period concerned, the Spanish authorities shall forward to the Commission the 'basic lists' of the vessels which may exercise the fishing activities referred to in Article 352 (2) of the Act of Accession. A separate list shall be forwarded for each of the following categories of vessel:

- vessels fishing for hake, other demersal species and horse mackerel to the north of the Peniche parallel;
- vessels fishing for hake, other demersal species and horse mackerel to the south of the Peniche parallel;
- vessels fishing for large migrants other than tuna (swordfish, blue shark, Ray's bream);
- vessels fishing for albacore tuna.

2. The lists referred to in paragraph 1 may be revised with effect from the first day of every month; any alterations thereto shall be notified to the Commission by the 15th day of the preceding month.

3. The lists referred to in paragraph 1 shall provide the following information on each vessel:

- name of the vessel,
- registration number,
- external identification letters and numbers,
- port of registration,
- name(s) and address(es) of the owner(s) or charterer(s) and, if the owner is a corporate body or a partnership, its representative(s),
- gross tonnage and overall length,
- engine power,
- call sign and radio frequency.

Article 3

1. The Spanish authorities shall communicate to the Commission and, for information purposes, to the Portuguese control authorities mentioned in point 7 of the Annex, the proposals for the 'periodic lists' of vessels referred to in Article 352 (2) of the Act of Accession, specifying, on the basis of the conversion rates defined in Article 158 (2) of the Act of Accession, the vessels which may fish at the same time in conformity with Article 352 of the said Act.

A separate list shall be forwarded for each of the following categories:

- vessels fishing for hake, other demersal species and horse mackerel to the north of the Peniche parallel;
- vessels fishing for hake, other demersal species and horse mackerel to the south of the Peniche parallel;
- vessels fishing for large migrants other than tuna to the north of the Peniche parallel (swordfish, blue shark, Ray's bream);
- vessels fishing for large migrants other than tuna to the south of the Peniche parallel (swordfish, blue shark, Ray's bream);
- vessels fishing for albacore tuna.

2. With the exception of the list of vessels fishing for large migrants other than tuna and the list of vessels fishing for albacore tuna, the lists shall be sent weekly by telex before 12.00 GMT on Thursday. The lists shall apply from 00.00 GMT on Sunday to 24.00 GMT on the following Saturday.

[1]→ "The list of vessels fishing for large migrants other than tuna shall be forwarded at least 15 days before the date set for its entry into force; this list shall cover a period of at least two calendar months. The list of vessels fishing for albacore tuna shall be forwarded at least 15 days before the date set for its entry into force; this list shall cover a period running from the first to the 15th day of the month or from the 16th to the last day of the month." **←[1]**

3. Each of the periodic lists shall provide the following information on each vessel:

- name and registration number of the vessel,
- call sign,
- name(s) and address(s) of the owner(s) or charterer(s) and, if the owner is a corporate body or a partnership, its representative(s),

[1]→ — conversion rate specified in Article 158 (2) of the Act of Accession and, in the case of vessels fishing for albacore tuna, conversion rate adopted by the Council in accordance with the procedure

referred to in Article 352 (6) of the Act of Accession," ←[1]

- intended method of fishing,
- intended area of fishing,
- in the case of the vessels fishing for albacore tuna and other large migrants, the period for which permission to fish is requested.

4. The Commission shall examine the proposals for the periodic lists referred to in paragraph 1 and shall draw up the periodic lists, which it shall forward to the Spanish authorities and to the competent Portuguese control authorities:

- before 12.00 GMT on the following Friday, except in the case of the list of vessels fishing for large migrants other than tuna and the list of vessels fishing for albacore tuna;
- at least four working days before the date set for their entry into force, in the case of the list of vessels fishing for large migrants other than tuna and the list of vessels fishing for albacore tuna.

5. If the Commission is not in possession of proposals for new periodic lists within the time limit specified in paragraph 2, the provisions in force on the last day of the current period shall remain applicable until new lists have been drawn up in accordance with the procedure laid down in this Article.

6. The Spanish authorities may request the Commission to replace a vessel named on a periodic list but unable for reasons of *force majeure* to fish during the period specified, or any part thereof and, where the periodic list contains fewer vessels than the maximum number authorized to fish at the same time, to add one or more vessels, provided that the said maximum number is not exceeded.

Any vessel replaced or added must appear on the list referred to in Article 2.

Requests for replacement or addition shall be sent by telex to the Commission and a copy shall be sent to the Portuguese control authorities.

The Commission shall, without delay, notify any alterations of the periodic lists to the Spanish authorities and to the Portuguese control authorities.

No replacement vessel or additional vessel may be authorized to fish until the date indicated by the Commission in its notification.

Article 4

A vessel may appear on more than one basic list. A vessel may appear on only one periodic list.

Article 5

1. Vessels authorized to fish for albacore tuna may not keep on board any fish or fish products other than *Thunnidae*, with the exception of anchovies intended for use as live bait, provided that the quantities strictly necessary for this purpose are not exceeded.

2. Vessels authorized to fish for Ray's bream may not keep on board any fish or fish products other than this species, with the exception of the species intended for use as live bait provided that the quantities strictly necessary for this purpose are not exceeded.

Article 6

The skippers or, if necessary, the owners of vessels authorized to fish must comply with the special conditions laid down in the Annex. The Commission shall amend, upon receipt of a proposal from the Member State concerned, the details concerning the competent control authorities as mentioned in point 7 of the Annex.

Article 7

Without prejudice to Regulation (EEC) No 171/83[Ⓞ], and with the exception of vessels fishing for hake, other demersal species and horse mackerel, the following technical measures shall apply to vessels flying the flag of Spain:

- (a) the use of gill nets shall be prohibited;
- (b) vessels shall keep on board no fishing gear other than that necessary for the type of fishing for which they are authorized;
- (c) each longliner shall cast not more than two longlines per day; the maximum length of each of these longlines shall be 20 nautical miles; the distance between snoods shall be not less than 2,70 m.
- (d) vessels fishing for Ray's bream shall keep on board no fishing gear other than surface longlines.

Article 8

The Spanish authorities shall notify the Commission, before the 15th day of each month, of the quantities caught by each vessel fishing for albacore tuna and the quantities landed by such vessels at each port during the preceding month.

[1]→ The Spanish authorities shall communicate to the national control authorities specified in point 7 of the Annex, at least 24 hours before vessels enter the 200-nautical-mile zone off the coast of Portugal, the

[Ⓞ] OJ No L 24, 27. 1. 1983, p. 14. This Regulation has been repealed by Regulation (EEC) No 3094/86 - Article 16 - (OJ No L 288, 11. 10. 1986, p. 1).

information received in accordance with point 8.1 of the Annex and within 24 hours of the return of the vessel to the port from which it operates, the information in accordance with point 8.2 of the Annex. "←[1]

Article 9

This Regulation shall enter into force on 1 January 1986 subject to the entry into force of the Treaty of Accession of Spain and Portugal.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States.

ANNEX

SPECIAL CONDITIONS TO BE COMPLIED WITH BY SPANISH VESSELS AUTHORIZED TO FISH IN PORTUGUESE WATERS

A. Conditions to be complied with by all vessels

1. A copy of these special conditions must be on board the vessel.
2. The external identification letters and numbers of the licensed vessels must be clearly marked on the bow of the vessel at both sides and on each side of the superstructure where they can best be seen.

The letters and numbers shall be painted in a colour contrasting with that of the hull or superstructure and shall not be effaced, altered, covered or otherwise obscured.

[1]→" B. Additional conditions to be complied with by all vessels except those fishing for large migrants other than tuna "←[1]

- [1]→" 3. All vessels authorized to fish, with the exception of vessels of less than 20 GRT and which do not have a radio on board authorized to fish for albacore tuna, shall communicate the information requested under point 4 to the competent national control authorities as specified in point 7, in accordance with the following timetable: "←[1]

- 3.1.1. on each occasion the vessel enters the 200-nautical-mile zone of the coast of Portugal;
 - 3.1.2. on each occasion the vessel leaves the 200-nautical-mile zone of the coast of Portugal;
 - 3.1.3. on each occasion the vessel moves from one ICES or CECAF sub-area to another within the zones defined in 3.1.1 and 3.1.2;
 - 3.1.4. on each occasion the vessel enters a Portuguese port;
 - 3.1.5. on each occasion the vessel leaves a Portuguese port;
 - 3.1.6. before the beginning of fishing operations ('active' communication);
 - 3.1.7. on completion of fishing operations ('passive' communication);
 - 3.1.8. weekly, beginning either on the date on which the vessel first entered the zone referred to in 3.1.1 above or on the date on which the vessel left one of the ports referred to in 3.1.5 above.
4. Messages transmitted under point 3 above shall include the following information:
- date and time of message,
 - name of the vessel,
 - call sign,
 - external identification letters and numbers,
 - serial number of the message for the voyage in question,
 - indication of the type of message taking into account the various points mentioned in point 3,
 - geographical position and ICES or CECAF statistical square,
 - quantity (in kilograms) of each species of fish in the holds, using the code given in point 5.3,
 - quantity (in kilograms) of each species caught since the previous transmission,
 - ICES or CECAF statistical square in which the catches were taken,
 - quantity (in kilograms) of each species transferred to other vessels since the previous transmission,

- name, call sign and, if applicable, external identification of the vessel to which the transfer was made,
- name of the skipper.

5. The messages provided for in points 3 and 4 must be transmitted as follows:

5.1. All messages must be transmitted via a radio station on the list below:

<i>Name</i>	<i>call sign</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio
Lisboa	CUL
S.Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2. If for reasons of *force majeure* it is impossible for the message to be transmitted by the authorized vessel, it may be transmitted on that vessel's behalf by another vessel.

5.3. The code to be used to indicate the quantities of fish on board as mentioned in point 4⁽¹⁾

- A. Deep-water prawn (*Pandalus borealis*)
- B. Hake (*Merluccius merluccius*)
- C. Greenland halibut (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- D. Cod (*Gadus morhua*)
- E. Haddock (*Melanogrammus aeglefinus*)
- F. Halibut (*Hippoglossus hippoglossus*)
- G. Mackerel (*Scomber scombrus*)
- H. Horse-mackerel (*Trachurus trachurus*)
- I. Round-nose grenadier (*Coryphaenoides rupestris*)
- J. Saithe (*Pollachius virens*)
- K. Whiting (*Merlangus merlangus*)
- L. Herring (*Clupea harengus*)
- M. Sand-eel (*Ammodytes spp.*)
- N. Sprat (*Clupea sprattus*)
- O. Plaice (*Pleuronectes platessa*)
- P. Norway pout (*Trisopterus esmarkii*)
- Q. Ling (*Molva molva*)
- R. Other
- S. Shrimp (*Pandalidae*)
- T. Anchovy (*Engraulis encrassicholus*)
- U. Redfish (*Sebastes spp.*)
- V. American plaice (*Hypoglossoides platessoides*)
- W. Squid (*Illex*)
- X. Yellowtail (*Limanda ferruginea*)
- Y. Blue whiting (*Gadus poutassou*)
- Z. Tuna (*Thunnidae*)
- AA. Blue ling (*Molva dypterygia*)
- BB. Tusk (*Brosme brosme*)
- CC. Dogfish (*Scyliorhinus retifer*)
- DD. Basking shark (*Cetorhinidae*)
- EE. Porbeagle (*Lamna nasus*)
- FF. Squid loligo (*Loligo vulgaris*)
- GG. Ray's bream (*Brama brama*)
- HH. Sardine (*Sardina pilchardus*)

(¹) This list does not imply that all the species referred to are allowed to be retained on board or landed.

- II. Common shrimp (*Crangon crangon*)
- JJ. Megrim (*Lepidorhombus*)
- KK. Angler/Monk (*Lophius spp.*)
- LL. Norway Lobster (*Nephroos norvegicus*)
- MM. Pollack (*Pollachius pollachius*)

6. Without prejudice to the instructions laid down in the logbook of the European Communities all radio messages transmitted in accordance with points 3 to 5 shall be recorded in the said logbook.
7. National control authorities competent to receive the communications mentioned in point 3:

Direcção Geral das Pescas,
Av. 24 de Julho, n° 80,
Lisboa,
Telex 12696 SEPGC P.

- [1]→** 8. Vessels of less than 20 GRT not having a radio on board which are authorized to fish for albacore tuna shall communicate the following information to the control authorities in Spain:

- 8.1. before the vessel leaves the port from which it operates, and at least 24 hours before the vessel enters the 200-nautical-mile zone off the coast of Portugal;
 - 8.1.1. the dates schedules for entering and leaving the 200-nautical-mile zone off the coast of Portugal;
 - 8.1.2. the ICES or CECAF statistical square in which fishing is to take place;
 - 8.1.3. the dates schedules for entering and leaving a Portuguese port;
 - 8.1.4. the date scheduled for the vessel's return to the port from which it operates;
- 8.2. in the 24 hours following the vessel's return to the port from which it operates;
 - 8.2.1. the catches taken, broken down by ICES or CECAF statistical square. "**←[1]**

RÈGLEMENT (CEE) N° 3718/85 DE LA COMMISSION
du 27 décembre 1985
fixant certaines mesures techniques et de contrôle relatives aux activités de pêche des navires battant
pavillon de l'Espagne dans les eaux du Portugal

(JO n° L 360 du 31. 12. 1985, p. 20)

Modifié par:

	Journal officiel		
	n°	page	date
[1] Règlement (CEE) n°1483/86 de la Commission du 15 mai 1986	L 130	23	16. 5. 1986

Article premier

Les mesures techniques et de contrôle prévues au présent règlement s'appliquent aux navires battant pavillon de l'Espagne et immatriculés et/ou enregistrés dans un port situé sur le territoire auquel la politique commune de la pêche s'applique dans les eaux relevant de la souveraineté ou de la juridiction du Portugal couvertes par le Conseil international d'exploration de la mer (CIEM) et le Comité des pêches de l'Atlantique Centre-Est (Copace).

Article 2

1. Les autorités espagnoles transmettent chaque année à la Commission, au plus tard un mois avant le début de la période d'autorisation de la pêche concernée, les listes des navires, dites « listes de base », susceptibles d'exercer les activités de pêche, visées à l'article 352 paragraphe 2 de l'acte d'adhésion. Une liste distincte est transmise pour chacune des catégories de navires suivants:

- navires exerçant la pêche du merlu, d'autres espèces démersales et du chinchard au nord de la parallèle de Peniche,
- navires exerçant la pêche du merlu, d'autres espèces démersales et du chinchard au sud de la parallèle de Peniche,
- navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon (espadon, requin bleu, castagnole),
- navires exerçant la pêche du thon germon.

2. Les listes mentionnées au paragraphe 1 peuvent être révisées avec effet à partir du premier jour de chaque mois; toutes les modifications apportées sont communiquées à la Commission au plus tard le 15 du mois précédent.

3. Les listes mentionnées au paragraphe 1 contiennent les informations suivantes pour chaque navire:

- nom du navire,
- numéro d'immatriculation,
- lettres et chiffres d'identification externe,
- port d'immatriculation,
- nom(s) et adresse(s) du (des) propriétaire(s) ou de l'(des) affrèteur(s) et, dans le cas d'une personne morale ou association, nom du (des) représentant(s),
- tonnage brut et longueur hors-tout,

- puissance du moteur,
- indicatif d'appel et fréquence radio.

Article 3

1. Les autorités espagnoles communiquent à la Commission et, pour information, aux autorités de contrôle du Portugal, mentionnées au paragraphe 7 de l'annexe, les projets de listes des navires, dites « listes périodiques » visées à l'article 352 paragraphe 2 de l'acte d'adhésion, déterminant, en appliquant les taux de conversion définis à l'article 158[Ⓞ] de l'acte d'adhésion, les navires autorisés à exercer simultanément leurs activités de pêche, conformément à l'article 352 de l'acte d'adhésion.

Une liste distincte est transmise pour chacune des catégories de navires suivants:

- navires exerçant la pêche du merlu, d'autres espèces démersales et du chinchard au nord de la parallèle de Peniche,
- navires exerçant la pêche du merlu, d'autres espèces démersales et du chinchard au sud de la parallèle de Peniche,
- navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon au nord de la parallèle de Peniche (espadon, requin bleu, castagnole),
- navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon au sud de la parallèle de Peniche (espadon, requin bleu, castagnole),
- navires exerçant la pêche du thon germon.

2. À l'exception de la liste des navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon et de celle des navires exerçant la pêche du thon germon, les listes sont transmises par télex chaque semaine, avant jeudi 12 heures (GMT). Ces listes s'appliquent à partir du dimanche 00 heure (GMT) jusqu'au samedi suivant à 24 heures (GMT).

[1]→ " La liste des navires exerçant la pêche de grands migrateurs autres que le thon est transmise au moins quinze jours avant la date de son entrée en vigueur; cette liste couvre une période d'au moins deux mois civils. La liste des navires exerçant la pêche du thon germon est transmise au moins quinze jours avant la date de son entrée en vigueur; cette liste couvre une période s'étendant du premier au quinzième jour du mois ou du seizième au dernier jour du mois. " ←**[1]**

3. Chacune de ces listes périodiques comporte, pour chaque navire, les données suivantes:

[Ⓞ] À l'exception des versions linguistiques française, portugaise et italienne, les textes spécifient qu'il s'agit de l'article 158 paragraphe 2; il s'agit probablement d'une omission des JO concernés.

- nom et numéro d'immatriculation du navire,
- indicatif d'appel,
- nom(s) et adresse(s) du (des) propriétaire(s) ou de l'(des) affréteur(s) et, dans le cas d'une personne morale ou association, nom (des) représentant(s),

[1]→" — coefficient mentionné à l'article 158 paragraphe 2 de l'acte d'adhésion et pour les navires exerçant la pêche du thon germon, coefficient arrêté par le Conseil selon la procédure prévue à l'article 352 paragraphe 6 de l'acte d'adhésion.Ⓞ "←[1]

- méthode de pêche prévue,
- zone de pêche prévue,
- pour les navires exerçant la pêche du thon germon et d'autres grands migrateurs, la période pour laquelle une autorisation de pêche est demandée.

4. La Commission examine les projets de listes périodiques visés au paragraphe 1 et arrête les listes, qu'elle transmet aux autorités espagnoles et aux autorités de contrôle du Portugal:

- avant le vendredi suivant 12 heures (GMT), à l'exception de la liste des navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon et de celles des navires exerçant la pêche du thon germon,
- au moins quatre jours ouvrables avant la date prévue pour leur entrée en vigueur pour ce qui concerne la liste des navires exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon et de celle des navires exerçant la pêche du thon germon.

5. Au cas où la Commission ne serait pas en possession de projets de nouvelles listes périodiques dans les délais précisés au paragraphe 2, les dispositions valables pour le dernier jour de la période en cours restent applicables jusqu'à ce que de nouvelles listes aient été arrêtées, selon la procédure prévue au présent article.

6. Les autorités espagnoles peuvent demander à la Commission le remplacement d'un navire figurant sur une liste périodique qui, pour des raisons de force majeure, est empêché de pêcher pendant tout ou partie de la période prévue et, au cas où la liste périodique comporte moins de navires que le nombre maximal autorisé à exercer simultanément leurs activités, l'addition d'un ou de plusieurs navires dans la limite de ce nombre maximal.

Les navires de remplacement ou les navires ajoutés doivent figurer sur les listes visées à l'article 2.

Ⓞ Il y a probablement une erreur JO et il faut lire une virgule plutôt qu'un point.

Les demandes de remplacement ou de complément sont adressées par télex à la Commission avec copie aux autorités de contrôle du Portugal.

La Commission communique, dans les meilleurs délais, toute modification des listes périodiques aux autorités espagnoles et aux autorités de contrôle du Portugal.

Tout navire de remplacement et tout navire supplémentaire n'est autorisé à pêcher qu'après la date mentionnée dans la communication de la Commission.

Article 4

Un navire peut figurer sur plus d'une liste de base. Un navire ne peut figurer que sur une seule liste périodique.

Article 5

1. Les navires autorisés à exercer la pêche du thon germon ne peuvent détenir à bord aucun poisson ou produit de la pêche autre que des thonidés, sauf l'anchois destiné à servir d'appât vivant dans la limite des quantités strictement nécessaires à cette fin.

2. Les navires autorisés à exercer la pêche de la castagnole ne peuvent détenir à bord aucun poisson ou produit de la pêche autre que cette espèce, à l'exception des espèces destinées à servir d'appât vivant, dans la limite des quantités strictement nécessaires à cette fin.

Article 6

Les capitaines ou, le cas échéant, les propriétaires des navires autorisés à pêcher doivent respecter les conditions spéciales prévues à l'annexe. La Commission adapte sur demande de l'État membre intéressé la désignation des autorités de contrôle compétentes mentionnées au paragraphe 7 de l'annexe.

Article 7

Sans préjudice du règlement (CEE) n° 171/83[Ⓞ] et à l'exception des navires exerçant la pêche du merlu, d'autres espèces démersales et du chinchard, les mesures techniques suivantes sont applicables aux navires battant pavillon de l'Espagne:

- a) la pêche au moyen de filets maillants est interdite;
- b) les navires ne peuvent détenir à bord aucun engin de pêche autre que ceux nécessaires pour l'exercice de la pêche à laquelle ils sont autorisés;

Ⓞ JO n° L 24 du 27. 1. 1983, p. 14. Ce règlement a été abrogé par le règlement (CEE) n° 3094/86 - Article 16 - (JO n° L 288 du 11. 10. 1986, p. 1).

- c) chaque palangrier ne peut mouiller plus de deux palangres par jour; la longueur maximale de chacune de ces palangres est fixée à 20 milles marins; la distance entre les avançons ne peut être inférieure à 2,70 mètres;
- d) les navires exerçant la pêche à la castagnole ne peuvent détenir à bord aucun engin de pêche autre que des palangres de surface.

[1]→ " Les autorités espagnoles notifient aux autorités de contrôle nationales mentionnées à l'annexe point 7, au moins 24 heures avant l'entrée dans la zone des 200 milles du Portugal, les informations reçues en vertu du point 8.1 de l'annexe, et dans les 24 heures suivant le retour du navire dans le port d'exploitation, les informations reçues en vertu du point 8.2 de l'annexe. " **←[1]**

Article 8

Les autorités espagnoles notifient à la Commission, avant le 15 de chaque mois, les quantités capturées par chaque navire exerçant la pêche du thon germon et les quantités débarquées par ces navires dans chaque port au cours du mois précédent.

Article 9

Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1986, sous réserve de l'entrée en vigueur du traité d'adhésion de l'Espagne et du Portugal.

Le présent règlement est obligatoire dans tous ses éléments et directement applicable dans tout État membre.

ANNEXE

CONDITIONS SPÉCIALES À REMPLIR PAR LES NAVIRES DE L'ESPAGNE AUTORISÉS À PÊCHER DANS LES EAUX DU PORTUGAL

A. Conditions à remplir par tous les navires

1. Un exemplaire de ces conditions spéciales doit se trouver à bord du navire.
2. Les lettres et chiffres d'identification externe du navire autorisé à pêcher doivent être marqués distinctement des deux côtés de l'avant du navire et sur chaque côté des superstructures, à l'endroit le plus visible.

Les lettres et chiffres seront peints dans une couleur contrastant avec celle de la coque ou des superstructures et ne seront pas effacés, modifiés, recouverts ou cachés de toute autre manière.

[1]→ B. Conditions supplémentaires à remplir par tous les navires à l'exception de ceux exerçant la pêche des grands migrateurs autres que le thon.^① "←[1]

- [1]→** 3. Tous les navires autorisés à pêcher, à l'exception des navires de moins de 20 tjb autorisés à exercer la pêche du thon germon et qui n'ont pas de radio à bord, communiquent aux autorités de contrôle nationales compétentes mentionnées au point 7 les informations demandées au paragraphe 4 selon le rythme suivant: "←[1]

- 3.1.1. lors de chaque entrée dans les zones s'étendant jusqu'à 200 milles nautiques situées au large des côtes du Portugal;
 - 3.1.2. lors de chaque sortie des zones s'étendant jusqu'à 200 milles nautiques situées au large des côtes du Portugal;
 - 3.1.3. lors de chaque changement de subdivision CIEM ou Copace à l'intérieur des zones définies aux paragraphes 3.1.1 et 3.1.2;
 - 3.1.4. lors de chaque entrée dans un port du Portugal;
 - 3.1.5. lors de chaque sortie d'un port du Portugal;
 - 3.1.6. avant le début des opérations de pêche (communiqué « actif »);
 - 3.1.7. à la fin des opérations de pêche (communiqué « passif »);
 - 3.1.8. chaque semaine à compter de la date d'entrée dans les zones visées au paragraphe 3.1.1 ou à partir de la date de sortie du port visé au paragraphe 3.1.5.
4. Les communications transmises en vertu du paragraphe 3 doivent contenir les éléments suivants:
 - la date et l'heure de la transmission,
 - le nom du navire,
 - l'indicatif radio,
 - les lettres et numéros d'identification externes,
 - le numéro chronologique de la transmission pour la marée en cause,
 - l'indication du type de transmission en vertu des différents points mentionnés au paragraphe 3,
 - la position géographique ainsi que le carroyage CIEM ou Copace,
 - les quantités des captures par espèce se trouvant dans les cales (en kilogrammes) en utilisant le code indiqué au paragraphe 5.3,

^① Il s'agit d'un titre et il ne devrait pas y avoir de point, c'est une erreur du JO.

- les quantités par espèce capturées depuis l'information précédente (en kilogrammes),
 - le carroyage CIEM ou Copace dans lequel les captures ont été effectuées,
 - les quantités des captures transbordées sur d'autres navires par espèce (en kilogrammes) depuis l'information précédente.
 - le nom, le numéro d'appel ainsi que, le cas échéant, l'identification externe du navire sur lequel le transbordement a été effectué,
 - le nom du capitaine.
5. Les communications prévues aux paragraphes 3 et 4 doivent être transmises selon les conditions suivantes:

- 5.1. tout message doit être communiqué par l'intermédiaire d'une station radio figurant sur la liste ci-après:

<i>Nom</i>	<i>Indicatif d'appel</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñs	EAS
Machichaco	Machichaco radio
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB

- 5.2. dans le cas où, pour des raisons de force majeure, la communication ne peut être transmise par le bateau étant autorisé à pêcher, le message peut être transmis par l'intermédiaire d'un autre bateau au titre du premier,

- 5.3. Code pour les indications quantitatives visées au paragraphe 4 ⁽¹⁾:

- A: crevette nordique (*Pandalus borealis*),
- B: merlu (*Merluccius merluccius*),
- C: flétan noir (*Reinhardtius hippoglossoides*),
- D: cabillaud (*Gadus morhua*),
- E: églefine (*Melanogrammus aeglefinus*),
- F: flétan (*Hippoglossus hippoglossus*),
- G: maquereau (*Scomber scombrus*),
- H: chinchard (*Trachurus trachurus*),
- I: grenadier de roche (*Coryphaenoides rupestris*),
- J: lieu noir (*Pollachius virens*),
- K: merlan (*Merlangus merlangus*),
- L: hareng (*Clupea harengus*),
- M: lançon (*Ammodytes sp.*),
- N: sprat (*Clupea sprattus*),
- O: plie (*Pleuronectes platessa*),
- P: tacaud norvégien (*Trisopterus esmarkii*),
- Q: lingue (*Molva molva*),
- R: autre,
- S: crevette grise (*Pandalidae*),
- T: anchois (*Engraulis encrasicolus*),
- U: rascasse (*Sebastes sp.*),
- V: plie américaine (*Hypoglossoides platessoides*),
- W: encornet (*Illex*),
- X: limande à queue jaune (*Limanda ferruginea*),
- Y: merlan poutassou (*Gadus poutassou*),
- Z: thons, thonidés (*Thunnidae*),

⁽¹⁾ Cette liste n'implique pas que les espèces mentionnées peuvent être retenues à bord ou débarquées.

- AA: lingue blieu (*Molva dypterygia*),
- BB: brosmes (*Brosme brosme*),
- CC: aiguillat (*Scyliorhinus retifer*),
- DD: requin pèlerin (*Cetorbinidae*),
- EE: taupe (*Lamna nasus*),
- FF: calmar commun (*Loligo vulgaris*),
- GG: grande castagnole (*Brama brama*),
- HH: sardine (*Sardina pilchardus*),
- II: crevette grise (*Crangon crangon*),
- JJ: cardine (*Lepidorhombus*),
- KK: baudroie (*Lophius sp.*),
- LL: langoustine (*Nephrops norvegicus*),
- MM: lieu jaune (*Pollachius pollachius*).

6. Sans préjudice des instructions reprises dans le journal de bord des Communautés européennes, tout message radio transmis conformément aux paragraphes 3 à 5 sera inscrit dans ledit journal de bord.

7. Autorités de contrôle compétentes pour recevoir les communications spécifiées aux paragraphes 3 et 4:

Direcção Geral das Pescas
Av. 24 de Julho, n° 80
Lisboa
Télex 12696 SEPGC P.

[1]→ 8. Les navires de moins de 20 tjb autorisés à pêcher le thon germon et qui n'ont pas de radio à bord, communiquent aux autorités de contrôle de l'Espagne:

8.1. avant leur départ du port d'exploitation et au moins 24 heures avant l'entrée dans la zone des 200 milles du Portugal:

8.1.1. les dates prévues pour l'entrée et la sortie de la zone des 200 milles du Portugal;

8.1.2. le carroyage CIEM ou Copace dans lesquels la pêche est prévue;

8.1.3. les dates prévues pour l'entrée et la sortie d'un port du Portugal;

8.1.4. la date prévue de retour dans le port d'exploitation;

8.2. dans les 24 heures suivant leur retour au port d'exploitation:

8.2.1. les captures effectuées par carroyage CIEM ou Copace. "←[1]

**REGOLAMENTO (CEE) N. 3718/85 DELLA COMMISSIONE
del 27 dicembre 1985
che stabilisce alcune misure tecniche e di controllo relative alle attività di pesca delle navi
battenti bandiera della Spagna nelle acque del Portogallo**

(GU n. L 360 del 31. 12. 1985, pag. 20)

Modificato da:

	Gazzetta ufficiale		
	n.	pagina	data
[1] Regolamento (CEE) n. 1483/86 della Commissione del 15 maggio 1986	L 130	23	16. 5. 1986

Articolo 1

Le misure tecniche e di controllo previste dal presente regolamento si applicano, nelle acque sottoposte alla sovranità o alla giurisdizione del Portogallo e di competenza del Consiglio internazionale per l'esplorazione del mare (CIEM) e del comitato per la pesca nell'Atlantico centro-orientale (Copace), alle navi battenti bandiera della Spagna e immatricolate e/o registrate in un porto situato nel territorio cui si applica la politica comune della pesca.

Articolo 2

1. Le autorità spagnole trasmettono ogni anno alla Commissione, al più tardi un mese prima che inizi il periodo di autorizzazione della pesca in causa, gli elenchi delle navi, detti « elenchi di base », che possono esercitare le attività di pesca di cui all'articolo 352, paragrafo 2, dell'atto di adesione. È trasmesso un elenco distinto per ciascuna delle seguenti categorie di navi:

- navi che esercitano la pesca del nasello, di altre specie demersali e del suro a nord del parallelo di Peniche;
- navi che esercitano la pesca del nasello, di altre specie demersali e del suro a sud del parallelo di Peniche;
- navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno (pesce spada, verdesca, fiato);
- navi che esercitano la pesca del tonno bianco.

2. Gli elenchi di cui al paragrafo 1 possono essere riveduti con effetto dal primo giorno di ogni mese; tutte le modifiche apportate devono essere comunicate alla Commissione al più tardi il 15 del mese precedente.

3. Gli elenchi di cui al paragrafo 1 recano, per ogni nave, le informazioni seguenti:

- nome della nave;
- numero d'immatricolazione;
- lettere e cifre di identificazione esterna;
- porto d'immatricolazione;
- nome e indirizzo del proprietario (dei proprietari) o del noleggiatore (dei noleggiatori) e, nel caso di una persona giuridica o di un'associazione, nome del rappresentante (dei rappresentanti);
- stazza lorda e lunghezza fuori tutto;
- potenza del motore;
- indicativo di chiamata e frequenza radio.

Articolo 3

1. Le autorità spagnole comunicano alla Commissione e, a titolo informativo, alle autorità di controllo portoghesi menzionate al punto 7 dell'allegato, i progetti di elenchi di navi, detti « elenchi periodici », di cui all'articolo 352, paragrafo 2, dell'atto di adesione, applicando i coefficienti di conversione definiti all'articolo 158^o dell'atto di adesione, nei quali sono indicate le navi autorizzate a esercitare simultaneamente le loro attività di pesca, conformemente all'articolo 352 dell'atto di adesione.

È trasmesso un elenco distinto per ciascuna delle seguenti categorie di navi:

- navi che esercitano la pesca del nasello, di altre specie demersali e del suro a nord del parallelo di Peniche;
- navi che esercitano la pesca del nasello, di altre specie demersali e del suro a sud del parallelo di Peniche;
- navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno a nord del parallelo di Peniche (pesce spada, verdesca, fiato);
- navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno a sud del parallelo di Peniche (pesce spada, verdesca, fiato);
- navi che esercitano la pesca del tonno bianco.

2. Fatta eccezione per l'elenco delle navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno e per quello delle navi che esercitano la pesca del tonno bianco, gli elenchi sono trasmessi via telex ogni settimana prima delle ore 12 (tempo universale) del giovedì. Essi sono in vigore dalle ore 0 (tempo universale) della domenica fino alle ore 24 (tempo universale) del sabato successivo.

[1]→" L'elenco delle navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno viene trasmesso almeno quindici giorni prima della sua entrata in vigore; esso copre un periodo di almeno due mesi civili.

L'elenco delle navi che esercitano la pesca del tonno bianco viene trasmesso almeno quindici giorni prima della sua entrata in vigore; esso copre un periodo che va dal 1° al 15 del mese oppure dal 16 alla fine del mese." ←[1]

3. Ciascuno degli elenchi periodici reca, per ogni nave, le informazioni seguenti:

- nome e numero d'immatricolazione della nave;

^o Ad eccezione delle versioni francese, portoghese ed italiana, i testi specificano che si tratta dell'articolo 158 paragrafo 2; trattasi, probabilmente, di un'omissione in queste Gazzette ufficiali.

- indicativo di chiamata;
- nome e indirizzo del proprietario (dei proprietari) o del noleggiatore (dei noleggiatori) e, nel caso di una persona giuridica o di un'associazione, nome del rappresentante (dei rappresentanti);

[1]→" — coefficiente menzionato all'articolo 158, paragrafo 2, dell'atto di adesione e, per le navi che esercitano la pesca del tonno bianco, coefficiente fissato dal Consiglio secondo la procedura di cui all'articolo 352, paragrafo 6, dell'atto di adesione "←[1]

- metodo di pesca previsto;
- zona di pesca prevista;
- per le navi che esercitano la pesca del tonno bianco e di altri grandi migratori, periodo per il quale è chiesta l'autorizzazione di pesca.

4. La Commissione esamina i progetti di elenchi periodici di cui al paragrafo 1 e adotta gli elenchi periodici, che trasmette alle autorità spagnole e alle autorità di controllo portoghesi:

- prima delle ore 12 (tempo universale) del venerdì successivo, fatta eccezione per l'elenco delle navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno e per quello delle navi che esercitano la pesca del tonno bianco;
- almeno quattro giorni lavorativi prima della data prevista per la loro entrata in vigore, per l'elenco delle navi che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno e per quello delle navi che esercitano la pesca del tonno bianco.

5. Qualora la Commissione non sia in possesso di un nuovo elenco periodico entro i termini stabiliti al paragrafo 2, le disposizioni valide l'ultimo giorno del periodo in corso si applicano sino a quando non sia stato adottato un nuovo elenco, conformemente alla procedura prevista dal presente articolo.

6. Le autorità spagnole possono chiedere alla Commissione la sostituzione di una nave compresa in un elenco periodico che, per causa di forza maggiore, non possa pescare nel corso dell'intero o di parte del periodo previsto e, qualora l'elenco periodico comprenda un numero di navi inferiore al numero massimo autorizzato ad esercitare simultaneamente le proprie attività, l'aggiunta di una o più navi entro i limiti di tale numero massimo.

Le navi sostitutive o supplementari devono figurare negli elenchi di cui all'articolo 2.

Le domande di sostituzione o di aggiunta vanno indirizzate via telex alla Commissione, trasmettendone copia alle autorità di controllo portoghesi menzionate.

La Commissione comunica il più sollecitamente possibile alle autorità spagnole e alle autorità di controllo portoghesi qualsiasi modifica degli elenchi periodici.

La nave sostitutiva o supplementare è autorizzata a pescare unicamente dopo la data indicata nella comunicazione della Commissione.

Articolo 4

Una nave può figurare in diversi elenchi base, ma in non più di un elenco periodico.

Articolo 5

1. Le navi autorizzate a pescare il tonno bianco non possono tenere a bordo alcun pesce o prodotto della pesca diverso dai tonnidi, salvo le acciughe destinate a servire da esca viva, nei limiti dei quantitativi strettamente necessari a tale scopo.

2. Le navi autorizzate a pescare il pesce castagna non possono tenere a bordo alcun pesce o prodotto della pesca diverso da questa specie, salvo le specie destinate a servire da esca viva, nei limiti dei quantitativi strettamente necessari a tale scopo.

Articolo 6

I comandanti o, se del caso, i proprietari delle navi autorizzate a pescare devono rispettare le condizioni speciali previste nell'allegato. A richiesta dello Stato membro interessato, la Commissione modifica la designazione delle competenti autorità di controllo menzionate al punto 7 dell'allegato.

Articolo 7

Fatto salvo il regolamento (CEE) n. 171/83[Ⓞ], ed escluse le navi che esercitano la pesca del nasello, di altre specie demersali e del suro, alle navi battenti bandiera della Spagna si applicano le seguenti misure tecniche:

- a) la pesca con le reti da imbocco è vietata;
- b) le navi non possono tenere a bordo alcun attrezzo da pesca diverso da quelli necessari per l'esercizio della pesca alla quale sono autorizzate;
- c) ciascuna nave a palangari non può calare più di due palangari al giorno; la lunghezza massima di ciascun palangaro è fissata a 20 miglia marine; i

[Ⓞ] GU n. L 24 del 27. 1. 1983, pag. 14. Questo regolamento è stato sostituito dal regolamento (CEE) n. 3094/86, articolo 16 (GU n. L 288 del 11. 10. 1986, pag. 1).

braccioli devono distare l'uno dall'altro almeno 2,70 m;

- d) le navi che esercitano la pesca del pesce castagna non possono tenere a bordo alcun attrezzo da pesca diverso dai palangari da superficie.

Articolo 8

Anteriormente al 15 di ogni mese, le autorità spagnole notificano alla Commissione i quantitativi delle catture effettuate da ciascuna nave che esercita la pesca del tonno bianco e i quantitativi sbarcati da queste navi in ciascun porto nel mese precedente.

[1]→" Le autorità spagnole notificano alle autorità di controllo nazionali menzionate al punto 7 dell'allegato, almeno 24 ore prima che una nave entri nella zona delle 200 miglia del Portogallo, le informazioni ricevute a norma del punto 8.1 dell'allegato, e 24 ore dopo il rientro della nave nel porto operativo le informazioni di cui al paragrafo 8.2 dell'allegato. "**←[1]**

Articolo 9

Il presente regolamento entra in vigore il 1° gennaio 1986, con riserva dell'entrata in vigore del trattato di adesione della Spagna e del Portogallo.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

ALLEGATO

CONDIZIONI SPECIALI PER LE NAVI SPAGNOLE AUTORIZZATE A PESCARE NELLE ACQUE DEL PORTOGALLO

A. Condizioni applicabili a tutte le navi

1. Un esemplare delle presenti condizioni speciali deve trovarsi a bordo della nave.
2. Le lettere e le cifre d'identificazione esterna della nave autorizzata a pescare devono figurare distintamente sui due lati di prua e su ogni lato delle sovrastrutture, nel punto più visibile.

Le lettere e le cifre devono essere dipinte in colore contrastante con quello dello scafo e delle sovrastrutture e non devono essere cancellate, modificate, coperte o altrimenti celate.

[1]→" B. Condizioni supplementari applicabili a tutte le navi, ad eccezione di quelle che esercitano la pesca dei grandi migratori diversi dal tonno "←[1]

- [1]→" 3. Tutte le navi autorizzate a pescare, tranne le navi di stazza lorda inferiore a 20 TSL autorizzate ad esercitare la pesca del tonno bianco e che non hanno a bordo una radio, comunicano alle competenti autorità di controllo nazionali menzionate al punto 7 le informazioni di cui al punto 4, secondo il ritmo seguente: "←[1]

- 3.1.1. al momento di ogni ingresso in qualsiasi zona che si estenda fino a 200 miglia marine dalle coste del Portogallo;
 - 3.1.2. al momento di ogni uscita da qualsiasi zona che si estenda fino a 200 miglia marine dalle coste del Portogallo;
 - 3.1.3. al momento di ogni cambio di settore CIEM o Copace all'interno delle zone definite ai punti 3.1.1 e 3.1.2;
 - 3.1.4. al momento di ogni ingresso in un porto del Portogallo;
 - 3.1.5. al momento di ogni uscita da un porto del Portogallo;
 - 3.1.6. prima dell'inizio delle operazioni di pesca (comunicare^⓪ « attivo »);
 - 3.1.7. alla fine delle operazioni di pesca (comunicare^⓪ « passivo »);
 - 3.1.8. ogni settimana a decorrere dalla data d'ingresso nelle zone di cui al punto 3.1.1 o a decorrere dalla data di uscita dal porto di cui al punto 3.1.5.
4. Le comunicazioni trasmesse in virtù del punto 3 devono contenere i dati seguenti:
 - data e ora della trasmissione;
 - nome della nave;
 - indicativo radio;
 - lettere e cifre di identificazione esterna;
 - numero di serie di trasmissione per il viaggio in causa;
 - indicazione del tipo di messaggio in base ai diversi punti indicati al punto 3;
 - posizione geografica e riquadro CIEM o Copace;
 - quantitativi catturati giacenti nelle stive, espressi in chilogrammi e ripartiti per specie, utilizzando il codice menzionato al punto 5.3;
 - quantitativi catturati a decorrere dalla comunicazione precedente, espressi in chilogrammi e ripartiti per specie;

^⓪ In tutte le altre versioni appare il termine "comunicato".

- riquadro CIEM o Copace in cui sono state effettuate le catture;
- quantitativi catturati trasbordati su altre navi a decorrere dalla comunicazione precedente, espressi in chilogrammi e ripartiti per specie;
- nome, segnale di chiamata e, se del caso, identificazione esterna della nave sulla quale è stato effettuato il trasbordo;
- nome del comandante.

5. Le comunicazioni previste ai punti 3 e 4 devono essere trasmesse secondo le modalità seguenti:

5.1. ogni messaggio deve essere comunicato tramite una stazione radio indicata nell'elenco che segue:

<i>Nome della stazione radio</i>	<i>Segnale di chiamata</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2. Se per motivi di forza maggiore le informazioni non possono essere trasmesse dalla nave autorizzata a pescare, il messaggio può essere comunicato da un'altra nave per conto della prima.

5.3. Codice per la comunicazione dei dati quantitativi di cui al punto 4⁽¹⁾:

A:	gambero boreale (<i>Pandalus borealis</i>)
B:	nasello (<i>Merluccius merluccius</i>)
C:	ippoglosso nero (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
D:	merluzzo bianco (<i>Gadus morhua</i>)
E:	eglefino (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)
F:	ippoglosso (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>)
G:	sgombro (<i>Scomber scombrus</i>)
H:	suro (<i>Trachurus trachurus</i>)
I:	pesce sorcio (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
J:	merluzzo carbonaro (<i>Pollachius virens</i>)
K:	merlano (<i>Merlangus merlangus</i>)
L:	aringa (<i>Clupea harengus</i>)
M:	cicerello (<i>Ammodytes sp.</i>)
N:	spratto (<i>Clupea sprattus</i>)
O:	passera di mare (<i>Pleuronectes platessa</i>)
P:	merluzzo norvegese (<i>Trisopterus esmarkii</i>)
Q:	molva (<i>Molva molva</i>)
R:	altri
S:	gamberetti (<i>Pandalidae</i>)
T:	acciughe (<i>Engraulis encrasicolus</i>)
U:	sebaste (<i>Sebastes sp.</i>)
V:	passera americana (<i>Hypoglossoides platessoides</i>)
W:	calamaro (<i>Illex</i>)
X:	limanda (<i>Limanda ferruginea</i>)
Y:	melù (<i>Gadus poutassou</i>)
Z:	tonno (<i>Thunnidae</i>)
AA:	molva azzurra (<i>Molva dypterygia</i>)
BB:	brosmio (<i>Brosme brosme</i>)
CC:	palombo (<i>Scyliorhinus retifer</i>)

⁽¹⁾ Questo elenco non implica che le specie citate possano essere tenute a bordo o sbarcate.

DD: squalo elefante (Cetorbinidae)
EE: smeriglio (Lamna nasus)
FF: calamaro (Loligo vulgaris)
GG: pesce castagna (Brama brama)
HH: sardina (Sardina pilchardus)
II: gamberetto grigio (Crangon crangon)
JJ: rombo giallo (Lepidorhombus)
KK: rospo (Lophius sp.)
LL: scampo (Nephrops norvegicus)
MM: merluzzo giallo (Pollachius pollachius)

6. Fatte salve le istruzioni che figurano nel giornale di bordo delle Comunità europee, qualsiasi radio messaggio trasmesso conformemente ai punti 3, 4 e 5 sarà iscritto in detto giornale di bordo.
7. Autorità nazionali di controllo competenti a ricevere le comunicazioni di cui ai punti 3 e 4:

Direcção Geral das Pescas
Av. 24 de Julho, n° 80
Lisboa
Telex 12696 SEPGC P.

- [1]**→" 8. Le navi di stazza lorda inferiore a 20 TSL autorizzate a pescare il tonno bianco e che non hanno a bordo una radio, comunicano alle autorità di controllo spagnole:
- 8.1. prima della partenza dal loro porto operativo e almeno 24 ore prima dell'ingresso nella zona delle 200 miglia del Portogallo:
 - 8.1.1. le date previste d'ingresso e di uscita dalla zona delle 200 miglia del Portogallo;
 - 8.1.2. il riquadro CIEM o COPACE in cui verrà effettuata la pesca;
 - 8.1.3. le date previste d'ingresso e di uscita da un porto del Portogallo;
 - 8.1.4. le date previste di ritorno nel porto operativo.
 - 8.2. Entro le 24 ore successive al loro ritorno nel porto operativo:
 - 8.2.1. le catture effettuate per riquadro CIEM o COPACE. "←**[1]**

**VERORDENING (EEG) Nr. 3718/85 VAN DE COMMISSIE
van 27 december 1985**

**tot vaststelling van bepaalde technische en controlemaatregelen voor de visserijactiviteiten die met
vaartuigen die de vlag van Spanje voeren, in de wateren van Portugal worden uitgeoefend**

(PB nr. L 360 van 31. 12. 1985, blz. 20)

Gewijzigd bij:

	Publicatieblad		
	nr.	blz.	datum
[1] Verordening (EEG) nr. 1483/86 van de Commissie van 15 mei 1986	L 130	23	16. 5. 1986

Artikel 1

De hierna volgende technische en controlemaatregelen zijn van toepassing op de vaartuigen die de vlag van Spanje voeren en ingeschreven en/of geregistreerd zijn in een haven gelegen op het grondgebied waarop het gemeenschappelijk visserijbeleid van toepassing is, tot de wateren die onder de soevereiniteit of de jurisdictie van Portugal vallen en die door de Internationale Raad voor het onderzoek van de zee (ICES) en de Visserijcommissie voor het Centraaloostelijk Deel van de Atlantische Oceaan (COPACE) worden bestreken.

Artikel 2

1. De Spaanse autoriteiten dienen bij de Commissie jaarlijks uiterlijk één maand vóór het begin van de periode waarvoor machtiging tot uitoefening van de betrokken visserij wordt verleend, de lijsten ("basislijsten") in van de vaartuigen die in aanmerking komen voor de uitoefening van de in artikel 352, lid 2, van de Toetredingsakte bedoelde gespecialiseerde visserijactiviteiten. Voor elk van de volgende vaartuigcategorieën moet een aparte lijst worden ingediend:

- vaartuigen die ten noorden van de breedtegraad van Peniche op heek, andere demersale soorten en horsmakreel vissen;
- vaartuigen die ten zuiden van de breedtegraad van Peniche op heek, andere demersale soorten en horsmakreel vissen;
- vaartuigen die op sterk migrerende soorten, met uitzondering van tonijn (zwaardvis, blauwe haai, braam), vissen;
- vaartuigen die op witte tonijn vissen.

2. De in lid 1 bedoelde lijsten kunnen worden herzien met ingang van de eerste dag van elke maand; alle wijzigingen worden aan de Commissie medegedeeld uiterlijk de vijftiende dag van de voorgaande maand.

3. Op de in lid 1 bedoelde lijsten moeten voor elk vaartuig de volgende gegevens worden vermeld:

- naam van het vaartuig,
- registratienummer,
- op het vaartuig aangebrachte identificatieletters en -cijfers,
- haven van registratie,
- naam (namen) en adres(sen) van de eigenaar(s) of bevrachter(s), en in het geval van een rechtspersoon of een vereniging de naam (namen) van de afgevaardigde(n),

- brutotonnage en lengte over alles,
- motorvermogen,
- roepnaam en radiofrequentie.

Artikel 3

1. De Spaanse autoriteiten dienen bij de Commissie en, ter informatie, bij de in punt 7 van de bijlage genoemde Portugese controle instanties, de ontwerpen in van de in artikel 352, lid 2, van de Toetredingsakte bedoelde lijsten van vaartuigen, de zogeheten "periodieke lijsten", waarop, na toepassing van de coëfficiënten vermeld in artikel 158, lid 2, van genoemde Akte, de vaartuigen zijn vermeld die in aanmerking komen voor een machtiging om hun visserijactiviteiten tegelijkertijd uit te oefenen, overeenkomstig artikel 352 van genoemde Akte.

Voor elk van de volgende vaartuigcategorieën moet een aparte lijst worden ingediend:

- vaartuigen die op heek, andere demersale soorten en horsmakreel vissen ten noorden van de breedtegraad van Peniche;
- vaartuigen die op heek, andere demersale soorten en horsmakreel vissen ten zuiden van de breedtegraad van Peniche;
- vaartuigen die op sterk migrerende soorten, met uitzondering van tonijn, vissen ten noorden van de breedtegraad van Peniche (zwaardvis, blauwe haai, braam);
- vaartuigen die op sterk migrerende soorten, met uitzondering van tonijn, vissen ten zuiden van de breedtegraad van Peniche (zwaardvis, blauwe haai, braam);
- vaartuigen die vissen op witte tonijn.

2. Met uitzondering van de lijst van vaartuigen die vissen op sterk migrerende soorten behalve tonijn, en van de lijst van vaartuigen die op witte tonijn vissen, worden de lijsten wekelijks, vóór donderdag 12.00 uur (GMT) per telex toegezonden. De geldigheidstermijn van deze lijsten loopt van zondag 00.00 uur (GMT) tot de daaropvolgende zaterdag 24.00 uur (GMT).

[1]→ "De lijst van vaartuigen waarmee op sterk migrerende soorten, met uitzondering van tonijn, wordt gevist, wordt ten minste vijftien dagen vóór de datum waarop de geldigheidstermijn aanvangt, toegezonden; de geldigheidstermijn van deze lijst bedraagt ten minste twee kalendermaanden. De lijst van vaartuigen waarmee op witte tonijn wordt gevist, wordt ten minste vijftien dagen vóór de datum waarop de geldigheidstermijn aanvangt, toegezonden; de geldigheidstermijn van deze lijst loopt van de eerste tot

en met de vijftiende dag van de maand of van de zestiende tot en met de laatste dag van de maand." ←[1]

3. Op elk van deze periodieke lijsten moeten voor elk vaartuig de volgende gegevens worden vermeld:

- naam en registratienummer van het vaartuig,
- roepnaam,
- naam (namen) en adres(sen) van de eigenaar(s) of bevrachter(s), en in het geval van een rechtspersoon of een vereniging de naam (namen) van de afgevaardigde(n),

[1]→" — de coëfficiënt vermeld in artikel 158, lid 2, van de Toetredingsakte, en voor vaartuigen waarmee op witte tonijn wordt gevestigd, de coëfficiënt die de Raad volgens de in artikel 352, lid 6, van de Toetredingsakte bedoelde procedure heeft vastgesteld," ←[1]

- visserijmethode,
- gebied waar zal worden gevestigd,
- voor de vaartuigen die op witte tonijn en andere sterk migrerende soorten vissen, de periode waarvoor de machtiging tot uitoefening van de visserij wordt aangevraagd.

4. De Commissie onderzoekt de in lid 1 bedoelde ontwerpen van periodieke lijsten en gaat over tot de vaststelling van de periodieke lijsten, die zij de Spaanse autoriteiten en de betrokken controle instanties van Portugal toezendt:

- vóór de daaropvolgende vrijdag om 12.00 uur (GMT), behalve de lijst van vaartuigen die vissen op sterk migrerende soorten met uitzondering van tonijn en de lijst van vaartuigen die op witte tonijn vissen,
- ten minste vier werkdagen vóór het begin van de geldigheidstermijn, voor zover het gaat om de lijst van vaartuigen die vissen op sterk migrerende soorten met uitzondering van tonijn en de lijst van vaartuigen die op witte tonijn vissen.

5. Indien de Commissie binnen de in lid 2 vastgestelde termijnen geen voorstellen voor nieuwe periodieke lijsten heeft ontvangen, blijven de bepalingen die gelden op de laatste dag van de lopende geldigheidstermijn van toepassing totdat nieuwe lijsten zijn vastgesteld volgens de in dit artikel aangegeven procedure.

6. De Spaanse autoriteiten kunnen de Commissie verzoeken om een op een periodieke lijst vermeld vaartuig waarvoor de verleende machtiging wegens overmacht niet kan worden gebruikt gedurende de geldigheidstermijn, of een gedeelte daarvan, te vervangen en om, wanneer er op de periodieke lijst

minder vaartuigen voorkomen dan het maximumaantal vaartuigen dat gemachtigd is tegelijkertijd te vissen, een of meer vaartuigen toe te voegen, met inachtneming van bedoelde maximumgrens.

De vervangingsvaartuigen en de bijkomende vaartuigen moeten voorkomen op de in artikel 2 bedoelde lijsten.

De verzoeken om vervanging of toevoeging worden bij de Commissie ingediend per telexbericht, waarvan een kopie wordt toegezonden aan de controle instanties van Portugal.

De Commissie brengt elke wijziging in een periodieke lijst zo spoedig mogelijk ter kennis van de Spaanse autoriteiten en van de controle instanties van Portugal.

Met vervangingsvaartuigen of bijkomende vaartuigen mag pas worden gevestigd na de datum vermeld in de kennisgeving van de Commissie.

Artikel 4

Een vaartuig mag op meer dan één basislijst voorkomen. Een vaartuig mag slechts op één periodieke lijst voorkomen.

Artikel 5

1. Vaartuigen die gemachtigd zijn om op witte tonijn te vissen, mogen alleen tonijnen aan boord houden, en ook de strikt noodzakelijke hoeveelheid ansjovis die als levend aas wordt gebruikt.

2. Vaartuigen die gemachtigd zijn om op braam te vissen, mogen alleen deze soort aan boord houden, en ook de strikt noodzakelijke hoeveelheid van de soorten die als levend aas worden gebruikt.

Artikel 6

Kapiteins of, in voorkomend geval, eigenaars van vaartuigen waarvoor een machtiging om te vissen is verleend, moeten de in de bijlage opgenomen bijzondere voorwaarden in acht nemen. De Commissie wijzigt op aanvraag van de betrokken Lid-Staat de gegevens betreffende de in de bijlage, punt 7, vermelde bevoegde controle instanties.

Artikel 7

Onverminderd Verordening (EEG) nr. 171/83[Ⓞ] en uitgezonderd voor vaartuigen die vissen op heek, andere demersale soorten en horsmakreel, zijn de

[Ⓞ] PB nr. L 24 van 27. 1. 1983, blz. 14. Deze verordening werd opgeheven door Verordening (EEG) nr. 3094/86, artikel 16 (PB nr. L 288 van 11. 10. 1986, blz. 1).

volgende technische maatregelen van toepassing op vaartuigen die de vlag van Spanje voeren:

- a) het vissen met kieuwnetten is verboden;
- b) de vaartuigen mogen slechts het vistuig aan boord hebben dat nodig is voor de uitoefening van de visserij waarvoor machtiging is verleend;
- c) elk vaartuig dat met de beug vist, mag niet meer dan twee beugen per dag uitzetten; de maximale lengte van elk van deze beugen bedraagt 20 zeemijl; de afstand tussen de haken mag niet minder dan 2,70 meter bedragen;
- d) vaartuigen waarmee op braam wordt gevist, mogen alleen de drijvende beug aan boord hebben.

Artikel 8

De Spaanse autoriteiten stellen de Commissie vóór de vijftiende van elke maand in kennis van de

hoeveelheden die zijn gevangen door elk vaartuig dat op witte tonijn vist, en van de hoeveelheden die door deze vaartuigen in elke haven in de loop van de voorafgaande maand zijn aangevoerd.

[1]→" De Spaanse autoriteiten stellen de in punt 7 van de bijlage genoemde nationale controle-instanties ten minste 24 uur vóór het binnenvaren van de tweehonderdmijlszone van Portugal in kennis van de overeenkomstig punt 8.1 van de bijlage ontvangen gegevens, en binnen 24 uur na de terugkeer van het vaartuig in de visserijhaven van vertrek, van de overeenkomstig punt 8.2 van de bijlage ontvangen gegevens." ←[1]

Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1986 onder voorbehoud van de inwerkingtreding van het Verdrag betreffende de toetreding van Spanje en Portugal.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

BIJLAGE

BIJZONDERE VOORWAARDEN DIE MOETEN WORDEN VERVULD DOOR DE SPAANSE VAARTUIGEN DIE GEMACHTIGD ZIJN TE VISSEN IN DE WATEREN VAN PORTUGAL

A. Voorwaarden die door alle vaartuigen moeten worden vervuld

1. Een exemplaar van de tekst met deze bijzondere voorwaarden moet aan boord van het vaartuig zijn.
2. De identificatieletters en -cijfers aan de buitenkant van het vaartuig dat gemachtigd is om te vissen, moeten duidelijk aan beide kanten op de boeg zijn aangebracht en aan beide kanten op de bovenbouw waar ze het best zichtbaar zijn.

De letters en cijfers moeten zijn geschilderd in een kleur die afsteekt tegen de kleur van de romp of van de bovenbouw en mogen niet zijn uitgewist, gewijzigd, bedekt of op enige andere wijze onherkenbaar gemaakt.

[1]→ " B. Bijkomende voorwaarden die door alle vaartuigen moeten worden vervuld, behalve door die waarmee op sterk migrerende soorten, met uitzondering van tonijn, wordt gevist " ←**[1]**

[1]→ " 3. Alle vaartuigen die zijn gemachtigd om te vissen, met uitzondering van vaartuigen van minder dan 20 brt die zijn gemachtigd op witte tonijn te vissen en die geen radio aan boord hebben, delen de in punt 4 vermelde gegevens mede aan de in punt 7 genoemde bevoegde nationale controle instanties, en wel op de volgende tijdstippen: " ←**[1]**

- 3.1.1. telkens bij het binnenvaren van de zone die zich uitstrekt tot 200 zeemijl voor de kusten van Portugal;
 - 3.1.2. telkens bij het verlaten van de zone die zich uitstrekt tot 200 zeemijl voor de kusten van Portugal;
 - 3.1.3. telkens wanneer het vaartuig zich binnen de sub 3.1.1 en 3.1.2 bedoelde zone verplaatst van één ICES- of COPACE-sector naar een andere;
 - 3.1.4. telkens bij het binnenvaren van een haven van Portugal;
 - 3.1.5. telkens bij het verlaten van een haven van Portugal;
 - 3.1.6. vóór het begin van de visserijactiviteiten ("actief" melden);
 - 3.1.7. aan het einde van de visserijactiviteiten ("passief" melden);
 - 3.1.8. wekelijks, te beginnen met de datum waarop het vaartuig de in punt 3.1.1 bedoelde visserijzone is binnengevaren of waarop het vaartuig een in punt 3.1.5 bedoelde haven heeft verlaten.
4. De berichten medegedeeld volgens punt 3 hierboven dienen volgende gegevens te bevatten:
 - datum en tijdstip van het bericht,
 - naam van het vaartuig,
 - roepnaam,
 - op het vaartuig aangebrachte identificatieletters en -cijfers,
 - volgnummer van het bericht voor de betrokken visreis,
 - aanduiding van de aard van het bericht aan de hand van de sub 3 aangegeven punten,
 - geografische positie en ICES- of COPACE-vak,
 - het gewicht (in kg) van de vangsten, per vissoort, die zich in de ruimen bevinden, met gebruikmaking van de sub 5.3 opgenomen code,
 - het gewicht (in kg) van de vangsten, per vissoort, sedert het vorige bericht,
 - ICES- of COPACE-vak waar de vangsten hebben plaatsgevonden,

- gewicht (in kg) van de vangsten, per vissoort, die sinds het vorige bericht op andere vaartuigen zijn overgeladen,
- naam, roepnaam, en eventueel de op de buitenkant aangebrachte identificatieletters en -cijfers van het vaartuig waarop is overgeladen,
- naam van de kapitein.

5. De sub 3 en 4 bedoelde berichten moeten als volgt worden toegezonden:

5.1. Elk bericht moet worden doorgezonden via één van de in onderstaande lijst vermelde radiostations:

<i>Naam</i>	<i>Roepnaam</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona Radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña Radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco Radio
Lisboa	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2. Indien een bericht wegens overmacht niet kan worden doorgezonden door het vaartuig dat gemachtigd is te vissen, mag het namens dit vaartuig door een ander vaartuig worden doorgezonden.

5.3. Code voor het mededelen van de in punt 4 bedoelde hoeveelheden ⁽¹⁾:

A:	Noorse garnalen (<i>Pandalus borealis</i>)
B:	Heek (<i>Merluccius merluccius</i>)
C:	Zwarte heilbot (<i>Reinhardtius hippoglossoides</i>)
D:	Kabeljauw (<i>Gadus morhua</i>)
E:	Schelvis (<i>Melanogrammus aeglefinus</i>)
F:	Heilbot (<i>Hippoglossus hippoglossus</i>)
G:	Makreel (<i>Scomber scombrus</i>)
H:	Horsmakreel (<i>Trachurus trachurus</i>)
I:	Roundnose Grenadier (<i>Coryphaenoides rupestris</i>)
J:	Koolvis (<i>Pollachius virens</i>)
K:	Wijting (<i>Merlangus merlangus</i>)
L:	Haring (<i>Clupea harengus</i>)
M:	Zandspiering (<i>Ammodytes</i> sp.)
N:	Sprot (<i>Clupea sprattus</i>)
O:	Schol (<i>Pleuronectes platessa</i>)
P:	Kever (<i>Trisopterus esmarkii</i>)
Q:	Leng (<i>Molva molva</i>)
R:	Andere
S:	Garnalen (<i>Pandalidae</i>)
T:	Ansjovis (<i>Engraulis encrassicholus</i>)
U:	Noorse schelvis (<i>Sebastes</i> sp.)
V:	Amerikaanse schol (<i>Hypoglossoides platessoides</i>)
W:	Pijlinktvis (<i>Illex</i>)
X:	Geelstaartmakreel (<i>Limanda ferruginea</i>)
Y:	Blauwe wijting (<i>Gadus poutassou</i>)
Z:	Tonijn (<i>Thunnidae</i>)
AA:	Blauwe leng (<i>Molva dypterygia</i>)
BB:	Lom (<i>Brosme brosme</i>)
CC:	Hondshaai (<i>Scyliorhinus retifer</i>)
DD:	Reuzenhaai (<i>Cetorhinidae</i>)

⁽¹⁾ Vermelding op deze lijst betekent niet dat de betrokken soort aan boord mag worden gehouden of mag worden aangeland.

EE: Haringhaai (*Lamna nasus*)
FF: Inktvis (*Loligo vulgaris*)
GG: Braam (*Brama brama*)
HH: Sardien (*Sardina pilchardus*)
II: Garnaal (*Crangon crangon*)
JJ: Schartong (*Lepidorhombus*)
KK: Zeeduivel (*Lophius spp.*)
LL: Langoestine (*Nephrops norvegicus*)
MM: Witte koolvis (*Pollachius pollachius*)

6. Onverminderd de instructies vermeld in het logboek van de Europese Gemeenschappen moeten alle volgens punt 3 tot en met punt 5 doorgezonden berichten in vermeld logboek worden ingeschreven.
7. Bevoegde controle instanties waarheen de in de punten 3 en 4 bedoelde berichten moeten worden gezonden:

Direcção Geral das Pescas
Av. 24 de Julho, n° 80
Lisboa
telex 12696 SEPGC P

- [1]**→ 8. De vaartuigen van minder dan 20 brt die zijn gemachtigd te vissen op witte tonijn en die geen radio aan boord hebben, delen de controle instanties van Spanje het volgende mede:
- 8.1. Vóór het verlaten van de visserijhaven van vertrek en in elk geval ten minste 24 uur vóór het binnenvaren van de tweehonderdmijlszone van Portugal:
 - 8.1.1. De datum waarop de tweehonderdmijlszone van Portugal zal worden binnengevaren, respectievelijk zal worden verlaten;
 - 8.1.2. Het ICES- of COPACE/CECAF[Ⓞ]-vak waarin zal worden gevist;
 - 8.1.3. De datum waarop een haven van Portugal zal worden binnengevaren, respectievelijk zal worden verlaten;
 - 8.1.4. De vermoedelijke datum van terugkeer in de visserijhaven van vertrek.
 - 8.2. Binnen 24 uur na terugkeer in de visserijhaven van vertrek:
 - 8.2.1. De behaalde vangsten, per ICES- of COPACE/CECAF[Ⓞ]-vak. "←**[1]**

[Ⓞ] In sommige andere versies leest men "CEFAC-vak" niet.

REGULAMENTO (CEE) N° 3718/85 DA COMISSÃO
de 27 de Dezembro de 1985
que fixa certas medidas técnicas e de controlo relativas às actividades de pesca dos navios
que arvoreem pavilhão de Espanha nas águas de Portugal

(JO n° L 360 de 31. 12. 1985, p. 20)
(EE 04 F4, p. 115)

Modificado por:

	n°	Jornal oficial página	data
[1] Regulamento (CEE) n° 1483/86 da Comissão de 15 de Maio de 1986	L 130	23	16. 5. 1986

Artigo 1º

As medidas técnicas e de controlo previstas no presente regulamento aplicam-se aos navios que arvoreem pavilhão de Espanha e matriculados e/ou registados num porto situado no território em que se aplica a política comum da pesca, nas águas sob a soberania ou jurisdição de Portugal, abrangidas pelo Conselho Internacional da Exploração do Mar (CIEM) e o Comité das Pescas do Atlântico Centro-Este (Copace).

Artigo 2º

1. As autoridades espanholas transmitirão todos os anos à Comissão, o mais tardar um mês antes do início do período de autorização da pesca em causa, as listas dos navios, denominadas «Listas de base», susceptíveis de exercer as actividades de pesca, referidas no nº 2 do artigo 352º do Acto de Adesão. Será transmitida uma lista diferente para cada uma das seguintes categorias de navios:

- navios que exercem a pesca da pescada, de outras espécies demersais e do carapau ao norte do paralelo de Peniche,
- navios que exercem a pesca de pescada, de outras espécies demersais e do carapau ao sul do paralelo de Peniche,
- navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum (peixe espada, tubarão azul, chaputa),
- navios que exercem a pesca do atum germano.

2. As listas mencionadas no nº 1 podem ser revistas com efeitos a partir do primeiro dia de cada mês; todas as alterações introduzidas serão comunicadas à Comissão o mais tardar no dia 15 do mês anterior.

3. As listas mencionadas no nº 1 conterão, em relação a cada navio, as informações seguintes:

- nome do navio,
- número de matrícula,
- letras e números de identificação externa,
- ponto de matrícula,
- nome(s) e morada(s) do(s) proprietário(s) ou do(s) fretador(s) e, no caso de pessoa colectiva ou de associação, nome do(s) representante(s),
- tonelagem bruta e comprimento exterior,
- potência do motor,
- indicativo de chamada e frequência rádio.

Artigo 3º

1. As autoridades espanholas comunicarão à Comissão e, para informação, às autoridades de controlo de Portugal, mencionadas no nº 7 do anexo, os projectos de listas de navios, denominadas «Listas periódicas» referidas no nº 2 do artigo 352º do Acto de Adesão, que determinem, aplicando as taxas de conversão definidas no artigo 158º^o do Acto de Adesão, os navios autorizados a exercer simultaneamente as suas actividades de pesca, em conformidade com o artigo 352º do Acto de Adesão.

Será transmitida uma lista diferente por cada uma das seguintes categorias de navios:

- navios que exercem a pesca da pescada, de outras espécies demersais e do carapau ao norte do paralelo de Peniche,
- navios que exercem a pesca da pescada, de outras espécies demersais e do carapau ao sul do paralelo de Peniche,
- navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum ao norte do paralelo de Peniche (peixe espada, tubarão azul, chaputa),
- navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum ao sul do paralelo de Peniche (peixe espada, tubarão azul, chaputa),
- navios que exercem a pesca do atum germano.

2. Com excepção da lista dos navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum e da lista dos navios que exercem a pesca do atum germano, as listas serão transmitidas todas as semanas por telex, antes das 12 horas de quinta feira (GMT). Estas listas aplicam-se a partir das 00 horas de domingo (GMT) até às 24 horas do sábado seguinte.

[1]→ "A lista dos navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum será transmitida pelo menos quinze dias antes da data da sua entrada em vigor; esta lista abrange um período de pelo menos dois meses civis. A lista dos navios que exercem a pesca do atum voador será transmitida pelo menos quinze dias antes da data da sua entrada em vigor; esta lista abrange um período compreendido entre o primeiro e o décimo quinto dia do mês ou entre o décimo sexto e o último dia do mês." ←**[1]**

3. Cada uma destas listas periódicas, conterá, em relação a cada navio, os seguintes elementos:

^o Com excepção das versões linguísticas portuguesa, francesa e italiana, todas as outras citam o artigo 158º, nº 2, do Acto de Adesão.

- nome e número de matrícula do navio,
- indicativo de chamada,
- nome(s) e morada(s) do(s) proprietário(s) ou do(s) fretador(s) e, no caso de pessoa colectiva ou de associação, nome do(s) representante(s),

[1]→ — coeficiente referido no n.º 2 do artigo 158.º do Acto de Adesão e, para os navios que exerçam a pesca do atum voador, coeficiente adoptado pelo Conselho de acordo com o processo previsto no n.º 6 do artigo 352.º do Acto de Adesão. "←[1]

- método de pesca previsto,
- zona de pesca prevista,
- em relação aos navios que exercem a pesca do atum germano e de outros grandes migadores, o período para o qual foi pedida uma autorização de pesca.

4. A Comissão examinará os projectos de listas periódicas referidas no n.º 1 e adoptará as listas, que transmitirá às autoridades espanholas e às autoridades de controlo de Portugal:

- antes das 12 horas de sexta-feira seguinte (GMT), com excepção da lista dos navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum e a lista dos navios que exercem a pesca do atum germano,
- pelo menos quatro dias úteis antes da data prevista para a sua entrada em vigor, no que diz respeito à lista dos navios que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum e a dos navios que exercem a pesca do atum germano.

5. Se a Comissão não estiver de posse dos projectos de novas listas periódicas nos prazos referidos no n.º 2, permanecerão aplicáveis as disposições válidas para o último dia do período em curso até que novas listas tenham sido adoptadas de acordo com o procedimento previsto no presente artigo.

6. As autoridades espanholas podem pedir à Comissão a substituição de um navio que conste de uma lista periódica que, por razões de força maior, esteja impedido de pescar durante todo ou parte do período previsto e, se a lista periódica tiver menos navios que o número máximo autorizado a exercer simultaneamente as suas actividades, a adição de um ou mais navios até ao limite desse número máximo.

Os navios de substituição ou os navios acrescentados devem constar das listas referidas no artigo 2.º.

Os pedidos de substituição ou de complemento são dirigidos por telex à Comissão com cópia às autoridades de controlo de Portugal.

A Comissão comunicará, o mais rapidamente possível, qualquer alteração das listas periódicas às autoridades espanholas e às autoridades de controlo de Portugal.

Qualquer navio de substituição ou qualquer navio suplementar apenas é autorizado a pescar após a data mencionada na comunicação da Comissão.

Artigo 4.º

Um navio pode constar em mais que uma lista de base. Um navio pode constar de uma única lista periódica.

Artigo 5.º

1. Os navios autorizados a exercer a pesca do atum germano não podem deter a bordo nenhum peixe ou produto da pesca que não sejam tunídeos, excepto a anchova destinada a servir de isco vivo até ao limite das quantidades estritamente necessárias para esse fim.

2. Os navios autorizados a exercer a pesca da chaputa não podem deter a bordo nenhum peixe ou produto da pesca que não seja dessa espécie, com excepção das espécies destinadas a servir de isco vivo, até ao limite das quantidades estritamente necessárias para esse fim.

Artigo 6.º

Os comandantes ou, eventualmente, os proprietários dos navios autorizados a pescar devem respeitar as condições especiais previstas no anexo. A Comissão adaptará, a pedido do Estado-membro interessado a designação das autoridades de controlo competentes mencionadas no n.º 7 do anexo.

Artigo 7.º

Sem prejuízo do Regulamento (CEE) n.º 171/83[Ⓣ] e com excepção dos navios que exerçam a pesca da pescada, de outras espécies demersais e do carapau, são aplicáveis os navios que arvoem pavilhão de Espanha as medidas técnicas seguintes:

- a) É proibida a pesca por meio de redes de malha;
- b) Os navios não podem deter a bordo nenhuma arte de pesca que não sejam as necessárias para o exercício da pesca para que estão autorizados;
- c) Cada palangreiro não pode ancorar mais de dois palangres por dia, o comprimento máximo de cada um desses palangres é fixado em 20 milhas

[Ⓣ] JO n.º L 24 de 27. 1. 1983, p. 14. Este Regulamento foi substituído pelo Regulamento (CEE) n.º 3094/86 - artigo 16.º - (JO n.º L 288 de 11. 10. 1986, p. 1)

marítimas, a distância entre os louros não pode ser inferior a 2,70 metros;

- d) Os navios que exercem a pesca da chaputa não podem deter a bordo nenhuma arte de pesca que não sejam os palangres de superfície.

Artigo 8º

As autoridades espanholas notificarão à Comissão, antes do dia 15 de cada mês, as quantidades capturadas por cada navio que exerça a pesca do atum germano e as quantidades desembarcadas por esses navios em cada porto durante o mês anterior.

[1]→" As autoridades espanholas notificarão às autoridades de controlo nacionais mencionadas no nº 7 do anexo, pelo menos 24 horas antes da entrada na zona de 200 milhas de Portugal, as informações recebidas por força do nº 8.1 do anexo e nas 24 horas seguintes ao regresso do navio ao porto de exploração, as informações recebidas por força do nº 8.2 do anexo "←[1]

Artigo 9º

O presente regulamento entra em vigor em 1 de Janeiro de 1986 sob reserva da entrada em vigor do Tratado de Adesão de Espanha e de Portugal.

O presente regulamento é obrigatório em todos os seus elementos e directamente aplicável em todos os Estados-membros.

ANEXO

CONDIÇÕES ESPECIAIS A PREENCHER PELOS NAVIOS DE ESPANHA AUTORIZADOS A PESCAR NAS ÁGUAS DE PORTUGAL

A. Condições a preencher por todos os navios

1. Deve encontrar-se a bordo do navio um exemplar destas condições especiais.
2. As letras e números de identificação externa do navio autorizado a pescar devem ser marcadas distintamente dos dois lados da frente do navio e de cada lado das superestruturas, no local mais visível.

As letras e números serão pintados numa cor que contraste com a do casco ou das superestruturas e não serão apagados, alterados, cobertos ou escondidos de qualquer outro modo.

[1]→" B. Condições suplementares a preencher por todos os navios, com excepção dos que exercem a pesca dos grandes migradores que não sejam o atum." ←[1]

- [1]→" 3. Todos os navios autorizados a pescar, com excepção dos navios com menos de 20 TAB que não tenham rádio a bordo autorizados a exercer a pesca do atum voador, comunicarão às autoridades de controlo nacionais competentes mencionadas no nº 7 as informações exigidas no nº 4, de acordo com o seguinte ritmo: " ←[1]

- 3.1.1. Aquando de cada entrada nas zonas que se estendem até 200 milhas náuticas situadas ao largo das costas de Portugal;
 - 3.1.2. Aquando de cada saída das zonas que estendem até 200 milhas náuticas situadas ao largo das costas de Portugal;
 - 3.1.3. Aquando de cada alteração da subdivisão CIEM ou Copace no interior das zonas definidas nos números 3.1.1. e 3.1.2.;
 - 3.1.4. Aquando de cada entrada num porto de Portugal;
 - 3.1.5. Aquando de cada saída de um porto de Portugal;
 - 3.1.6. Antes do início das operações de pesca (comunicado «activo»);
 - 3.1.7. No final das operações de pesca (comunicado «passivo»);
 - 3.1.8. Todas as semanas a contar da data de entrada nas zonas referidas no nº 3.1.1. ou a partir da data de saída do porto referido no nº 3.1.5.
4. As comunicações transmitidas por força do nº 3 devem conter os elementos seguintes:
 - data e a hora da transmissão,
 - o nome do navio,
 - o indicativo rádio,
 - as letras e números de identificação externa,
 - o número cronológico da transmissão para a maré em causa,
 - a indicação do tipo de transmissão por força dos diferentes pontos mencionados no nº 3,
 - a posição geográfica bem como a divisão CIEM ou Copace,
 - as quantidades de capturas por espécie que se encontrem nos porões (em quilogramas) utilizando o código no nº 5.3.,
 - as quantidades por espécie capturadas após a informação anterior (em quilogramas),
 - a divisão CIEM ou Copace na qual foram efectuadas as capturas,

- as quantidades de capturas transbordadas para outros navios por espécie (em quilogramas) após a informação anterior,
- o nome, o número de chamada, bem como, eventualmente, a identificação externa do navio no qual foi efectuado o transbordo,
- o nome do comandante.

5. As comunicações previstas nos nº 3 e 4 devem ser transmitidas nas seguintes condições:

5.1. Qualquer mensagem deve ser comunicada por intermédio de uma estação de rádio que conste da seguinte lista:

<i>Nome</i>	<i>Indicativo de chamada</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio
Lisboa	CUL
S.Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2. Se, por razões de força maior, a comunicação não puder ser transmitida pela embarcação autorizada a pescar, a mensagem pode ser transmitida por intermédio de outra embarcação em nome da primeira.

5.3. Código para as indicações quantitativas referidas no nº 4 ⁽¹⁾:

- A: camarão nórdico (*Pandalus borealis*),
- B: pescada (*Merluccius merluccius*),
- C: alabote negro (*Reinhardtius hippoglossoides*),
- D: bacalhau (*Gadus Morhua*),
- E: arinca (*Melanogrammus aeglefinus*),
- F: solha (*Hippoglossus hippoglossus*),
- G: sardas e cavalas (*Scomber scombrus*),
- H: carapau (*Trachurus trachurus*),
- I: lagartixa do mar (*Coryphaenoides rupestris*),
- J: escamudo (*Pollachius virens*),
- K: badejo (*Merlangus merlangus*),
- L: arenque (*Clupea harengus*),
- M: galeotas, sandilhos (*Ammodytes sp.*),
- N: espadilha (*Clupea sprattus*),
- O: solha avessa (*Pleuronectes platessa*),
- P: faneca norueguesa (*Trisopterus esmarkii*),
- Q: donzela, maruca (*Molva, molva*),
- R: outro,
- S: camarão cinzento (*Pandalidae*),
- T: anchova (*Engraulis encrasicolus*),
- U: cantarilho dos mares do Norte (*Sebastes sp.*),
- V: solha avessa americana (*Hypoglossoides platessoides*),
- W: lula (*Illex*),
- X: azevia de cauda amarela (*Limanda ferruginea*),
- Y: verdinho (*Gadus Poutassou*),
- Z: atum, tunídeos (*Thunnidae*),
- AA: donzela azul (*Molva dypterygia*),
- BB: bolota (*Brosme brosme*),
- CC: galhudo (*Scyliorhinus retifer*),
- DD: tubarão frade (*Cetorbinidae*),
- EE: anequim (*Lamna nasus*),
- FF: lula comum (*Loligo vulgaris*),
- GG: chaputa (*Brama brama*),
- HH: sardinha (*Sardina pilchardus*),
- II: camarão cinzento (*Crangon crangon*),
- JJ: areeiro (*Lepidorhombus*),

(¹) Esta lista não implica que as espécies mencionadas podem ser retidas a bordo ou desembarcadas.

- KK: tamboril (*Lophius sp.*),
- LL: lagostim (*Nephrops norvegicus*),
- MM: Juliana (*Pollachius pollachius*).

6. Sem prejuízo das instruções referidas no diário de bordo das Comunidades Europeias qualquer mensagem rádio transmitida em conformidade com os n.º 3 a 5 será inscrita no referido diário de bordo.
7. Autoridades de controlo competentes para receber as comunicações especificadas nos n.º 3 e 4:

Direcção Geral das Pescas
Av. 24 de Julho, n.º 80
Lisboa
Telex: 12696 SEPGC P.

- [1]**→ 8. Os navios com menos de 20 TAB que não tenham rádio a bordo autorizados a pescar o atum voador comunicarão às autoridades de controlo de Espanha:
 - 8.1. Antes da sua partida do porto de exploração e pelo menos 24 horas antes da entrada na zona de 200 milhas de Portugal:
 - 8.1.1. As datas previstas para a entrada e saída da zona de 200 milhas de Portugal;
 - 8.1.2. Os rectângulos estatísticos CIEM ou CEECAF nos quais se prevê a pesca;
 - 8.1.3. As datas previstas para a entrada e a saída de um porto de Portugal;
 - 8.1.4. A data prevista de regresso ao porto de exploração.
 - 8.2. No prazo de 24 horas após o seu regresso ao porto de exploração:
 - 8.2.1. As capturas efectuadas por rectângulo estatístico CIEM ou CEECAF. "←**[1]**

**KOMISSIION ASETUS (ETY) N:o 3718/85,
annettu 27 päivänä joulukuuta 1985,
Espanjan lipun alla Portugalin vesillä purjehtivien alusten kalastustoimintaa koskevista tietyistä
teknisistä toimenpiteistä ja valvontatoimenpiteistä**

(EYVL N:o L 360, 31.12.1985, s. 20)
(EP. 04/NIDE 02, s. 90)

Muutettuna:

	Euroopan yhteisöjen virallinen lehti		
	N:o	sivu	päivämäärä
[1] Komission asetus (ETY) N:o 1483/86 15 toukokuuta 1986 (EP. 04/NIDE 02, s. 115)	L 130	23	16.5.1986

1 artikla

Tässä asetuksessa säädettyjä teknisiä toimenpiteitä ja valvontatoimenpiteitä sovelletaan Portugalin suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan ja Kansainvälisen merentutkimusneuvoston (ICES) toimialaan kuuluvilla vesillä sekä Itäisen Keski-Atlantin kalastuskomitean (CECAF) toimialaan kuuluvilla vesillä Espanjan lipun alla purjehtiviin ja alueella, johon sovelletaan yhteistä kalastuspolitiikkaa, sijaitsevassa satamassa rekisteröityihin aluksiin.

2 artikla

1. Espanjan viranomaisten on toimitettava joka vuosi komissiolle viimeistään kuukautta ennen kyseisen sallitun pyyntiajan alkua niin kutsutut perusluettelot aluksista, jotka saavat harjoittaa liittymisasiakirjan 352 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua kalastustoimintaa. Kaikista seuraavista alusluokista on toimitettava erillinen luettelo:

- kummeliturkan, muiden pohjakalalajien ja piikkimakrillin pyyntiä Penichen leveyspiirin pohjoispuolella harjoittavat alukset,
- kummeliturkan, muiden pohjakalalajien ja piikkimakrillin pyyntiä Penichen leveyspiirin eteläpuolella harjoittavat alukset,
- muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan (miekkakala, sinihai, merilahna) pyyntiä Penichen leveyspiirin eteläpuolella harjoittavat alukset[Ⓞ],
- valkotonnikalan pyyntiä harjoittavat alukset.

2. Edellä 1 kohdassa mainittuja luetteloja voidaan tarkistaa jokaisen kuukauden ensimmäisenä päivänä; kaikki tehdyt muutokset on annettava tiedoksi komissiolle viimeistään edeltävän kuukauden 15 päivänä.

3. Edellä 1 kohdassa mainittuihin luetteluihin on sisällyttävä seuraavat tiedot kunkin aluksen osalta:

- aluksen nimi,
- rekisterinnumero,
- ulkoisen tunnuksen kirjaimet ja numerot,
- rekisterisatama,
- omistajan (omistajien) tai rahtaajan (rahtaajien) nimi (nimet) ja osoite (osoitteet) sekä oikeushenkilön tai yhdistyksen ollessa kyseessä edustajien nimet,
- bruttovetoisuus ja suurin pituus,

[Ⓞ] Muissa kieliversioissa ei kyseisessä kohdassa ole mainintaa " ... Penichen leveyspiirin eteläpuolella ...".

- koneteho,
- radiokutsutunnus ja radiotaajuus.

3 artikla

1. Espanjan viranomaisten on annettava komissiolle ja liitteessä olevassa 7 kohdassa mainituille Portugalin valvontaviranomaisille tiedoksi ehdotukset liittymisasiakirjan 352 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuksi alusluetteloiksi, niin kutsutuiksi kausiluetteloiksi, joissa määritetään liittymisasiakirjan 158 artiklan 2 kohdassa määriteltyjä muuntokertoimia soveltaen alukset, jotka saavat samanaikaisesti harjoittaa kalastustoimintaa liittymisasiakirjan 352 artiklan mukaisesti.

Kaikista seuraavista alusluokista on toimitettava erillinen luettelo:

- kummeliturkan, muiden pohjakalalajien ja piikkimakrillin pyyntiä Penichen leveyspiirin pohjoispuolella harjoittavat alukset,
- kummeliturkan, muiden pohjakalalajien ja piikkimakrillin pyyntiä Penichen leveyspiirin eteläpuolella harjoittavat alukset,
- muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan (miekkakala, sinihai, merilahna) pyyntiä Penichen leveyspiirin pohjoispuolella harjoittavat alukset,
- muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan (miekkakala, sinihai, merilahna) pyyntiä Penichen leveyspiirin eteläpuolella harjoittavat alukset,
- valkotonnikalan pyyntiä harjoittavat alukset.

2. Muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan pyyntiä sekä valkotonnikalan pyyntiä harjoittavia aluksia koskevaa luetteloa lukuun ottamatta luettelot on toimitettava teleksillä viikottain torstaihin kello 12.00 (GMT) mennessä. Näitä luetteloja sovelletaan sunnuntaista kello 00.00 (GMT) seuraavaan lauantaihin kello 24.00 (GMT).

[1]→ "Muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten luettelo on toimitettava vähintään viisitoista työpäivää ennen sen voimaantulopäivää; tämän luettelon on oltava vähintään kahden kalenterikuukauden pituisen jakson kattava. Valkotonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten luettelo on toimitettava vähintään viisitoista päivää ennen sen voimaantulopäivää; tämän luettelon on katettava kuukauden ensimmäisen päivän ja kuukauden viidennentoista päivän välinen ajanjakso tai kuukauden kuudennentoista päivän ja kuukauden viimeisen päivän välinen ajanjakso. "**←[1]**"

3. Jokaiseen kausiluetteloon on kunkin aluksen osalta sisällyttävä seuraavat tiedot:

- aluksen nimi ja rekisterinumero,
- radiokutsutunnus,
- omistajan (omistajien) tai rahtaajan (rahtaajien) nimi (nimet) ja osoite (osoitteet) sekä oikeushenkilön tai yhdistyksen ollessa kyseessä edustajien nimet,

[1]→" — liittymisasiakirjan 158 artiklan 2 kohdassa mainittu kerroin, ja valkotonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten osalta neuvoston vahvistama kerroin liittymisasiakirjan 352 artiklan 6 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen." ←[1]

- suunniteltu kalastusmenetelmä,
- suunniteltu kalastusalue,
- valkotonnikalan ja muiden suurten vaelluskalojen pyyntiä harjoittavien alusten osalta ajanjakso, jolle kalastuslisenssiä anotaan.

4. Komissio tutkii 1 kohdassa tarkoitettuja ehdotukset kausiluetteloiksi ja vahvistaa mainitut kausiluettelot, jotka se toimittaa Espanjan viranomaisille ja Portugalin valvontaviranomaisille:

- ennen seuraavaa perjantaita kello 12.00 (GMT) lukuun ottamatta muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan pyyntiä sekä valkotonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten kausiluetteloa,
- muiden suurten vaelluskalojen kuin tonnikalan pyyntiä sekä valkotonnikalan pyyntiä harjoittavien alusten luetteloiden osalta vähintään neljä työpäivää ennen kausiluetteloiden säädettyä voimaantulopäivää.

5. Jos komissio ei olisi saanut uusia ehdotuksia kausiluetteloiksi 2 kohdassa mainittujen määräaikojen kuluessa, meneillään olevan kauden viimeisenä päivänä voimassa olevia säännöksiä sovelletaan kunnes uusi luettelo on vahvistettu tässä artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen.

6. Espanjan viranomaiset voivat pyytää komissiota korvaamaan kausiluetteloon sisältyvän aluksen, joka ei ylivoimaisen esteen vuoksi voi kalastaa koko suunnitellun kauden tai jonkin kauden osan aikana, ja lisäämään enimmäismäärän rajoissa yhden tai useamman aluksen kausiluetteloon, jos kausiluetteloon sisältyvien alusten lukumäärä on pienempi kuin kalastustoiminnan samanaikaisen harjoittamiseen käytettävien alusten sallittu enimmäismäärä.

Korvaavat tai lisätyt alukset on sisällytettävä 2 artiklassa tarkoitettuihin luetteloihin.

Korvaus- tai lisäspyyntöt Portugalin valvontaviranomaisia varten liitettynä jäljennöksineen on toimitettava teleksillä komissiolle.

Komissio antaa mahdollisimman pian tiedoksi Espanjan viranomaisille ja Portugalin valvontaviranomaisille kaikki kausiluetteloja koskevat muutokset.

Korvaavat tai lisätyt alukset saavat kalastaa vasta komission tiedonannossaan mainitsemien päivämäärän jälkeen.

4 artikla

Alus voi sisältyä useampaan kuin yhteen perusluetteloon. Alus voi sisältyä vain yhteen kausiluetteloon.

5 artikla

1. Alukset, joilla on lupa pyytää valkotonnikalaa, eivät saa pitää aluksella muuta kuin mainitun lajin kalaa tai kalastustuotetta lukuun ottamatta eläväksi syötiksi käytettävää sardellia, jota saa olla vain tähän tarkoitukseen tarvittava määrä.

2. Alukset, joilla on lupa pyytää merilahnaa, eivät saa pitää aluksella muuta kuin tämän lajin kalaa tai alastustuotetta lukuun ottamatta syötiksi tarkoitettuja lajeja, joita saa olla vain tähän tarkoitukseen tarvittava määrä.

6 artikla

Alusten päälliköiden tai tarvittaessa alusten omistajien, joilla on lupa kalastaa, on noudatettava liitteessä säädettyjä erityisedellytyksiä. Komissio mukauttaa kyseisen jäsenvaltion pyynnöstä liitteessä olevassa 7 kohdassa mainittujen toimivaltaisten kansallisten valvontaviranomaisten nimittämisen.

7 artikla

Lukuun ottamatta kummeliturskan, muiden pohjakalalajien ja piikkimakrillin pyyntiä harjoittavia aluksia, seuraavia teknisiä toimenpiteitä sovelletaan Espanjan lipun alla purjehtiviin aluksiin, tämän kuitenkaan rajoittamatta asetuksen (ETY) N:o 171/83^o soveltamista:

- a) verkkokalastus on kielletty,
- b) alukset saavat pitää aluksella ainoastaan sellaisen kalastuksen harjoittamisessa tarvittavia pyydyksiä, johon niillä on lupa,
- c) pitkäsiima-alus saa laskea korkeintaan kaksi pitkäsiimaa päivässä; kunkin pitkäsiiman enimmäispituus määrätään 20 meripeninkulmaksi;

^o EYVL N:o L 24, 27.1.1983, s. 14. Asetus (ETY) N:o 3094/86 - 16 artikla - (EYVL N:o L 288, 11.10.1986, s. 1) on kumonnut kyseisen asetuksen.

perukkeiden välisen etäisyyden on oltava vähintään 2,70 metriä,

- d) merilahnan pyyntiä harjoittavat alukset eivät saa pitää aluksella muita pyydyksiä kuin pintasiimoja.

8 artikla

Espanjan viranomaisten on ilmoitettava komissiolle jokaisen kuukauden 15 päivään mennessä kunkin valkotonnikalan pyyntiä harjoittavan aluksen saalismäärät sekä näistä aluksista edellisen kuukauden aikana kaikissa satamissa puretut saalismäärät.

[1]→" Espanjan viranomaisten on ilmoitettava liitteessä olevassa 7 kohdassa mainituille kansallisille valvontaviranomaisille liitteessä olevan 8.1 kohdan mukaisesti vastaanotetut tiedot vähintään 24 tuntia ennen aluksen saapumista Portugalin 200 meripeninkulman vyöhykkeelle, ja liitteessä olevan 8.2 kohdan mukaisesti vastaanotetut tiedot 24 tunnin kuluessa aluksen paluusta satamaan, josta käsin se liikennöi "←[1]

9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1986, jollei Espanjan ja Portugalin liittymissopimukselta muuta johdu.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

LIITE

ERITYISEDELLYTYKSET, JOTKA ESPANJAN ALUSTEN, JOTKA SAAVAT KALASTAA PORTUGALIN VESILLÄ, ON TÄYTETTÄVÄ

A. Edellytykset, jotka kaikkien alusten on täytettävä

1. Aluksella on oltava yksi kappale näitä erityisedellytyksiä.
2. Aluksen, jolla on lupa kalastaa, ulkoisen tunnuksen kirjaimet ja numerot on merkittävä selvästi aluksen keulan molemmille puolille sekä yläkansirakenteiden kaikille sivuille näkyvimpään paikkaan.

Kirjaimet ja numerot on maalattava rungon ja yläkansirakenteiden väristä erottuvalla värillä eikä niitä saa pyyhkiä pois, muuttaa, peittää tai tehdä näkymättömäksi muulla tavoin.

[1]→" B. Lisäedellytykset, jotka kaikkien alusten, lukuun ottamatta muita suuria vaelluskaloja kuin tonnikalaa pyytäviä aluksia, on täytettävä "←[1]

- [1]→" 3. Alusten, joilla on kalastuslupa, lukuun ottamatta alle 20 bruttorekisteritonin vetoisia aluksia, jotka saavat pyytää valkotonnikalaa ja joilla ei ole radiota aluksella, on annettava tiedoksi 7 kohdassa mainituille kansallisille valvontaviranomaisille 4 kohdassa vaaditut tiedot seuraavasti: "←[1]

- 3.1.1 jokainen aluksen saapuminen alueelle, joka ulottuu 200 meripeninkulman päähän Portugalin rannikon edustalta,
 - 3.1.2 jokainen aluksen poistuminen alueelta, joka ulottuu 200 meripeninkulman päähän Portugalin rannikon edustalta,
 - 3.1.3 jokainen ICES osa-alueen tai CECAF osa-alueen muutos, joka tapahtuu 3.1.1 ja 3.1.2 kohdassa määriteltyjen alueiden sisällä,
 - 3.1.4 jokainen saapuminen Portugalin satamaan,
 - 3.1.5 jokainen poistuminen Portugalin satamasta,
 - 3.1.6 ennen kalastustoimien aloittamista ("aktiivinen" ilmoitus),
 - 3.1.7 kalastustoimien päättyessä ("passiivinen" ilmoitus),
 - 3.1.8 jokainen viikko laskettuna saapumispäivästä 3.1.1 kohdassa tarkoitetuille alueille tai poistumispäivästä 3.1.5 kohdassa tarkoitetuilta alueilta,
4. Edellä 3 kohdan nojalla toimitettujen tiedonantojen on sisällettävä seuraavat tiedot:
- tietojen toimittamispäivämäärä ja kellonaika,
 - aluksen nimi,
 - radiokutsutunnus,
 - ulkoisen tunnuksen kirjaimet ja numerot,
 - kyseistä pyyntimatkaa koskevan sanoman järjestysnumero,
 - sanomatyyppin ilmoittaminen 3 kohdassa mainittujen eri kohtien nojalla,
 - maantieteellinen sijainti ja ICES tilastollinen ruutu tai CECAF tilastollinen ruutu,
 - ruumissa olevien saaliiden määrät (kilogrammoina) lajeittain eriteltyinä käyttäen 5.3 kohdassa ilmaistua koodia,
 - edellisen ilmoituksen jälkeen pyydettyjen saaliiden määrät (kilogrammoina) lajeittain eriteltyinä,
 - ICES tilastollinen ruutu tai CECAF tilastollinen ruutu, jossa pyynti on suoritettu,

- edellisen ilmoituksen jälkeen toisiin aluksiin jälleenlaivattujen saaliiden määrät (kilogramminoina) lajeittain eriteltyinä,
- aluksen, johon jälleenlaivaus on suoritettu, nimi, kutsumerkki sekä tarvittaessa aluksen ulkoinen tunnus,
- aluksen päällikön nimi.

5. Edellä 3 ja 4 kohdassa säädetyt tiedonannot on välitettävä seuraavien edellytysten mukaisesti:

5.1 Kaikki sanomat on toimitettava tiedoksi jonkin seuraavassa luettelossa olevan radioaseman välityksellä:

<i>Nimi</i>	<i>Radiokutsutunnus</i>
Tarifa	EAC
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio
Lissabon	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2 Jos alus, jolla on lupa kalastaa, ei voi ylivoimaisen esteen vuoksi lähettää tiedonantoa, toinen alus voi lähettää sanoman ensin mainitun aluksen puolesta.

5.3 Edellä 4 kohdassa⁽¹⁾ tarkoitettujen määrien ilmoittamisessa käytettävät koodit:

- A: pohjankatkarapu (*Pandalus borealis*),
- B: kummeliturkska (*Merluccius merluccius*),
- C: grönlanninpallas (*Reinhardtius[Ⓞ] hippoglossoides*),
- D: turska (*Gadus morhua*),
- E: kolja (*Melanogrammus aeglefinus*),
- F: ruijanpallas (*Hippoglossus hippoglossus*),
- G: makrilli (*Scomber scombrus*),
- H: piikkimakrilli (*Trachurus trachurus*),
- I: lestikala (*Coryphaenoides rupestris*),
- J: seiti (*Pollachius virens*),
- K: valkoturska (*Merlangus merlangus*),
- L: silli (*Clupea harengus*),
- M: tuulenkala (*Ammodytes*-lajit),
- N: kilohaili (*Clupea sprattus*),
- O: punakampela (*Pleuronectes platessa*),
- P: harmaaturska (*Trisopterus esmarkii*),
- Q: molva (*Molva molva*),
- R: muu,
- S: katkarapu (*Pandalidae*),
- T: sardelli (*Engraulis encrasicolus*),
- U: punasimppu (puna-ahven) (*Sebastes*-lajit),
- V: liejukampela (*Hypoglossoides platessoides*),
- W: kalmari (*Illex*),
- X: ruostekampela (*Limanda ferruginea*),
- Y: mustakitaturkska (*Gadus poutassou*),
- Z: tonnikalat (*Thunnidae*),
- AA: tylppäpyrstömolva (*Molva dypterygia*),
- BB: keila (*Brosme brosme*),
- CC: punahai (*Scyliorhinus retifer*),
- DD: jättiläishai (*Cetorhinidae*)[Ⓞ],
- EE: sillihai (*Lamna nasus*),
- FF: kalmari (*Loligo vulgaris*),
- GG: merilahna (*Brama brama*),
- HH: sardiini (*Sardina pilchardus*),
- II: hietakatkarapu (*Crangon crangon*),
- JJ: lasikampela (*Lepidorhombus*),

⁽¹⁾ Tämä luettelo ei merkitse sitä, että mainittuja lajeja voidaan pitää aluksella tai purkaa aluksesta.

[Ⓞ] Virhe EYVL:ssä: "h":n sijaan sanassa tulisi olla "b".

[Ⓞ] Virhe EYVL:ssä: "h":n sijaan sanassa tulisi olla "b".

- KK: merikrotti (*Lophius*-lajit),
- LL: keisarihummeri (*Nephrops norvegicus*),
- MM: lyyraturaska (*Pollachius pollachius*).

6. Kaikki 3 - 5 kohdan mukaisesti lähetetyt radiosanomamat on merkittävä mainittuun kalastuspäiväkirjaan, sanotun kuitenkin rajoittamatta Euroopan yhteisöjen kalastuspäiväkirjaan sisältyviä ohjeita.
7. Toimivaltaiset valvontaviranomaiset, jotka vastaanottavat 3 ja 4 kohdassa määritellyjä tiedonantoja:

Direcção Geral das Pescas
Av. 24 de Julho, n° 80
Lissabon
Teleksi 12696 SEPGC P.

- [1]**⇒ 8. Alle 20 bruttorekisteritonnin vetoisten alusten, jotka saavat pyytää valkotonnikalaa ja joilla ei ole radiota aluksella, on annettava tiedoksi Espanjan valvontaviranomaisille:
 - 8.1 ennen poistumistaan satamasta, josta käsin ne liikennöivät, ja vähintään 24 tuntia ennen saapumistaan Portugalin 200 meripeninkulman vyöhykkeelle:
 - 8.1.1 suunnitellut saapumispäivämäärät Portugalin 200 meripeninkulman vyöhykkeelle ja sieltä poistumispäivämäärät,
 - 8.1.2 ICES tilastollinen ruutu tai CECAF tilastollinen ruutu, joilla aiotaan kalastaa,
 - 8.1.3 suunnitellut saapumispäivämäärät Portugalin satamaan ja sieltä poistumispäivämäärät,
 - 8.1.4 suunniteltu paluupäivämäärä satamaan, josta käsin alus liikennöi,
 - 8.2 24 tunnin kuluessa alusten paluusta satamaan, josta käsin ne liikennöivät:
 - 8.2.1 ICES tilastollisessa ruudussa tai CECAF tilastollisessa ruudussa pyydetty saaliit. "←[1]

**KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EEG) nr 3718/85
av den 27 december 1985
om fastställande av vissa tekniska åtgärder och kontrollåtgärder vad gäller det fiske i portugisiska
farvatten som bedrivs av fartyg som för spansk flagg**

(EGT nr L 360, 31.12.1985, s. 20)
(SU 04/Vol. 2, s. 90)

Ändrad genom:

	Europeiska gemenskapens officiella tidning		
	nr	sida	datum
[1] Kommissionens förordning (EEG) nr 1483/86 av den 15 maj 1986 (SU 04/Vol. 2, s. 115)	L 130	23	16.5.1986

Artikel 1

De tekniska åtgärder och kontrollåtgärder som fastställs i denna förordning skall i farvatten som lyder under Portugals suveränitet eller jurisdiktion och omfattas av Internationella rådet för havsforskning (ICES) och Fiskerikommittén för östra Centralatlanten (NEAFC) tillämpas på fartyg som för spansk flagg och är registrerade i en hamn som ligger i ett område på vilket den gemensamma fiskeripolitiken är tillämplig.

Artikel 2

1. Varje år, senast en månad före den period som fisketillståndet avser, skall de spanska myndigheterna lämna "baslistor" till kommissionen över de fartyg som får bedriva sådan fiskeverksamhet som avses i artikel 352.2 i anslutningsakten. De skall lämna en lista för var och en av de följande fartygskategorierna:

- Fartyg som fiskar efter kummel, andra bottenlevande arter och taggmakrill norr om Peniche-breddgraden.
- Fartyg som fiskar efter kummel, andra bottenlevande arter och taggmakrill söder om Peniche-breddgraden.
- Fartyg som fiskar efter stora vandrande fiskarter utom tonfisk (svärdfisk, blåhaj, havsbraxen).
- Fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk.

2. De listor som avses i punkt 1 får ändras med verkan från och med den första dagen i varje månad. Alla ändringar i listan skall ha anmälts till kommissionen senast den 15:e föregående månad.

3. De listor som avses i punkt 1 skall för varje fartyg innehålla upplysningar om

- fartygets namn,
- registreringsnummer,
- distriktsbeteckning,
- registreringshamn,
- namn och adress till ägarna eller befraktarna och om ägaren är en juridisk person eller organisation även dess företrädare,
- bruttotonnage och längd överallt,
- maskinstyrka,
- signal och radiofrekvens.

Artikel 3

1. De spanska myndigheterna skall till kommissionen och, i informationssyfte, till de portugisiska

tillsynsmyndigheter som anges i punkt 7 i bilagan, lämna förslag till sådana "periodiska listor" över fartyg som avses i artikel 352.2 i anslutningsakten och baserat på de omräkningskurser som definieras i artikel 158.2 i anslutningsakten ange vilka fartyg som får bedriva fiske samtidigt i enlighet med artikel 352 i den akten.

Myndigheterna skall lämna en lista för var och en av följande fartygskategorier:

- Fartyg som fiskar efter kummel, andra bottenlevande arter och taggmakrill norr om Peniche-breddgraden.
- Fartyg som fiskar efter kummel, andra bottenlevande arter och taggmakrill söder om Peniche-breddgraden.
- Fartyg som fiskar efter stora vandrande arter utom tonfisk norr om Peniche-breddgraden (svärdfisk, blåhaj, havsbraxen).
- Fartyg som fiskar efter stora vandrande arter utom tonfisk söder om Peniche-breddgraden (svärdfisk, blåhaj, havsbraxen).
- Fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk.

2. Listorna skall sändas med telex varje torsdag före klockan 12.00 (GMT), med undantag av listorna över fartyg som fiskar efter stora vandrande arter utom tonfisk samt de över fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk. Listorna skall tillämpas från och med söndag 00.00 (GMT) – 24.00 (GMT) följande lördag.

[1]→" Listan över fartyg som fiskar efter stora vandrande arter utom tonfisk skall lämnas in minst 15 dagar innan den träder i kraft. Denna lista skall omfatta minst två kalendermånader. Listan över fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk skall lämnas in minst 15 dagar innan den träder i kraft. Denna lista skall omfatta tiden från den första till den femtonde dagen i månaden eller från den sextonde till den sista dagen i månaden. "←**[1]**

3. Varje periodisk lista skall för varje fartyg innehålla upplysningar om

- fartygets namn och registreringsnummer,
- signal,
- namn och adress till ägarna eller befraktarna och om ägaren är en juridisk person eller organisation även dess företrädare,

[1]→" — den koefficient som anges i artikel 158.2 i anslutningsakten och, när det gäller fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk, den koefficient som antagits av rådet i enlighet med förfarandet i artikel 352.6 i anslutningsakten, "←**[1]**

- avsedd fiskemetod,

- avsett fiskeområde,
- när det gäller fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk och andra stora vandrande arter, den period för vilken tillståndet önskas.

4. Kommissionen skall pröva de förslag till periodiska listor som avses i punkt 1 och godkänna de periodiska listor som skall lämnas till de spanska myndigheterna och till de behöriga portugisiska tillsynsmyndigheterna

- före kl. 12.00 (GMT) följande fredag, utom när det gäller listor över fartyg som fiskar efter stora vandrande arter utom tonfisk samt över fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk,
- minst fyra arbetsdagar innan listorna träder i kraft, när det gäller listor över fartyg som fiskar efter vandrande arter utom tonfisk samt över fartyg som fiskar efter långfenad tonfisk.

5. Om inte kommissionen får förslag till nya periodiska listor inom den tid som anges i punkt 2, skall de regler som gäller den pågående periodens sista dag vara tillämpliga tills en ny lista har upprättats i enlighet med denna artikel.

6. De spanska myndigheterna får begära att kommissionen skall ersätta ett fartyg som förtecknats på en periodisk lista men p.g.a. force majeure varken kan bedriva fiske under hela eller en del av den angivna tiden, och att, om den periodiska listan innehåller färre fartyg än vad som högst är tillåtet för samtidigt fiske, den lägger till ett eller flera fartyg under förutsättning att det högsta tillåtna antalet inte överskrids.

Alla fartyg som ersätts skall förtecknas på de listor som avses i artikel 2.

Ansökningar om ersättning eller tillägg av fartyg skall sändas via telex till kommissionen med kopia till de portugisiska tillsynsmyndigheterna.

Kommissionen skall omedelbart anmäla ändringar i de periodiska listorna till de spanska myndigheterna och till de portugisiska tillsynsmyndigheterna.

Inget ersättningsfartyg eller tillagt fartyg får ges fisketillstånd tidigare än den dag som kommissionen meddelar.

Artikel 4

Ett fartyg får förtecknas på mer än en baslista. Ett fartyg får dock endast förtecknas på en periodisk lista.

Artikel 5

1. Fartyg som har tillstånd att fiska långfenad tonfisk får inte ha annan fisk eller andra fiskeprodukter

ombord än Thunnidae, med undantag av ansjovis avsedd att användas som levande bete och under förutsättning att det inte rör sig om större mängder än vad som absolut behövs i det syftet.

2. Fartyg som har tillstånd att fiska havsbraxen får inte ha annan fisk eller andra fiskeprodukter ombord än den arten, med undantag av de arter som används som levande bete och under förutsättning att det inte rör sig om större mängder än vad som absolut behövs i det syftet.

Artikel 6

Fartygens befälhavare, eller om nödvändigt fartygens ägare, skall uppfylla de särskilda villkor som fastställs i bilagan. Kommissionen skall på förslag av den berörda medlemsstaten ändra bestämmelserna om de behöriga tillsynsmyndigheter som anges i punkt 7 i bilagan.

Artikel 7

Utan att det påverkar tillämpningen av förordning (EEG) nr 171/83[Ⓞ] och med undantag av fartyg som fiskar efter kummel, andra bottenlevande arter och taggmakrill, skall följande tekniska åtgärder tillämpas på fartyg som för spansk flagg:

- a) Förbud mot nät och garn.
- b) Fartygen får inte ha andra fiskeredskap ombord än de som behövs för sådant fiske som de har tillstånd för.
- c) Varje fartyg som bedriver krokfiske med backor eller långrevar får sätta ut högst två sådana per dag. Inget av dessa redskap får vara längre än 20 sjömil. Avståndet mellan tafsarna skall vara minst 2,70 m.
- d) Fartyg som fiskar efter havsbraxen får inte ha några andra fiskeredskap ombord än flytbackor och flytrevor.

Artikel 8

De spanska myndigheterna skall före den 15:e varje månad till kommissionen anmäla den mängd långfenad tonfisk som vart och ett av de fartyg som bedriver sådant fiske har fångat och hur mycket de fartygen har landat i varje hamn under den föregående månaden.

[1]→ De spanska myndigheterna skall, minst 24 timmar innan fartyget når den zon som sträcker sig 200 nautiska mil ut från Portugals strandlinje, meddela de nationella tillsynsmyndigheter som anges i punkt 7 i

[Ⓞ] EGT nr L 24, 27.1.1983, s. 14. Denna förordning har ersatts genom förordning (EEG) nr 3094/86 - artikel 16 - (EGT nr L 288, 11.10.1986, s. 1).

bilagan de uppgifter som de har mottagit i enlighet med punkt 8.1 i bilagan, och inom 24 timmar efter det att fartyget har återvänt till sin hemmahamn, meddela de uppgifter som de har mottagit i enlighet med punkt 8.2.[Ⓣ] "←[1]

Artikel 9

Denna förordning träder i kraft den 1 januari 1986 under förutsättning att Anslutningsfördraget för Spanien och Portugal då trätt i kraft.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

[Ⓣ] I de andra språkversionerna läses "punkt 8.2 i bilagan".

BILAGA

SÄRSKILDA VILLKOR SOM SKALL UPPFYLLAS AV SPANSKA FARTYGMED TILLSTÅND ATT BEDRIVA FISKE I PORTUGISISKA FARVATTEN

A. Villkor som skall uppfyllas av alla fartyg:

1. Ett exemplar av dessa särskilda villkor skall finnas ombord.
2. Ett licensierat fartygs distriktsbeteckning skall vara tydligt markerad på båda sidor av fartygets för och på varje sida av överbyggnaden där de bäst kan ses.

Bokstäverna och siffrorna skall vara målade i en färg som avviker från skrovets eller överbyggnadens färg och får inte suddas ut, ändras, täckas över eller på annat sätt göras otydliga.

[1]→" B. Ytterligare villkor som skall uppfyllas av alla fartyg utom de som bedriver fiske efter stora vandrande arter utom tonfisk "←[1]

[1]→" 3. Alla fartyg med fisketillstånd, med undantag av fartyg på mindre än 20 brt utan radio ombord vilka har tillstånd att fiska efter långfenad tonfisk, skall lämna de uppgifter som krävs i punkt 4 till de behöriga nationella tillsynsmyndigheter som anges i punkt 7, enligt följande tidsschema: "←[1]

- 3.1.1 Varje gång fartyget kommer in i den fiskezon som sträcker sig 200 sjömil ut från Portugals strandlinje.
 - 3.1.2 Varje gång fartyget lämnar den fiskezon som sträcker sig 200 sjömil ut från Portugals strandlinje.
 - 3.1.3 Varje gång fartyget rör sig från ett ICES- eller NEAFC-delområde till ett annat inom de zoner som definieras i 3.1.1 och 3.1.2.
 - 3.1.4 Varje gång fartyget kommer in i en portugisisk hamn.
 - 3.1.5 Varje gång fartyget lämnar en portugisisk hamn.
 - 3.1.6 Innan fisket påbörjas ("aktiv" kommunikation).
 - 3.1.7 När fisket avslutats ("passiv" kommunikation).
 - 3.1.8 En gång i veckan, med början antingen den dag då fartyget för första gången befinner sig i den zon som avses i punkt 3.1.1 i bilagan, eller den dag då fartyget lämnade en av de hamnar som avses i punkt 3.1.5 i bilagan.
4. Meddelanden som lämnas i enlighet med punkt 3 ovan skall innehålla följande uppgifter:
 - Datum och tid då meddelandet lämnas.
 - Fartygets namn.
 - Signal.
 - Distriktsbeteckning.
 - Serienumret på det meddelande som gäller den pågående resan.
 - Vilket av de slags meddelanden som anges i punkt 3 som det rör sig om.
 - Den geografiska positionen och statistisk ICES- eller NEAFC- kvadrat.
 - Mängden (kg) av varje fiskart i lastrummet med den kod som anges i punkt 5.3.
 - Mängden (kg) av varje fiskart som fångats sedan det senaste meddelandet.
 - Den statistiska ICES- eller NEAFC-kvadrat där fångsterna togs.
 - Mängden (kg) av varje art som förts över till andra fartyg sedan det senaste meddelandet.

— Namnet, signalen och i tillämpliga fall de yttre identifieringstecknen på det fartyg till vilket överföringen gjordes.

— Befälhavarens namn.

5. De meddelanden som avses i punkterna 3 och 4 skall sändas enligt följande bestämmelser:

5.1 Alla meddelanden skall sändas via en av de radiostationer som är förtecknade på följande lista:

Namn	Anropssignal
Tarifa	GAC [Ⓞ]
Chipiona	Chipiona radio
Finisterre	EAF
Coruña	Coruña radio
Cabo Peñas	EAS
Machichaco	Machichaco radio
Lissabon	CUL
S. Miguel	CUG
Madeira	CUB

5.2 Om det på grund av force majeure är omöjligt att sända meddelandet från det fartyg som har tillåtelse, får meddelandet skickas på det fartygets vägnar av ett annat fartyg.

5.3 Kod som skall användas för att ange de mängder fisk som finns ombord och som avses i punkt 4⁽¹⁾.

- A. Nordhavsräka (*Pandalus borealis*)
- B. Kummel (*Merluccius merluccius*)
- C. Liten hälleflundra (*Reinhardtius hippoglossoides*)
- D. Torsk (*Gadus morhua*)
- E. Kolja (*Melanogrammus aeglefinus*)
- F. Hälleflundra (*Hippoglossus hippoglossus*)
- G. Makrill (*Scomber scombrus*)
- H. Taggmakrill (*Trachurus trachurus*)
- I. Skoläst (*Cyropaenoides rupestris*)
- J. Sej (*Pollachius virens*)
- K. Vitling (*Merlangus merlangus*)
- L. Sill och strömming (*Clupea harengus*)
- M. Tobisar (*Ammodytes spp.*)
- N. Skarpsill (*Clupea sprattus*)
- O. Rödspätta (*Pleuronectes platessa*)
- P. Vitlingslyra (*Trisopterus esmarkii*)
- Q. Långa (*Molva molva*)
- R. Övriga
- S. Räkor (*Pandalidae*)
- T. Ansjovis (*Engraulis encrassicholus*)
- U. Rödfisk (*Sebastes spp.*)
- V. Lerskädda (*Hippoglossoides platessoides*)
- W. Bläckfisk (*Illex*)
- X. Sandflundra (*Limanda ferruginea*)
- Y. Blåvitling (*Gadus poutassou*)
- Z. Tonfisk, fisk av tonfamiljen (*Thunnidae*)
- AA. Birkelånga (*Molva dypterygia*)
- BB. Lubb (*Brosme brosme*)
- CC. Rödhaj (*Scyliorhinus retifer*)
- DD. Brugd (*Cetorhinae*)
- EE. Håbrand (*Lamna nasus*)
- FF. Tioarmad bläckfisk (*Loligo vulgaris*)
- GG. Havsbraxen (*Brama brama*)
- HH. Sardin (*Sardina pilchardus*)
- II. Sandräka (*Crangon crangon*)
- JJ. Glasvar (*Lepidorhombus*)
- KK. Marulkar (*Lophius spp.*)
- LL. Havskräfta (*Nephros norvegicus*)
- MM. Bleka (*Pollachius pollachius*)

[Ⓞ] I de andra språkversionerna läses: "EAC".

⁽¹⁾ Denna lista innebär inte att alla de förtecknade arterna får finnas ombord eller landas.

6. Utan att det påverkar tillämpningen av instruktionerna i Europeiska gemenskapernas loggbok skall alla radiomeddelanden som sänds i enlighet med punkterna 3 - 5 registreras i den loggboken.

7. Nationella tillsynsmyndigheter som är behöriga att ta emot de meddelanden som avses i punkt 3.4^①:

Direcção Geral das Pescas
av. 24 de Julho, n 80
Lisboa
Telex 12696 SEPGC P.

[1]→" 8. Fartyg på mindre än 20 brt utan radio ombord och med tillstånd att fiska efter långfenad tonfisk skall lämna följande uppgifter till tillsynsmyndigheterna Spanien^②:

8.1 Innan fartyget lämnar sin hemmahamn och minst 24 timmar innan fartyget når den zon som sträcker sig 200 nautiska mil ut från Portugals strandlinje:

8.1.1 De datum då fartyget planeras nå och lämna den zon som sträcker sig 200 nautiska mil ut från Portugals strandlinje.

8.1.2 Den statistiska ICES- eller CECAF-kvadrat där fisket skall bedrivas.

8.1.3 De datum då fartyget väntas nå och lämna en portugisisk hamn.

8.1.4 De datum då fartyget väntas nå sin hemmahamn.

8.2 Under de närmaste 24 timmarna efter det att fartyget har återvänt till sin hemmahamn:

8.2.1 Fångsterna uppdelade efter statistisk ICES- eller CECAF-kvadrat. "←**[1]**

① I de andra språkversionerna läses: " 3 och 4 ".

② Läs: " tillsynsmyndigheterna i Spanien "

European Commission
Commission européenne

Collection of consolidated texts – 385 R 3718
Recueil de textes consolidés – 385 R 3718

Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities
Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes

1996 — 115 pp. — 21 X 29.7 cm

ISBN 92-827-8408-8

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 17.50
Prix au Luxembourg, TVA exclue:

BELGIQUE/BELGIE

Moniteur belge/Belgisch Staatsblad

Rue de Louvain 40-42/
Leuvenseweg 40-42
B-1000 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 552 22 11
Fax (32-2) 511 01 84

Jean De Lannoy

Avenue du Roi 202/
Koningslaan 202
B-1060 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 538 51 69
Fax (32-2) 538 08 41
e-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be

**Librairie européenne/
Europese Boekhandel**

Rue de la Loi 244/
Wetstraat 244
B-1040 Bruxelles/Brussel
Tél. (32-2) 295 26 39
Fax (32-2) 735 08 60

DANMARK

J. H. Schultz Information A/S

Herstedvang 10-12
DK-2620 Albertslund
Tlf. (45) 43 63 23 00
Fax (45) 43 63 19 69
e-mail: schultz@schultz.dk

DEUTSCHLAND

Bundesanzeiger Verlag

Breite Straße 78-80
Postfach 10 05 34
D-50667 Köln
Tél. (49-221) 20 29-0
Fax (49-221) 20 29 278

GREECE/ELLADA

G.C. Eleftheroudakis SA

International Bookstore
Panepistimiou 17
GR-105 64 Athens
Tél. (30-1) 331 41 82
Fax (30-1) 323 98 21

ESPAÑA

Mundi Prensa Libros, SA

Castelló, 37
E-28001 Madrid
Tél. (34-1) 431 33 99/431 32 22/435 36 37
Fax (34-1) 575 39 98
e-mail: mundiprensa@tsai.es

Boletín Oficial del Estado

Trafalgar 27-29
E-28010 Madrid
Tél. (34-1) 538 22 95/538 22 97
Fax (34-1) 538 22 67

Sucursal:

Mundi Prensa Barcelona

Consell de Cent, 391
E-08009 Barcelona
Tél. (34-3) 488 34 92
Fax (34-3) 487 76 59

Libreria de la Generalitat de Catalunya

Rambla dels Estudis, 118
Palau Moja
E-08002 Barcelona
Tél. (34-3) 302 68 35/302 64 62
Fax (34-3) 302 12 99

FRANCE

Journal officiel

Service des publications des CE
26, rue Desaix
F-75727 Paris Cedex 15
Tél. (33-1) 40 58 77 01/31
Fax (33-1) 40 58 77 00

IRELAND

Government Supplies Agency

Publications Section
4-5 Harcourt Road
Dublin 2
Tél. (353-1) 661 31 11
Fax (353-1) 475 27 60

ITALIA

Licosa SpA

Via Duca di Calabria 1/1
Casella postale 552
I-50125 Firenze
Tél. (39-55) 64 54 15
Fax (39-55) 64 12 57
e-mail: licosa@ftbccc.it

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Messageries du livre Sàrl

5, rue Raiffeisen
L-2411 Luxembourg
Tél. (352) 40 10 20
Fax (352) 490 661
e-mail: mdl@pt.lu

Abonnements:

Messageries Paul Kraus

11, rue Christophe Plantin
L-2339 Luxembourg
Tél. (352) 499 88 88
Fax (352) 499 888 444
e-mail: mpk@pt.lu

NEDERLAND

SDU Uitgeverijen

Externe Fondsen
Christoffel Plantijnstraat 2
Postbus 20014
2500 EA 's-Gravenhage
Tél. (31-70) 378 98 80
Fax (31-70) 378 97 83

ÖSTERREICH

**Manz'sche Verlags-
und Universitätsbuchhandlung Gmbh**

Siebenbrunnengasse 21
Postfach 1
A-1050 Wien
Tél. (43-1) 53 161 (334 oder 340)
Fax (43-1) 53 161 (339)
e-mail: auslieferung@manz.co.at

PORTUGAL

Imprensa Nacional-Casa da Moeda, EP

Rua Marquês de Sá da Bandeira, 16 A
P-1050 Lisboa Codex
Tél. (351-1) 353 03 99
Fax (351-1) 353 02 94/384 01 32

Distribuidora de Livros

Bertrand Ld.^ª
Grupo Bertrand, SA
Rua das Terras dos Vales, 4-A
Apartado 60037
P-2700 Amadora Codex
Tél. (351-1) 495 90 50/495 87 87
Fax (351-1) 496 02 55

SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa /
Akademiska Bokhandeln**

Pohjoisesplanadi 39/
Norra esplanaden 39
PL/PB 128
FIN-00101 Helsinki/Helsingfors
Tél. (358) 121 41
Fax (358) 121 44 35
e-mail: akatilaus@stockmann.mailnet.fi

SVERIGE

BTJ AB

Traktorvägen 11
PO Box 200
S-221 00 LUND
Tél. (46) 18 00 00
Fax (46) 18 01 25

UNITED KINGDOM

HMSO Books (Agency Section)

HMSO Publications Centre
51, Nine Elms Lane
London SW8 5DR
Tél. (44-171) 873 9090
Fax (44-171) 873 8463

ICELAND

Bokabud Larusar Blöndal

Skólavörðustíg, 2
IS-101 Reykjavík
Tél. (354) 55 15 650
Fax (354) 55 25 660

NORGE

NIC Info A/S

Bertrand Narvesens vei 2
Boks 6512 Etterstad
N-0606 Oslo
Tél. (47-22) 57 33 34
Fax (47-22) 68 19 01

SCHWEIZ/SUISSE/SVIZZERA

OSEC

Stampfenbachstraße 85
CH-8035 Zürich
Tél. (41-1) 365 54 54
Fax (41-1) 365 54 11
e-mail: urs.leimbacher@ecs.osec.inet.ch

BÄLGARIJA

Europress Klassica Bk Ltd

76, Gurko Street
BG-1463 Sofia
Tél. (359-2) 81 64 73
Fax (359-2) 81 64 73

ČESKÁ REPUBLIKA

NIS ČR - prodejná

Konviktská 5
CZ-113 57 Praha 1
Tél. (42-2) 24 22 94 33/24 23 09 07
Fax (42-2) 24 22 94 33
e-mail: nkposp@dec.nis.cz

HRVATSKA

Mediatrade Ltd

Pavla Hatza 1
HR-4100 Zagreb
Tél. (38-1) 43 03 92
Fax (38-1) 44 40 59

MAGYARORSZÁG

Euro Info Service

Európa Ház
Margitsziget
H-1138 Budapest
Tél. (36-1) 11 16 061/11 16 216
Fax (36-1) 302 50 35

POLSKA

Business Foundation

ul. Krucza 38/42
PL-00-512 Warszawa
Tél. (48-22) 621 99 93/628 28 82
Fax (48-22) 621 97 61- Free line (0-39) 12 00 77

ROMÂNIA

Euromedia

Str. G-ral Berthelot Nr 41
RO-70749 Bucuresti
Tél. (41) 210 44 01/614 06 64
Fax (41) 210 44 01

RUSSIA

CCEC

9,60-letiya Oktyabrya Av.
117312 Moscow
Tél. (095) 135 52 27
Fax (095) 135 52 27

SLOVAKIA

Slovenska Technicka Kniznica

Námestie slobody 19
SLO-81223 Bratislava 1
Tél. (42-7) 53 18 364
Fax (42-7) 53 18 364
e-mail: europ@tbb1.sltk.stuba.sk

MALTA

Miller Distributors Ltd

Malta International Airport
PO Box 25
LQA 05 Malta
Tél. (356) 66 44 88
Fax (356) 67 67 99

TÜRKIYE

Dünya Infotel A.S.

Istiklâl Caddesi No 469
TR-80050 Tünel-Istanbul
Tél. (90-212) 251 91 96 / 427 02 10
Fax (90-212) 251 91 97

ISRAEL

R.O.Y. International

17, Shimon Hatarssi Street
PO Box 13056
61130 Tel Aviv
Tél. (972-3) 546 14 23
Fax (972-3) 546 14 42
e-mail: royil@netvision.net.il

Sub-agent for the Palestinian Authority:

Index Information Services

PO Box 19502
Jerusalem
Tél. (972-2) 27 16 34
Fax (972-2) 27 12 19

EGYPT

The Middle East Observer

41, Sherif Street
Cairo
Tél. (20-2) 39 26 919
Fax (20-2) 39 39 732

UNITED STATES OF AMERICA

Unipub

4611-F Assembly Drive
MD20706 Lanham
Tél. (800) 274-4888 (toll free telephone)
Fax (800) 865-3450 (toll free fax)

CANADA

Uniquement abonnements/
Subscriptions only:

Renouf Publishing Co. Ltd

1294 Algoma Road
K1B 3W8 Ottawa, Ontario
Tél. (1-613) 741 73 33
Fax (1-613) 741 54 39
e-mail: renouf@fox.nstn.ca
For monographs see: Unipub

AUSTRALIA

Hunter Publications

PO Box 404
3167 Abbotsford, Victoria
Tél. (3) 9417 53 61
Fax (3) 9419 71 54

JAPAN

PSI-Japan

Kyoku Dome, Tokyo Kojimachi P.O.
Tokyo 102
Tél. (81-3) 3234 69 21
Fax (81-3) 3234 69 15
e-mail: psijapan@gol.com
URL: www.psi-japan.com

SOUTH AND EAST ASIA

Legal Library Services Limited

Orchard
PO Box 0523
912318 Singapore
Tél. (65) 243 24 98
Fax (65) 243 24 79
e-mail: elaine@leg-liby.demon.co.uk

SOUTH AFRICA

Safto

5th Floor Export House,
CNR Maude & West Streets
PO Box 782 706
2146 Sandton
Tél. (27-11) 883 37 37
Fax (27-11) 883 65 69

**ANDERE LÄNDER
OTHER COUNTRIES
AUTRES PAYS**

**Bitte wenden Sie sich an ein Büro Ihrer Wahl
Please, address yourself to the sales office of your choice
Veuillez vous adresser au bureau de vente de votre choix**

Price (excluding VAT) in Luxembourg: ECU 17.50
Prix au Luxembourg, TVA exclue:

ISBN 92-827-8408-8



OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES
DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES



9 789282 784082 >

L-2985 Luxembourg
